叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 土耳其小丑，(the Turkish Jester Or,) 000001

2. 土耳其小丑，(the Turkish Jester Or,) 000002

3. 土耳其小丑，(the Turkish Jester Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土耳其小丑，(The Turkish Jester or,)

第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['nɒrɪdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [vɒl] . - , [mi'seləni, 'misəleini] , [baɪ] ['deɪvɪd]
Transcribed from the 1924 Norwich edition , Vol . 16 , Miscellanies , by David
转录 从 这 - 诺维奇 版 ， 沃尔 . - ， 杂项 ， 经过 大卫

[praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ ['kɒvəntri] . [ˌeɪ 'siː] . [ˌjuː 'keɪ]
Price , email ccx074 @ coventry . ac . uk
价格 ， 电子邮件 ccx074 @ 考文垂 . 空调 . 英国

根据1924年诺维奇版第16卷《杂录》转录，作者：David Price，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['dʒestə(r)] ;
THE TURKISH JESTER ;
这 土耳其 小丑 ;

土耳其小丑；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['plezəntri]
THE PLEASANTRIES
这 客套话

客套话

[ɒv; əv]
OF
的

的

- [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] .
COGIA NASR EDDIN EFENDI .
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 .

COGIA NASR EDDIN EFENDI.

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ]
TRANSLATED FROM THE TURKISH
翻译 从 这 土耳其

译自土耳其语

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ] .
GEORGE BORROW .
乔治 借 .

乔治·博罗。

['ɪpswɪtʃ] :
IPSWICH :
伊普斯维奇 :

伊普斯维奇：

['dʌbljuː] . ['webə(r)] , ['daɪəl] [leɪn] , - .
W . WEBBER , DIAL LANE , 1884 .
W . 韦伯 , 拨号 车道 , - .

W. WEBBER，DIAL LANE，1884 年。

[ðə; ði] ['plezəntri] [ɒv; əv] - [nɑːsər] ['ɛdɪn]
THE PLEASANTRIES OF COGIA NASR EDDIN
这 客套话 的 - 纳斯尔 埃丁

科吉亚·纳斯尔·埃丁的玩笑

[ɪ'fɛndi]
EFENDI
埃芬迪

埃芬迪

- [ə; eɪ] [briːz] , [wɪtʃ] ['plez(ə)nt] ['stɔːriz] [beəz] ,
' A breeze , which pleasant stories bears ,
- 一个 微风 , 哪个 令人愉快的 故事 熊 ,

“一阵微风，带来美好的故事，

[ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'pɑːtɪd] [j'iəz] .
Relicks of long departed years .
遗物 的 长的 已离开 年 .

逝去岁月的遗物。

- [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
' The story goes , one of the stories of a hundred ,
- 这 故事 去 , 一 的 这 故事 的 一个 百 ,

据说，这只是上百个故事中的一个。

[ðæt] - [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [wʌn] [deɪ] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
that Cogia Nasr Eddin Efendi one day ascending into the pulpit to preach ,
那 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 一 天 上升 进入 这 讲坛 到 布道 ,

有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪登上讲坛布道，

[sed] , - [əʊ] [bɪl'iːvəz] , [duː; də] [jiː; ji] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
said , ' O believers , do ye not know what I am going to say to you ?
说 , - 哦 信徒 , 做 是的 不是 知道 什么 我 是 去 到 说 到 你 ?

他说：“信士们啊！难道你们不知道我要对你们说什么吗？”

- [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] , - [dɪə(r)] - [ɪ'fɛndi] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
' The congregation answered , ' Dear Cogia Efendi , we do not know .
- 这 会众 回答 , - 亲爱的 - 埃芬迪 , 我们 做 不是 知道 .

会众回答说：“亲爱的Cogia Efendi，我们不知道。”

- [ðen] [sed] [ðə; ði] - , - [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] ?
' Then said the Cogia , ' What shall I say to you until you do know ?
- 然后 说 这 - , - 什么 将 我 说 到 你 直到 你 做 知道 ?

“然后科吉亚说道：‘在你明白之前，我该对你说些什么呢？’”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [ə'sendɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [sed] , - [əʊ] [mʌsəlmən] ,
' One day the Cogia ascending again into the pulpit , said , ' O Mussulmen ,
- 一 天 这 - 上升 再次 进入 这 讲坛 , 说 , - 哦 穆斯林 ,

有一天，科吉亚再次登上讲坛，说道：“穆斯林们啊，

[duː; də] [jiː; ji] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
do ye not know what I am going to say to you ? '
做 是的 不是 知道 什么 我 是 去 到 说 到 你 ? -

你们难道不知道我要对你们说什么吗？

- [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] , - [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .
' We do know , ' they replied .
- 我们 做 知道 , - 他们 回复 .

“我们知道，”他们回答说。

[ðen] [sed] [ðə; ði] - , - [sʌm; səm][ɒv; əv][jiː; ji][duː; də] [nəʊ] [ɔːl'redi] ,
Then said the Cogia , ' Some of ye do know already ,
然后 说 这 - , - 一些 的 是的 做 知道 已经 ,
科吉亚人接着说：“你们当中有些人已经知道了，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - [ðen] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi]
what should I have to say to you ? ' Then descending from the chair he
什么 应该 我 有 到 说 到 你 ? - 然后 下降 从 这 椅子 他
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .
我该对你说什么呢？说完，他从椅子上下来，走了出去。

[ðə; ði] [ə'sembli] ['sepəreɪtɪd] [kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] , [kən'tɪnjuːd]
The assembly separated quite astonished , and , when they were out , continued
这 集会 分开 相当 惊讶 , 和 , 什么时候 他们 是 出去 , 持续
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
众人十分惊讶地散去，出去后，他们继续说道：

- [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [nəʊ] ?
' Which are those of us who know ?
- 哪个 是 那些 的 我们 WHO 知道 ?
“我们当中哪些人知道真相？”

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ?
Which are those who do not know ?
哪个 是 那些 WHO 做 不是 知道 ?
哪些人不知道？

- [ðə; ði] - [wʌn] [deɪ] [ə'gen] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [sed] ,
' The Cogia one day again mounting the chair in the same manner , said ,
- 这 - 一 天 再次 安装 这 椅子 在 这 相同的 方式 , 说 ,
“有一天，科吉亚再次以同样的方式登上王位，”他说。

- [əʊ] ['brʌðəz] , [wen] [ai] [sed] [tuː; tə][jiː; ji] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
' O brothers , when I said to ye , “ Do you know what I shall say ?
- 哦 兄弟 , 什么时候 我 说 到 是的 , “ 做 你 知道 什么 我 将 说 ?
弟兄们，当我对你们说：“你们知道我要说什么吗？”

” [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [sed] , “ [wiː; wi] [nəʊ] , ” ['ʌðə(r)z] [sed] , “ [wiː; wi][duː; də][nɒt] .
” there were some who said , “ We know , ” others said , “ We do not .
” 那里 是 一些 WHO 说 , “ 我们 知道 , ” 其他的 说 , “ 我们 做 不是 .
有些人说：“我们知道”，另一些人说：“我们不知道”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] [ðæt] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] - [sed] [ʃʊd; ʃəd]
” It were now well that those among ye who knew what the Cogia said should
” 它 是 现在 出色地 那 那些 之中 是的 WHO 知道 什么 这 - 说 应该
[tiːtʃ] [ðəʊz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] .
teach those that did not .
教 那些 那 做过 不是 .
“现在，那些知道科吉亚教义的人应该教导那些不知道的人，这真是件好事。”

- [piː] . -
' p . 254
- p . -
第254页

[wʌn] [deɪ] - [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [sed] , - [əʊ] [mʌsəlmən] ,
One day Cogia Nasr Eddin Efendi said , ' O Mussulmen ,
一 天 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 说 , - 哦 穆斯林 ,
有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪 (Cogia Nasr Eddin Efendi) 说道：“穆斯林啊，

[gɪv] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][məʊst] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [gɪv] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [wɪŋz] ;
give thanks to God Most High that He did not give the camel wings ;
给 谢谢 到 上帝 最多 高的 那 他 做过 不是 给 这 骆驼 翅膀 ;

感谢至高无上的上帝，祂没有给骆驼装上翅膀；

[fɔː(r); fə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz]
for , had He given them , they would have perched upon your houses
为了 ， 有 他 给定 他们 ， 他们 会 有 栖息 之上 你的 房屋
[ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ,
and chimneys ,
和 烟囱 ，

因为，如果祂真的赐予了它们，它们就会栖息在你们的房屋和烟囱上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] .
and have caused them to tumble upon your heads .
和 有 导致 他们 到 翻滚 之上 你的 头部 .

并使它们掉落在你们的头上。

- [wʌn] [deɪ] - [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,
' One day Cogia Nasr Eddin Efendi having mounted the chair in a city ,
- 一 天 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 拥有 安装 这 椅子 在 一个 城市 ，

“有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪在一个城市登上了王位，

[sed] , - [əʊ] [mʌsəlmən] , [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [maɪ]['sɪti] .
said , ' O Mussulmen , the air above this city is just like the air above my city .
说 ， - 哦 穆斯林 ， 这 空气 多于 这 城市 是 只是 喜欢 这 空气 多于 我的 城市 .

他说：“穆斯林同胞们啊，这座城市上空的空气和我所在城市的空气一样。”

- [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sed] , - [əʊ] - [ɪ'fɛndi] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
' The congregation said , ' O Cogia Efendi , how do you know that ?
- 这 会众 说 ， - 哦 - 埃芬迪 ， 如何 做 你 知道 那 ?

会众说：“O Cogia Efendi，你怎么知道的？”

- [sed] [ðə; ði] - ,
' Said the Cogia ,
- 说 这 - ，

科吉亚说道：

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [siːn] [æz; əz]['meni] [stɑːz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['sɪti][æz; əz][ai] [sɔː] [ə'bʌv] [bel'greɪd] .
' Because I have seen as many stars above this city as I saw above Belgrade .
- 因为 我 有 已见 作为 许多 明星 多于 这 城市 作为 我 锯 多于 贝尔格莱德 .

因为我在这座城市上空看到的星星和我在贝尔格莱德上空看到的星星一样多。

- [wʌn] [naɪt] [ðə; ði] - [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][naɪn] - , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]
' One night the Cogia dreamt that he was given nine aspres , whereupon the
- 一 夜晚 这 - 梦见 那 他 曾是 给定 九 - ， 于是 这
- [sed] ,
Cogia said ,
- 说 ，

“一天晚上，科吉亚梦见自己得到了九枚阿斯普雷斯金币，于是科吉亚说道：

- [əʊ] [naʊ] [preɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ten] - ; ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [sed] , - [meɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪ'lev(ə)n] ,
' O now pray make them up ten ' ; afterwards he said , ' Make them up eleven ,
- 哦 现在 祈祷 制作 他们 向上 十 - ； 然后 他 说 ， - 制作 他们 向上 十一 ，

“哦，现在请把它们凑成十个”；随后他又说，“把它们凑成十一个”，

- [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] ['hævɪŋ] [ə'rɪz(ə)n] ,
' and then presently , a dispute having arisen ,
- 和 然后 目前 ， 一个 争议 拥有 出现 ，

随后不久，双方发生了争执，

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ,
he awoke and saw that in his hand he had nothing ,
他 醒来 和 锯 那 在 他的 手 他 有 没有什么 ,

他醒来后发现自己手里什么也没有。

[ˌðeərə'pɒn] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'njuː] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sed] , - [wel] ,
thereupon closing his eyes anew and stretching out his hands , he said , ' Well ,
于是 结束 他的 眼睛 重新 和 伸展 出去 他的 双手 , 他 说 , - 出色地 ,

于是他再次闭上眼睛，伸出双手，说道：“好吧，

[wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [naɪn] - .
well , I shall be content with nine aspres .
出色地 , 我 将 是 内容 和 九 - .

好吧，九个阿斯普雷斯我就满足了。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] ,
' One day the Cogia went out into the plain ,
- 一 天 这 - 去 出去 进入 这 清楚的 ,

有一天，科吉亚人来到了平原上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [sʌm; səm] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk]
and as he was going along he suddenly saw some men on horseback
和 作为 他 曾是 去 沿着 他 突然 锯 一些 男人 在 马背
['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
coming towards him .
未来 向 他 .

他边走边突然看见几个骑马的人朝他走来。

- [ɪ'fɛndi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [set] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['semətri] ,
Cogia Efendi , in a great hurry , set off towards a cemetery ,
- 埃芬迪 , 在 一个 伟大的 匆忙 , 放 离开 向 一个 公墓 ,

科吉亚·埃芬迪匆匆向墓地进发。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːm] [leɪ]
and having reached it took off his clothes , and entering into a tomb lay
和 拥有 达到 它 采取 离开 他的 衣服 , 和 进入 进入 一个 墓 躺
[daʊn] .
down .
向下 .

他到达目的地后，脱下衣服，进入坟墓躺下。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [rʌn] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
The horsemen , on seeing the Cogia run away , followed him to the place where
这 骑兵 , 在 看到 这 - 跑步 离开 , 随后 他 到 这 地方 在哪里
[hiː; hi] [leɪ] ,
he lay ,
他 躺 ,

骑兵们看到科吉亚逃跑，便一路追到他躺倒的地方。

[ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] ['feləʊ] ,
and said , ' O fellow ,
和 说 , - 哦 同伴 ,

然后说道：“哦，伙计，

[piː] . -
p . 255
p . -

第255页

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][laɪ][hɪə(r)] ?
why do you lie here ?
为什么 做 你 说谎 这里 ?

你为什么躺在这里?

- - [ɪ'fɛndi] , ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'plaɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['berid]
' Cogia Efendi , finding nothing else to say , replied , ' I am one of the buried
- - 埃芬迪 , 寻找 没有什么 别的 到 说 , 回复 , - 我 是 一 的 这 埋葬
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

科吉亚·埃芬迪无话可说，只好回答说：“我也是被埋葬的人之一。”

[bʌt; bət] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɔːk] .
but came here to walk .
但 来了 这里 到 走 .

但我来这里是为了散步。

- - [ɪ'fɛndi] [wʌn] [deɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
' Cogia Efendi one day went into a garden ,
- - 埃芬迪 一 天 去 进入 一个 花园 ,

有一天，Cogia Efendi走进了一个花园，

['pʊld] [ʌp] [sʌm; səm] ['kærəts] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪtʃ]
pulled up some carrots and turnips and other kinds of vegetables , which
拉 向上 一些 胡萝卜 和 萝卜 和 其他 种类 的 蔬菜 , 哪个
[hiː; hi] [faʊnd] ,
he found ,
他 成立 ,

他拔出了一些胡萝卜、芜菁和其他一些蔬菜，发现

['pʊtɪŋ] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ; ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]
putting some into a sack and some into his bosom ; suddenly the gardener
推杆 一些 进入 一个 解雇 和 一些 进入 他的 怀 ; 突然 这 园丁
['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
coming up ,
未来 向上 ,

他把一些装进麻袋，一些放进怀里；突然，园丁走了过来，

[leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [siːkɪŋ] [hɪə(r)] ?
laid hold of him , and said , ' What are you seeking here ?
铺设 抓住 的 他 , 和 说 , - 什么 是 你 寻求 这里 ?

他抓住他，说：“你在这里寻找什么？”

- [ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)][rɪ'plaɪ] , ['ɑːnsə(r)d] ,
' The Cogia , being in great consternation , not finding any other reply , answered ,
- 这 - , 存在 在 伟大的 惊愕 , 不是 寻找 任何 其他 回复 , 回答 ,

“科吉亚人惊慌失措，找不到其他答复，只好回答说：”

- [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [hæz; həz] [biːn] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪnd]
' For some days past a great wind has been blowing , and that wind
- 为了 一些 天 过去的 一个 伟大的 风 有 到过 吹 , 和 那 风
[bluː] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] . -
blew me hither . '
吹 我 这里 . -

“这几天一直刮着大风，把我吹到了这里。”

- [bʌt; bət] [huː] ['pʊld] [ʌp] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] ? - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
' But who pulled up these vegetables ? ' said the gardener .
- 但 WHO 拉 向上 这些 蔬菜 ? - 说 这 园丁 .

“可是是谁把这些蔬菜拔掉了？”园丁问道。

- [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['veri] ['vaɪələntli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , - [ˌaɪ 'tiː][kɑːst][ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
' As the wind blew very violently , ' replied the Cogia , ' it cast me here and there ,
- 作为 这 风 吹 非常 暴力 , - 回复 这 - , - 它 投掷 我 这里 和 那里 ,

"风刮得很猛烈,"科吉亚回答说,"把我吹得东倒西歪。"

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] [hændz] . -
and whatever I laid hold of in the hope of saving myself remained in my hands . '
和 任何 我 铺设 抓住 的 在 这 希望 的 保存 我 剩余 在 我的 双手 . -

我为了自救而抓住的一切,都仍然掌握在我手中。

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , - [bʌt; bət] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [sæk] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -
' Ah , ' said the gardener , ' but who filled the sack with them ? '
- 啊 , - 说 这 园丁 , - 但 WHO 已填 这 解雇 和 他们 ? -

"啊,"园丁说,"是谁把它们装进麻袋的呢?"

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' Well , ' said the Cogia ,
- 出色地 , - 说 这 - ,

"嗯,"科吉亚人说道,

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .
' that is the very question I was about to ask myself when you came up .
- 那 是 这 非常 问题 我 曾是 关于 到 问 我 什么时候 你 来了 向上 .

"就在你出现的时候,我正要问自己这个问题。"

- [wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] , [ɒn] [huːm] [gɒd][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['koʊniə] ,
' One day Cogia Efendi , on whom God be merciful , went to the city of Conia ,
- 一 天 - 埃芬迪 , 在 谁 上帝 是 仁慈 , 去 到 这 城市 的 科尼亚 ,

"有一天,蒙上帝怜悯的科贾·埃芬迪去了科尼亚城,

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪstri] - [kʊks] [ʃɒp] , [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][tɑːt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
and going into a pastry - cook's shop , seized hold of a tart , and saying ,
和 去 进入 一个 糕点 - 库克的 店铺 , 查获 抓住 的 一个 酸 , 和 说 ,

于是他走进一家糕点店,抓起一块馅饼,说道:

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] , - [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
' In the Name of God , ' began to eat it .
- 在 这 姓名 的 上帝 , - 开始 到 吃 它 .

"奉上帝之名,"他开始吃它。

[ðə; ði]['peɪstri] - [kʊk] [kraɪd] [aʊt] , - [hə'ləʊ] , ['feləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ? - [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['biːtɪŋ] [hɪm] .
The pastry - cook cried out , ' Halloa , fellow , what are you about ? ' and fell to beating him .
这 糕点 - 厨师 哭 出去 , - 喊叫 , 同伴 , 什么 是 你 关于 ? - 和 跌倒 到 殴打 他 .

糕点师喊道:"喂,伙计,你干什么?"然后开始殴打他。

[ðə; ði] - [sed] , - [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv]['koʊniə] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
The Cogia said , ' Oh what a fine country is this of Conia , in which ,
这 - 说 , - 哦 什么 一个 美好的 国家 是 这 的 科尼亚 , 在 哪个 ,

科吉亚人说:"哦,科尼亚真是个好地方啊,在这个地方,

[waɪlst] [ə; eɪ][mæn] [iːts] [ə; eɪ] [tɑːt] , [ðeɪ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)]
whilst a man eats a tart , they put in a blow as a digester
而 一个 男人 吃 一个 酸 , 他们 放 在 一个 吹 作为 一个 消化器
[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɔːs(ə)l] .
for every morsel .
为了 每一个 小块 .

当一个人吃馅饼时，他们每吃一口都要捶打一下以帮助消化。

- [piː] . -
' p . 256
- p . -

第256页

- [nɑːsər] ['ɛdɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['ræmədæn] , [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Cogia Nasr Eddin , at the time of the Holy Ramadan , thought to himself ,
- 纳斯尔 埃丁 , 在 这 时间 的 这 圣 斋月 , 想法 到 他自己 ,

在神圣的斋月期间，科吉亚·纳斯尔·埃丁心想：

- [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][fɑːst][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
' What must I do in order to hold the fast in conformity with the people ?
- 什么 必须 我 做 在 命令 到 抓住 这 快速地 在 一致性 和 这 人们 ?

“我该怎么做才能与民众一起守斋？”

[ai][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][æn; ən] ['ɜːθn] [pɒt] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pʊt][ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
I must prepare an earthen pot , and every day put a stone into it ,
我 必须 准备 一个 土 锅 , 和 每一个 天 放 一个 石头 进入 它 ,

我必须准备一个陶罐，每天往里面放一块石头。

[ænd; ənd] [wen] ['θɜːti] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] [ai] [meɪ] [həʊld][maɪ] - .
and when thirty days are completed I may hold my Beiram .
和 什么时候 三十 天 是 完全的 我 可能 抓住 我的 - .

三十天期满后，我便可举行我的贝拉姆仪式。

- [səʊ][hiː; hi] [kə'menst] ['pleɪsɪŋ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði][pɒt] , [wʌn] ['evri] [deɪ] .
' So he commenced placing stones in the pot , one every day .
- 所以 他 开始 放置 石头 在 这 锅 , 一 每一个 天 .

于是他开始每天往罐子里放一块石头。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɑːst][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]
Now it happened one day that a daughter of the Cogia cast a handful of
现在 它 发生 一 天 那 一个 女儿 的 这 - 投掷 一个 少数 的
[stəʊnz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt] ,
stones into the pot ,
石头 进入 这 锅 ,

有一天，科吉亚家族的一个女儿往锅里扔了一把石头，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ɑːskt] [ðə; ði] - ,
and a little time after some people asked the Cogia ,
和 一个 小的 时间 后 一些 人们 问 这 - ,

不久之后，有人向科吉亚提出了这个问题。

- [wɒt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
' What day of the month is it to - day ?
- 什么 天 的 这 月 是 它 到 - 天 ?

今天是几号？

- [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .
' Now it happened to be the twenty - fifth .
- 现在 它 发生 到 是 这 二十 - 第五 .

“今天恰好是第二十五号。”

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] - ;
The Cogia , however , said to them , ' Have patience and I will see ' ;
这 - , 然而 , 说 到 他们 , - 有 耐心 和 我 将要 看 - ;

然而，科吉亚人对他们说："耐心点，我会看看的。"

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði][pɒt] ,
and going to his house and emptying the pot ,
和 去 到 他的 房子 和 清空 这 锅 ,

然后去他家，把锅里的水倒掉，

[pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
perceived that there were a hundred and twenty stones in it .
感知 那 那里 是 一个 百 和 二十 石头 在 它 .

看出里面有一百二十块石头。

[sez] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Says the Cogia to himself ,
说道 这 - 到 他自己 ,

科吉亚自言自语道：

- [ɪf] [ai] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] .
' If I tell the people all this number they will call me a fool .
- 如果 我 告诉 这 人们 全部 这 数字 他们 将要 称呼 我 一个 傻子 .

"如果我把这些数字都告诉大家，他们会说我是个傻瓜。"

- [səʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]
' So going to them he said , ' This day is the forty - fifth day of the month
- 所以 去 到 他们 他 说 , - 这 天 是 这 四十 - 第五 天 的 这 月
.
:
.

于是他走到他们面前说："今天是本月的第四十五日。"

- [bʌt; bət] , [sed] [ðeɪ] , - [əʊ] - , [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] ['θɜːti] [deɪz] ,
' But , said they , ' O Cogia , a month has in all but thirty days ,
- 但 , 说 他们 , - 哦 - , 一个 月 有 在 全部 但 三十 天 ,

"但是，"他们说，"哦，科吉亚，一个月总共只有三十天，

[səʊ] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɪfθ] ? -
so how can you say that to - day is the forty - fifth ? '
所以 如何 能 你 说 那 到 - 天 是 这 四十 - 第五 ? -

那么，你怎么能说今天是第四十五日呢？

- [ai] [spəʊk] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , - [sed] [ðə; ði] - .
' I spoke quite within bounds , ' said the Cogia .
- 我 辐 相当 之内 界限 , - 说 这 - .

"我说的完全合乎情理，"科吉亚说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][pɒt][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ]
' If you were to see the account in the pot you would find that to - day
- 如果 你 是 到 看 这 帐户 在 这 锅 你 会 寻找 那 到 - 天
[ɪz][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] .
is the hundred and twentieth .
是 这 百 和 第二十 .

"如果你查看账簿，你会发现今天是第一百二十天。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɑːskt] , - [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [muːn] ,
' One day the Cogia was asked , ' When there is a new moon ,
- 一 天 这 - 曾是 问 , - 什么时候 那里 是 一个 新的 月亮 ,

有一天，有人问科吉亚人："当新月出现时，

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][wʌn] ? -
what becomes of the old one ? '
什么 变成 的 这 老的 一 ? -

旧的那一个会怎么样呢?

- [ðeɪ] [meɪk] ['fɔːti] [stɑːz] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] , - [sed] [ðə; ði] - .
' They make forty stars out of each , ' said the Cogia .
- 他们 制作 四十 明星 出去 的 每个 , - 说 这 - .

"他们用每颗星做成四十颗星星,"科吉亚人说道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kæ'fiːlə][ɔː(r)]['kærəvæn][ɒv; əv]
One day the Cogia went out of the city along with a cafila or caravan of
一 天 这 - 去 出去 的 这 城市 沿着 和 一个 卡菲拉 或者 大篷车 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

有一天，科吉亚人跟随一支商队（cafila）离开了城市。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]
and felt a
和 毛毡 一个

并感到

[piː] . -
p . 257
p . -

第257页

[wɪʃ] [tuː; tə] [raɪd] .
wish to ride .
希望 到 骑 .

想骑车。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'fiːlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sed] [tuː; tə]
Now there was a camel belonging to the cafila , and the Cogia said to
现在 那里 曾是 一个 骆驼 属于 到 这 卡菲拉 , 和 这 - 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当时有一头骆驼属于卡菲拉，科吉亚自言自语道：

- [naʊ] , [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [ɒn] [ðɪs] ['kæm(ə)l] , [haʊ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]
' Now , if instead of walking I should mount on this camel , how comfortably
- 现在 , 如果 反而 的 步行 我 应该 山 在 这 骆驼 , 如何 舒适地
[kʊd; kəd][ai]['træv(ə)l] !
could I travel !
可以 我 旅行 !

"现在，如果我不走路而是骑上这头骆驼，我的旅行该有多么舒适啊！"

- [ˌðeərə'pɒn] ['maʊntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kæm(ə)l] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæ'fiːlə] .
' Thereupon mounting on the camel , he proceeded along with the cafila .
- 于是 安装 在 这 骆驼 , 他 继续 沿着 和 这 卡菲拉 .

于是他骑上骆驼，和骑兵们一起继续前进。

[ðə; ði]['kæm(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɪkɪŋ] , [flʌŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]
The camel , however , falling to kicking , flung the Cogia to the earth and
这 骆驼 , 然而 , 坠落 到 踢 , 扔 这 - 到 这 地球 和
[nelt] [ə'pɒn][hɪm] .
knelt upon him .
跪下 之上 他 .

然而，骆驼突然踢了起来，把科吉亚人踢倒在地，然后跪在他身上。

[ðə; ði] - [kraɪd] [aʊt] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæ'fiːlə] [keɪm] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɪm] .

The Cogia cried out loudly , and the people of the cafila came and rescued him .

这 - 哭 出去 高声 , 和 这 人们 的 这 卡菲拉 来了 和 获救 他 .

科吉亚大声呼喊，卡菲拉人赶来救了他。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [sed] , - [əʊ] [mʌsəlmən] ,

After a little time the Cogia , coming to his senses , said , ' O Mussulmen ,

后 一个 小的 时间 这 - , 未来 到 他的 感官 , 说 , - 哦 穆斯林 ,

过了一会儿，科吉亚回过神来，说道："穆斯林们啊，

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [pə'fɪdiəs] ['kæm(ə)l] [mæl'triːt] [ˌem 'iː] ?

did you not see how that perfidious camel maltreated me ?

做过 你 不是 看 如何 那 背信弃义 骆驼 虐待 我 ?

你难道没看到那头奸诈的骆驼是如何虐待我的吗?

[naʊ] [duː; də] [həʊld] [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [bruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [meɪ] [kʌt] [ɪts] [θrəʊt] .

Now do hold the perfidious brute for me , that I may cut its throat .

现在 做 抓住 这 背信弃义 蛮力 为了 我 , 那 我 可能 切 它是 喉 .

现在帮我抓住那头奸诈的畜生，我要割断它的喉咙。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [bɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [egz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [naɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ,

' One day the Cogia bought a quantity of eggs at the rate of nine for the aspre ,

- 一 天 这 - 买 一个 数量 的 鸡蛋 在 这 速度 的 九 为了 这 - ,

有一天，科吉亚人以每阿斯普雷九枚的价格购买了一批鸡蛋，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [hiː; hi] [səʊld] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] .

and carrying them to another place , he sold them at the rate of ten .

和 携带 他们 到 其他 地方 , 他 卖 他们 在 这 速度 的 十 .

他把它们运到另一个地方，以十个一个的价格卖掉了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] , - [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sel] [ten] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] ?

Some people asking him , ' Why do you sell ten for what you gave for nine ?

一些 人们 问 他 , - 为什么 做 你 卖 十 为了 什么 你 给予 为了 九 ?

有人问他："为什么你用九块钱买十块钱? "

- [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , - [ai] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] [luːz] [baɪ] [maɪ] ['baːginz] .

' the Cogia replied , ' I always wish my friends to see that I lose by my bargains .

- 这 - 回复 , - 我 总是 希望 我的 朋友们 到 看 那 我 失去 经过 我的 特价商品 .

科吉亚回答说："我总是希望我的朋友们看到我在交易中吃亏。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [met] [ə; eɪ] ['hefə(r)] ,

' One day the Cogia walking along the plain met a heifer ,

- 一 天 这 - 步行 沿着 这 清楚的 遇见 一个 小母牛 ,

有一天，科吉亚人沿着平原行走时，遇到了一头小母牛，

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['leɪɪŋ] ['θiːvɪʃ] [hændz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [led] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and forthwith laying thievish hands upon it , led it straight to his house ,

和 立即 躺下 鬼头鬼脑 双手 之上 它 ， 引领 它 直的 到 他的 房子 ，

他立即偷走了它，径直把它带回了家。

[weə(r)] [hiː; hi] ['slɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [strɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] .

where he slaughtered it and stripped off the skin .

在哪里 他 屠杀 它 和 脱衣舞 离开 这 皮肤 .

他在那里宰杀了它，剥去了它的皮。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [suːn] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [haʊs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] .

The proprietor soon appeared before the Cogia's house , making a loud cry and lamentation .

这 业主 很快 出现 前 这 - 房子 ， 制作 一个 大声 哭 和 哀叹 .

店主很快出现在科吉亚家门前，大声哭喊哀号。

- [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , - [sed] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

' Who would have thought , ' said the Cogia to his people and his wife ,

- WHO 会 有 想法 ， - 说 这 - 到 他的 人们 和 他的 妻子 ，

“谁能想到呢？”科吉亚对他的族人和妻子说道。

- [ðæt] [maɪ] ['fleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hefə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] ['fɛloʊz] [feɪs] [lʊk] [səʊ] [blæk] ?

' that my flaying the heifer would have made that fellow's face look so black ?

- 那 我的 剥皮 这 小母牛 会 有 制成 那 同伴们 脸 看 所以 黑色的 ？

“我剥了那头小母牛的皮，竟然让那家伙的脸看起来那么黑？”

- [piː] . -

' p . 258

- p . -

第258页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] ,

One day the Cogia Nasr Eddin Efendi passing along the bazaar ,

一 天 这 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 通过 沿着 这 市场 ，

有一天，Cogia Nasr Eddin Efendi 路过集市，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [sed] , - [preɪ] , - , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

an individual coming up to him said , ' Pray , Cogia , what is the moon to - day ?

一个 个人 未来 向上 到 他 说 ， - 祈祷 ， - ， 什么 是 这 月亮 到 - 天 ？

一个人走上前去问他：“科吉亚，请问今天月亮是什么形状？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ? -

Is it at three or four ? '

是 它 在 三 或者 四 ？ -

是三点还是四点？

- [ai] [doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði] - .

' I don't know , ' said the Cogia .

- 我 不 知道 ， - 说 这 - .

“我不知道，”科吉亚说道。

- [ai] ['naɪðə(r)] [bai] [nɔː(r)] [sel] [ðə; ði] [muːn] .

' I neither buy nor sell the moon .

- 我 两者都不 买 也不 卖 这 月亮 .

“我既不买卖月亮。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
' One day the Cogia taking a ladder on his shoulder , placed it against a garden wall ,
- 一 天 这 - 采取 一个 梯子 在 他的 肩膀 , 放置 它 反对 一个 花园 墙 ,

有一天，科吉亚扛着梯子，把它靠在花园的墙上，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , [gɒt] ['əʊvə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lædə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and mounting , got over , taking the ladder with him .
和 安装 , 得到 超过 , 采取 这 梯子 和 他 .

他爬了上去，还带上了梯子。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['siːɪŋ] [hɪm] [sed] , - [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
The gardener seeing him said , ' Who are you ?
这 园丁 看到 他 说 , - WHO 是 你 ?

园丁看见他，问道："你是谁？"

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? -
and what do you want here ? '
和 什么 做 你 想 这里 ? -

你来这里是为了什么？

- [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] ['lædə(r)] , - [sed] [ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
' I am come to sell this ladder , ' said the Cogia without hesitation .
- 我 是 来 到 卖 这 梯子 , - 说 这 - 没有 犹豫 .

"我是来卖这架梯子的，"科吉亚毫不犹豫地说。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ə; eɪ]['lædə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
' Is this a place for selling a ladder ? ' said the gardener .
- 是 这 一个 地方 为了 销售 一个 梯子 ? - 说 这 园丁 .

"这里是卖梯子的地方吗？"园丁问道。

- [əʊ][juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] - , - ['kænɒt] [ə; eɪ]['lædə(r)][biː; bi][səʊld] ['eniweə(r)] ?
' O you foolish man , ' said the Cogia , ' cannot a ladder be sold anywhere ?
- 哦 你 愚蠢 男人 , - 说 这 - , - 不能 一个 梯子 是 卖 任何地方 ?

"你这愚蠢的人啊，"科吉亚说道，"梯子难道到处都卖不出去吗？"

- [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [wʌn] [deɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm] [faul] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
' Nasr Eddin Efendi one day taking hold of some fowls one by one ,
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 一 天 采取 抓住 的 一些 家禽 一 经过 一 ,

纳斯尔·埃丁·埃芬迪有一天一只接一只地抓住了一些家禽，

[taɪd][sʌm; səm][strɪps][ɒv; əv][æn; ən]['eɪprən][raʊnd][ðeə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm][gəʊ] .
tied some strips of an apron round their throats , and then let them go .
系 一些 条状物 的 一个 围裙 圆形的 他们的 喉咙 , 和 然后 让 他们 去 .

用围裙的布条勒住他们的脖子，然后放了他们。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [raʊnd] [ðə; ði] - , [sed] , - [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðiːz] [faul] ?
The learned men having assembled round the Cogia , said , ' What was the matter with these fowls ?
这 学习 男人 拥有 组装 圆形的 这 - , 说 , - 什么 曾是 这 事情 和 这些 家禽 ?

学者们聚集在科吉亚周围，问道："这些家禽怎么了？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [ðeɪ] ['mɪəli] [went] ['ɪntuː] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['slɔːtəd] ['mʌðəz] .
' Said the Cogia , ' They merely went into mourning for their slaughtered mothers .
- 说 这 - , - 他们 仅仅 去 进入 丧 为了 他们的 屠杀 母亲们 .

科吉亚人说："他们只是在为被屠杀的母亲哀悼。"

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bʊl] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
' One day a bull mounted a young cow of the Cogia's .
- 一 天 一个 公牛 安装 一个 年轻的 奶牛 的 这 - .

有一天，一头公牛爬上了科吉亚家的一头小母牛。

[ðə; ði] - ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [tʊk] [ə; eɪ][stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn]
The Cogia seeing what he was about , took a staff in his hand and ran
这 - 看到 什么 他 曾是 关于 , 采取 一个 职员 在 他的 手 和 跑
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

科吉亚人看清了他的意图，便拿起一根法杖朝他跑去。

[ðə; ði] [bʊl] [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['təːkəmən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sev(ə)n]['ʌðə(r)]['ɒks(ə)n]
The bull fled towards the car of a Turcoman , to which seven other oxen
这 公牛 逃亡 向 这 车 的 一个 土库曼人 , 到 哪个 七 其他 牛
[wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] .
were attached .
是 随附的 .

公牛朝着土库曼人的车跑去，车上还拴着七头牛。

[ðə; ði] - ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ɒks][ɪn] [vjuː] , [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
The Cogia keeping the ox in view , ran after him ,
这 - 保持 这 牛 在 看法 , 跑 后 他 ,

科吉亚人紧盯着牛，追着他跑去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [strʌk] [ðə; ði][ɒks] ['sevrəl] [bləʊz] .
and with the staff in his hand struck the ox several blows .
和 和 这 职员 在 他的 手 击 这 牛 一些 打击 .

他手里拿着棍子，打了牛好几下。

- [hə'ləʊ] , [mæn] ! - [sed] [ðə; ði] ['təːkəmən] .
' Halloa , man ! ' said the Turcoman .
- 喊叫 , 男人 ! - 说 这 土库曼人 .

"你好，伙计！"土库曼人说道。

[piː] . -
p . 259
p . -

第259页

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] [maɪ][ɒks] ? -
' What do you want with my ox ? '
- 什么 做 你 想 和 我的 牛 ? -

"你想对我的牛做什么？"

- [dəʊnt][juː; jʊ][ˌɪntə'fɪə(r)] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [dɒg] ,
' Don't you interfere , you foolish dog ,
- 不 你 干扰 , 你 愚蠢 狗 ,

"你这蠢狗，别多管闲事！"

- [sed] [ðə; ði] - .
' said the Cogia .
- 说 这 - .

"科吉亚人说道。"

- [hiː; hi] [nəʊz] [fʊl] [wel] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
' He knows full well what he has done .
- 他 知道 满的 出色地 什么 他 有 完毕 .

他非常清楚自己做了什么。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] .
' One day the Cogia made his last will .
- 一 天 这 - 制成 他的 最后的 将要 .

“有一天，科吉亚立下了遗嘱。”

- [wen] [ai][daɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][əʊld] [tuːm] .
' When I die , ' said he , ' place me in an old tomb .
- 什么时候 我 死 , - 说 他 , - 地方 我 在 一个 老的 墓 .

“我死后,”他说，“把我安葬在一座古老的坟墓里。”

- [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [sed] , - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [rɪ'kwest] ?
' When the people about him said , ' Why do you make this request ?
- 什么时候 这 人们 关于 他 说 , - 为什么 做 你 制作 这 要求 ?

“当他周围的人问：‘你为什么要提出这个要求？’”

- [ðə; ði] - [sed] , - [wen] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ]['eɪndʒəls] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] , [ai]
' the Cogia said , ' When the inquiring angels come and ask me questions , I
- 这 - 说 , - 什么时候 这 查询 天使 来 和 问 我 问题 , 我
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

科吉亚说：“当询问的天使来问我问题时，我可以回答：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [def] .
“ I am deaf .
“ 我 是 聋 .

我是聋人。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ai][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [tuːm] [ˌeɪ 'em][əʊld] ? ”
Do you not see that I as well as my tomb am old ? ”
做 你 不是 看 那 我 作为 出色地 作为 我的 墓 是 老的 ? ”

难道你看不出我和我的坟墓都老了吗？

- [wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['veri] [ʃɔːt] [həbɪ'lɪmənts] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [tuː; tə]
' One day Cogia Efendi , putting on very short habiliments , went to the mosque to
- 一 天 - 埃芬迪 , 推杆 在 非常 短的 服装 , 去 到 这 清真寺 到
[seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] .
say his prayers .
说 他的 祈祷 .

“有一天，科吉亚·埃芬迪穿着很短的衣服，去清真寺做礼拜。”

[waɪlst] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] - [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] - -
Whilst performing the rakoua the man who was behind him perceiving the Cogia's -
而 表演 这 - 这 男人 WHO 曾是 在后面 他 感知 这 - -
- - [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðem; ðəm] ,
- - seized hold of them and squeezed them ,
- - 查获 抓住 的 他们 和 挤压 他们 ,

在进行拉库阿舞时，他身后的那个人察觉到了科吉亚舞者的舞姿，便抓住他们并紧紧挤压他们。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - , ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
whereupon the Cogia , seizing hold of those of the man who was before him ,
于是 这 - , 抓住 抓住 的 那些 的 这 男人 WHO 曾是 前 他 ,

于是，科吉亚人抓住了站在他前面的那个人，

[skwiːzd] [ðem; ðəm] [tuː] ; [ðə; ði][mæn] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
squeezed them too ; the man , turning round and perceiving that it was
挤压 他们 也 ; 这 男人 , 转弯 圆形的 和 感知 那 它 曾是
- [ɪ'fɛndi] [hɪm'self] ,
Cogia Efendi himself ,
- 埃芬迪 他自己 ,

他也捏了捏他们；那人转过身，认出那是科吉亚·埃芬迪本人，

[sed] , - [hə'ləʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ? -
said , ' Halloa , what are you about ? '
说 , - 喊叫 , 什么 是 你 关于 ? -

他说："你好，你是做什么的？"

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] - .
' You must ask the man behind me , ' said the Cogia .
- 你 必须 问 这 男人 在后面 我 , - 说 这 - .

"你得问问我身后的那个人，"科吉亚说道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [bel'greɪd] [tʊk] [ðə; ði] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] .
One day the boys of Belgrade took the Cogia along with them into the bath .
一 天 这 男孩们 的 贝尔格莱德 采取 这 - 沿着 和 他们 进入 这 洗澡 .

有一天，贝尔格莱德的男孩们带着科吉亚去了浴室。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːkrətli] [brɔːt] [ɪn][ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [egz] .
They had secretly brought in their pouches a number of eggs .
他们 有 偷偷 带来 在 他们的 小袋 一个 数字 的 鸡蛋 .

他们偷偷地从袋子里带了一些鸡蛋。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - [haʊs] , [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ,
One and all going into the bathing - house , took off their clothes and went in ,
一 和 全部 去 进入 这 洗澡 - 房子 , 采取 离开 他们的 衣服 和 去 在 ,

所有进澡堂的人都脱了衣服走了进去。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and then , sitting down on the bench , they all said to one another ,
和 然后 , 坐着 向下 在 这 长椅 , 他们 全部 说 到 一 其他 ,

然后，他们坐在长椅上，彼此说道：

- [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [leɪ] [egz] :
' Come , let us lay eggs :
- 来 , 让 我们 躺 鸡蛋 :

来吧，让我们下蛋：

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [leɪ] [æn; ən] [eg] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - ;
whosoever does not lay an egg shall pay the expenses of the bath ' ;
无论谁 做 不是 躺 一个 蛋 将 支付 这 开支 的 这 洗澡 - ;

凡不下蛋者，须承担洗澡费用；

[piː] . -
p . 260
p . -

第260页

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , ['kæklɪŋ] [laɪk] [henz] ,
after which they began to make a great noise , cackling like hens ,
后 哪个 他们 开始 到 制作 一个 伟大的 噪音 , 咯咯笑 喜欢 母鸡 ,

随后它们开始发出巨大的噪音，像母鸡一样咯咯叫。

[ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði] [egz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] .
and flinging the eggs which they had brought on the stone bench .
和 投掷 这 鸡蛋 哪个 他们 有 带来 在 这 石头 长椅 .

然后把他们带来的鸡蛋扔到石凳上。

- [ɪ'fɛndi] , ['siːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,
Cogia Efendi , seeing what they were about ,
- 埃芬迪 , 看到 什么 他们 是 关于 ,

Cogia Efendi，看清了他们的意图，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [krəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kɒk] .
suddenly began to make a great noise and crow like a cock .
突然 开始 到 制作 一个 伟大的 噪音 和 乌鸦 喜欢 一个 公鸡 .

突然开始发出巨大的叫声，像公鸡一样啼鸣。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] , - [ɪ'fɛndi] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
' What are you about , Cogia Efendi ? ' said the boys .
- 什么 是 你 关于 , - 埃芬迪 ? - 说 这 男孩们 .

"Cogia Efendi，你们是做什么的？"男孩们问道。

- [waɪ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kɒk] ['nesəsəri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [henz] ?
' Why , ' said he , ' is not a cock necessary where there are so many hens ?
- 为什么 , - 说 他 , - 是 不是 一个 公鸡 必要的 在哪里 那里 是 所以 许多 母鸡 ?

"为什么，"他说，"有这么多母鸡的地方，不需要一只公鸡呢？"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [blæk] [kləʊðz] , [went] [aʊt] .
' One day the Cogia , putting on black clothes , went out .
- 一 天 这 - , 推杆 在 黑色的 衣服 , 去 出去 .

有一天，科吉亚人穿上黑衣服出门了。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [sed] , - - [ɪ'fɛndi] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
The people , looking at him , said , ' Cogia Efendi , for whose death are you
这 人们 , 寻找 在 他 , 说 , - - 埃芬迪 , 为了 谁 死亡 是 你
[ɪn] ['mɔːnɪŋ] ?
in mourning ?
在 丧 ?

人们看着他，问道："Cogia Efendi，你们在为谁的死而哀悼？"

- [ðə; ði] - ['ɑːnsə(r)d] , - [maɪ] [sʌnz] ['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ai][weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' The Cogia answered , ' My son's father is dead , and I wear mourning for
- 这 - 回答 , - 我的 儿子的 父亲 是 死的 , 和 我 穿 丧 为了
[hɪm] .
him .
他 .

科吉亚回答说："我儿子的父亲去世了，我为他穿上丧服。"

- [wʌn] [deɪ] - , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fiːld] , [felt] ['veri] ['θɜːsti] .
' One day Cogia , returning from the harvest field , felt very thirsty .
- 一 天 - , 返回 从 这 收成 场地 , 毛毡 非常 渴 .

"有一天，科吉亚从田里收割庄稼回来，感到非常口渴。"

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔːtəd] [ə; eɪ] [triː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp][frɒm; frəm]
Looking around , he saw that they watered a tree by means of a pipe from
寻找 大约 , 他 锯 那 他们 浇水 一个 树 经过 方法 的 一个 管道 从
[ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
a fountain .
一个 喷泉 .

他环顾四周，发现他们正通过一根管道从喷泉给一棵树浇水。

[ðə; ði] - [ɪk'skleɪmd] , - [ai][mʌst; məst][drɪŋk] , - [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [spaʊt] ,
The Cogia exclaimed , ' I must drink , ' and pulled at the spout ,
这 - 惊呼 , - 我 必须 喝 , - 和 拉 在 这 喷口 ,

科吉亚喊道："我必须喝水！"然后拉了拉水龙头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['spaʊtɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] ['vaɪələns] ,
and as he did so the water , spouting forth with violence ,
和 作为 他 做过 所以 这 水 , 喷水 前进 和 暴力 ,

就在他这样做的时候，水猛烈地喷涌而出。

['wetɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] ,
wetted the mouth and head of the Cogia , who , in a great rage ,
湿润 这 嘴 和 头 的 这 - , WHO , 在 一个 伟大的 愤怒 ,

科吉亚的嘴和头被舔湿了，他勃然大怒，

[sed] , - [ðeɪ] ['wɔːtəd] [ðɪs] ['retʃɪd] [triː] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wʌn] [fuːl] [mait] [wet] [ə'nʌðə(r)] .
said , ' They watered this wretched tree in order that one fool might wet another .
说 , - 他们 浇水 这 可怜 树 在 命令 那 一 傻子 可能 湿的 其他 .

他说："他们给这棵可怜的树浇水，是为了让一个傻瓜可以给另一个傻瓜浇水。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ['melənz] [wɪð] [hɪm] ,
' One day the Cogia , taking some water melons with him ,
- 一 天 这 - , 采取 一些 水 甜瓜 和 他 ,

有一天，科吉亚带着一些西瓜，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] .
went to the mountain in order to cut wood .
去 到 这 山 在 命令 到 切 木头 .

他上山去砍柴。

['fiːlɪŋ] ['θɜːsti] , [hiː; hi] [kʌt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənz] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Feeling thirsty , he cut one of the melons , and , putting it to his mouth
感觉 渴 , 他 切 一 的 这 甜瓜 , 和 , 推杆 它 到 他的 嘴

,
,
,

他感到口渴，便切开一个甜瓜，送到嘴边，

[kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪstləs] .
cast it away , saying that it was tasteless .
投掷 它 离开 , 说 那 它 曾是 无味 .

他把它扔掉，说它没味道。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd]
He then cut up another , and , to be short , he cut them all up , and
他 然后 切 向上 其他 , 和 , 到 是 短的 , 他 切 他们 全部 向上 , 和

, ['hævɪŋ]
, having
, 拥有

然后他又切了另一个，简而言之，他把它们全都切了，而且，他已经……

[piː] . -
p . 261
p . -

第261页

['iːt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [meɪd] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] .
eaten a little of each , made water over what remained .
吃 一个 小的 的 每个 , 制成 水 超过 什么 剩余 .

每样都吃了一点，剩下的就用水泡了。

[hiː; hi] [ðen] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .
He then fell to work at cutting wood .
他 然后 跌倒 到 工作 在 切割 木头 .

然后他就开始去砍木头。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] - [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['wɔːtə(r)] ,
After some time the Cogia again became thirsty , and finding no water ,
后 一些 时间 这 - 再次 成为 渴 , 和 寻找 不 水 ,

过了一段时间，科吉亚号再次感到口渴，但却找不到水。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['melənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ʌp] ,
he went to the bits of the melons which he had cut up ,
他 去 到 这 比特 的 这 甜瓜 哪个 他 有 切 向上 ,

他走到他切好的瓜块旁，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - [ðɪs] [ɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] , - [et; eɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and saying , ' This is sprinkled , and this is sprinkled , ' ate them all .
和 说 , - 这 是 撒上 , 和 这 是 撒上 , - 吃 他们 全部 .

然后说：“这里撒了面粉，这里也撒了面粉”，把它们全都吃了。

- [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [hæd; həd][ə; eɪ] [læm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fætn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .
Cogia Nasr Eddin Efendi had a lamb which he had fattened to a high degree .
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 有 一个 羊肉 哪个 他 有 肥胖的 到 一个 高的 程度 .

科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪有一只被他养得很肥的羔羊。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] , [sed] ,
One day some of his friends having assembled , said ,
一 天 一些 的 他的 朋友们 拥有 组装 , 说 ,

有一天，他的一些朋友聚在一起，说道：

- [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] [læm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [fiːst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
' Let us get the lamb from the Cogia and feast upon it .
- 让 我们 得到 这 羊肉 从 这 - 和 盛宴 之上 它 .

“让我们从科吉亚那里弄来羔羊，好好享用吧。”

- [səʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [sed] , - [əʊ] - ,
' So coming to the Cogia as quick as possible , they said , ' O Cogia ,
- 所以 未来 到 这 - 作为 快的 作为 可能的 , 他们 说 , - 哦 - ,

于是他们尽快来到科吉亚，说道：“哦，科吉亚，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ; [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] [læm] ?
to - morrow is the Day of Judgment ; what would you do with this lamb ?
到 - 明天 是 这 天 的 判断 ; 什么 会 你 做 和 这 羊肉 ?

明天就是审判日；你会如何处置这只羔羊？

[kʌm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Come , take it , and let us eat it .
来 , 拿 它 , 和 让 我们 吃 它 .

来，拿去，我们一起吃。

- [ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
' The Cogia , however , would not believe them .
- 这 - , 然而 , 会 不是 相信 他们 .

然而，科吉亚家族却不相信他们。

['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
Coming again , however , they said the same thing , and the Cogia ,
未来 再次 , 然而 , 他们 说 这 相同的 事物 , 和 这 - ,

然而，他们再次来访时，却说了同样的话，而科吉亚家族，

[æt; ət][lɑːst] [bɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , ['slɔːtəd] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
at last believing their words were true , slaughtered the lamb , and , taking it on his back ,
在 最后的 相信 他们的 字 是 真的 , 屠杀 这 羊肉 , 和 , 采取 它 在 他的 后退 ,

他终于相信了他们的话，宰杀了羔羊，然后把它背在背上。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɔːk] , [ænd; ənd] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [rəʊst] .
he carried it to the public walk , and , lighting a fire , he began to prepare a roast .
他 携带 它 到 这 民众 走 , 和 , 灯光 一个 火 , 他 开始 到 准备 一个 烤 .

他把它带到公共步道上，点燃一堆火，开始准备烤肉。

['prez(ə)ntli] , ['strɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
Presently , stripping their bodies , they delivered their clothes to the Cogia , and
目前 , 脱衣舞 他们的 身体 , 他们 发表 他们的 衣服 到 这 - , 和
[iːtʃ] [went] [ə'saɪd][tuː; tə] [sliːp] .
each went aside to sleep .
每个 去 旁边 到 睡觉 .

随后，他们脱去身上的衣服，将衣物交给科吉亚，然后各自到一旁睡觉。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]
Whereupon the Cogia , taking their garments , flung them all into the fire and
于是 这 - , 采取 他们的 服装 , 扔 他们 全部 进入 这 火 和
[bɜːnt] [ðem; ðəm] .
burnt them .
烧焦的 他们 .

于是，科吉亚人脱下衣服，全部扔进火里烧掉了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðeə(r)] [['beliz]] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌŋgri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ðeɪ] [hæd; həd]
In a little time , their bellies becoming hungry from the sleep they had
在 一个 小的 时间 , 他们的 肚子 成为 饥饿的 从 这 睡觉 他们 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

过了一会儿，他们因为睡懒觉而感到肚子饿了。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]
they came again , and saw that their garments were nearly reduced to a
他们 来了 再次 , 和 锯 那 他们的 服装 是 几乎 减少 到 一个
[kəʊl] .
coal .
煤炭 .

他们又来了，发现自己的衣服几乎都烧成了煤块。

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [huː] [bɜːnt] ['aʊə(r)] [kləʊðz] ? -
Whereupon they said to the Cogia , ' Who burnt our clothes ? '
于是 他们 说 到 这 - , - WHO 烧焦的 我们的 衣服 ? -

于是他们问科吉亚人：“是谁烧了我们的衣服？”

- [maɪ][dɪə(r)] [frendz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
' My dear friends , ' replied the Cogia , ' to - morrow is the Day of Resurrection ,
- 我的 亲爱的 朋友们 , - 回复 这 - , - 到 - 明天 是 这 天 的 复活 ,

“我亲爱的朋友们，”科吉亚人回答说，“明天就是复活节了，

[səʊ] [wɒt] [niːd] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [kləʊðz] ?
so what need can you have of clothes ?
所以 什么 需要 能 你 有 的 衣服 ?

那你为什么需要衣服呢？

- [piː] . -
' p . 262
- p . -

第262页

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [θiːf] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [leɪd][həʊld][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)]
One day a thief , entering the house of the Cogia , laid hold of everything there
一 天 一个 贼 , 进入 这 房子 的 这 - , 铺设 抓住 的 一切 那里
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

有一天，一个窃贼闯入科吉亚家族的宅邸，把里面所有的东西都偷走了。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [went] [ə'weɪ] .
and , placing it on his back , went away .
和 , 放置 它 在 他的 后退 , 去 离开 .

然后，他把包放在背上，走了。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , ['spaɪɪŋ] ['sʌmbədi] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θiːf] , [huː] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
The Cogia , however , spying somebody going out , followed the thief , who went into his own house .
这 - , 然而 , 间谍活动 某人 去 出去 , 随后 这 贼 , WHO 去 进入 他的 自己的 房子 .

然而，科吉亚人发现有人外出，便跟踪了小偷，小偷回到了自己的房子里。

[ðə; ði] - ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The Cogia following close behind , pushed against him at the door .
这 - 下列的 关闭 在后面 , 推动 反对 他 在 这 门 .

科吉亚紧随其后，在门口推搡着他。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [θiːf] [sed] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , - [ɪ'fɛndi] ? -
Whereupon the thief said , ' What do you want , Cogia Efendi ? '
于是 这 贼 说 , - 什么 做 你 想 , - 埃芬迪 ? -

于是窃贼问道："你想要什么，Cogia Efendi？"

- [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] ? - [sed] [ðə; ði] - .
' What do I want ? ' said the Cogia .
- 什么 做 我 想 ? - 说 这 - .

"我想要什么？"科吉亚人问道。

- [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ?
' Why , are we not going to remove hither to - day ?
- 为什么 , 是 我们 不是 去 到 消除 这里 到 - 天 ?

"为什么我们今天不搬过来呢？"

- [wʌn] [deɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [stəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - [sed] ,
' One day certain individuals stole from the Cogia a sum of money , whereupon the Cogia said ,
- 一 天 肯定 个人 偷窃 从 这 - 一个 和 的 钱 , 于是 这 - 说 ,

"有一天，一些人从科吉亚家族偷走了一笔钱，于是科吉亚家族说，

- [əʊ] [lɔːd] , [wɒt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
' O Lord , what need have you that you give my money to others .
- 哦 主 , 什么 需要 有 你 那 你 给 我的 钱 到 其他的 .

主啊，你为何要把我的钱财赐给别人呢？

- [səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊtkraɪ] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɒsk] , [wept] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,
' So he made a dreadful outcry , and going into the mosque , wept until it was morning ,
- 所以 他 制成 一个 可怕 强烈抗议 , 和 去 进入 这 清真寺 , 哭泣 直到 它 曾是 早晨 ,

于是他发出凄厉的哭喊，走进清真寺，一直哭到天亮。

['grəʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['leɪbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
groaning like a ship labouring in the sea .
呻吟 喜欢 一个 船 劳动 在 这 海 .

像一艘在海上艰难航行的船一样发出呻吟声。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [sed] ,
Those who were there said ,
那些 WHO 是 那里 说 ,

在场的人说：

- [jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [sælˈveɪʃ(ə)n] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - .
' Ye who have found salvation make up a sum of money for the Cogia .
- 叶 WHO 有 成立 救恩 制作 向上 一个 和 的 钱 为了 这 - .

"你们这些已经获得救赎的人，要为科吉亚（Cogia）捐献一笔钱财。"

- [səʊ] [ˌhuːsəʊˈevə(r)] [hæd; həd] [faʊnd] [sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti]
' So whosoever had found salvation through the assistance of the Almighty
- 所以 无论谁 有 成立 救恩 通过 这 协助 的 这 全能者
[meɪd] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
made up what he could ,
制成 向上 什么 他 可以 ,

"所以，凡是靠着全能者的帮助下获得救赎的人，都尽其所能地弥补过错。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
and brought it to the Cogia .
和 带来 它 到 这 - .

然后把它带到了科吉亚。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] - [ɪkˈskleɪmd] , - [ˈælə; əˈlɑː] , [ˈælə; əˈlɑː] !
Whereupon the Cogia exclaimed , ' Allah , Allah !
于是 这 - 惊呼 , - 真主 , 真主 !

于是科吉亚人惊呼："真主啊，真主啊！"

[baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [wʌn] [naɪt] [ˈpʌblɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [mɒsk] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
by lying one night publicly in the mosque and weeping ,
经过 说谎 一 夜晚 公开 在 这 清真寺 和 哭泣 ,

某天晚上，他当众躺在清真寺里哭泣。

[ai] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˈælə; əˈlɑː] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈmʌni] [əˈgen] .
I have caused Allah to send me my money again .
我 有 导致 真主 到 发送 我 我的 钱 再次 .

我已经祈求真主再次将我的钱财赐给我。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [ˈbɒrəʊd] [ə; eɪ] [ˈkɔːldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbreɪziə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
' One day the Cogia borrowed a cauldron of a brazier , and carrying it
- 一 天 这 - 借来的 一个 釜 的 一个 火盆 , 和 携带 它
[həʊm] ,
home ,
家 ,

"有一天，科吉亚人借来一个火盆，把它搬回家，

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːspən] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
put a little saucepan into it , and then carrying it back , returned it to
放 一个 小的 平底锅 进入 它 , 和 然后 携带 它 后退 , 返回 它 到
[ɪts] [ˈəʊnə(r)] .
its owner .
它是 所有者 .

把一个小平底锅放进去，然后把它拿回去，还给了它的主人。

[ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːspən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] , [sed] , - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
The owner seeing a little saucepan in the cauldron , said , ' What is this ?
这 所有者 看到 一个 小的 平底锅 在 这 釜 , 说 , - 什么 是 这 ?

主人看到大锅里有个小平底锅，便说："这是什么？"

- [piː] . -
' p . 263
- p . -

第263页

- [waɪ] , - [kraɪd] [ðə; ði] - , - [ðə; ði] [ˈkɔːldrən] [hæz; həz] [bɔːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - ;
' Why , ' cried the Cogia , ' the cauldron has borne a child ' ;
- 为什么 , - 哭 这 - , - 这 釜 有 出生 一个 孩子 - ;

"哎呀，"科吉亚喊道，"大锅里生了个孩子！"

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːspən] .
whereupon the owner took possession of the saucepan .
于是 这 所有者 采取 拥有 的 这 平底锅 .

于是，主人拿走了平底锅。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [ɑːskt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɔːldrən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
One day the Cogia asked again for the cauldron , and having obtained it ,
一 天 这 - 问 再次 为了 这 釜 , 和 拥有 获得 它 ,

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
carried it home .
携带 它 家 .

有一天，科吉亚人再次向人索要大锅，得到大锅后，便把它带回了家。

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːldrən] ['weɪtɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [faɪv] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
The owner of the cauldron waited one day and even five days for his
这 所有者 的 这 釜 等待 一 天 和 甚至 五 天 为了 他的

[juː'tens(ə)l] ,
utensil ,
用具 ,

锅的主人等了一天，甚至等了五天，都没等到他的锅。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['kɔːldrən] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
but no cauldron coming , he went to the house of the Cogia and
但 不 釜 未来 , 他 去 到 这 房子 的 这 - 和

[nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
knocked at the door .
敲门 在 这 门 .

但是没有坩埚送来，他便去了科吉亚家族的宅邸，敲响了大门。

[ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [sed] , - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? -
The Cogia coming to the door , said , ' What do you want ? '
这 - 未来 到 这 门 , 说 , - 什么 做 你 想 ? -

科吉亚人来到门口，问道：“你们想要什么？”

- [ðə; ði] ['kɔːldrən] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] .
' The cauldron , ' said the man .
- 这 釜 , - 说 这 男人 .

“是坩埚，”那人说道。

- [əʊ] , [set] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət] [rest] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɪz] [ded] . -
' Oh , set your heart at rest , ' said the Cogia , ' the cauldron is dead . '
- 哦 , 放 你的 心 在 休息 , - 说 这 - , - 这 釜 是 死的 . -

“哦，放心吧，”科吉亚人说，“坩埚已经死了。”

- [əʊ] - , - [sed] [ðə; ði] [mæn] , - [kæn; kən] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] [daɪ] ? -
' O Cogia , ' said the man , ' can a cauldron die ? '
- 哦 - , - 说 这 男人 , - 能 一个 釜 死 ? -

“哦，科吉亚，”那人说，“一口大锅会死吗？”

- [əʊ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [æz; əz] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
' Oh , ' said the Cogia , ' as you believed it could bear a child ,
- 哦 , - 说 这 - , - 作为 你 相信 它 可以 熊 一个 孩子 ,

“哦，”科吉亚说道，“就像你认为它能生育孩子一样。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [daɪ] ?
why should you not believe that it can die ?
为什么 应该 你 不是 相信 那 它 能 死 ?

你为什么不应该相信它会死？

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sepəlkə] , [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒɡ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ɡreɪvstəʊn] .
' One day the Cogia , walking amongst the sepulchres , saw a large dog lying upon a gravestone .
- 一 天 这 - , 步行 在 这 墓穴 , 锯 一个 大的 狗 说谎 之上 一个 墓碑 .

"有一天，科吉亚在墓地间行走时，看到一只大狗躺在一块墓碑上。"

[ðə; ði] - , [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] ['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] , [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒɡ] ,
The Cogia , in a great rage laying hold on a stick , aimed a blow at the dog ,
这 - , 在 一个 伟大的 愤怒 躺下 抓住 在 一个 戳 , 旨在 一个 吹 在 这 狗 ,

科吉亚人勃然大怒，抓起一根棍子，朝狗挥去。

[huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] - .
who in his turn assaulted the Cogia .
WHO 在 他的 转动 袭击 这 - .

他反过来攻击了科吉亚家族。

[ðə; ði] - ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒɡ] ,
The Cogia fearing that he should be torn to pieces , said to the dog ,
这 - 害怕 那 他 应该 是 撕裂 到 件 , 说 到 这 狗 ,

科吉亚人害怕自己会被撕成碎片，便对狗说：

- [ɡet] [juː; jʊ] [ɡɒn] : [aɪ] ['kɔŋkə] .
' Get you gone : I conquered .
- 得到 你 已消失 : 我 征服 .

滚开：我征服了。

[ɡet] [juː; jʊ] [ɡɒn] .
Get you gone .
得到 你 已消失 .

让你滚蛋。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['leɪɪŋ] [həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [kreɪn] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ,
' One day the Cogia laying hold on a crane , took it home ,
- 一 天 这 - 躺下 抓住 在 一个 起重机 , 采取 它 家 ,

"有一天，科吉亚抓住了一台起重机，把它带回了家。"

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪts] [biːk] [ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ;
and saying that its beak and feet were very long , cut them off with a knife ;
和 说 那 它是 喙 和 脚 是 非常 长的 , 切 他们 离开 和 一个 刀 ;

并说它的喙和爪子很长，就用刀把它们砍了下来；

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [pleɪs] , [sed] , - [naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] .
and placing it on a lofty place , said , ' Now you look like a bird .
和 放置 它 在 一个 高远 地方 , 说 , - 现在 你 看 喜欢 一个 鸟 .

把它放在高处，说："现在你看起来像一只鸟了。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [brɒθ] ['veri] [hɒt] , [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' One day the Cogia having made his broth very hot , burnt his mouth ,
- 一 天 这 - 拥有 制成 他的 肉汤 非常 热的 , 烧焦的 他的 嘴 ,

"有一天，科吉亚人把肉汤煮得太烫，烫伤了嘴。"

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['aʊtkraɪ] ,
and making a great outcry ,
和 制作 一个 伟大的 强烈抗议 ,

并引发了强烈抗议，

[ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['seɪɪŋ] , - [meɪk] [wei] , ['brʌðəz] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['beli] .
ran into the street , saying , ' Make way , brothers : there is a fire in my belly .
跑 进入 这 街道 , 说 , - 制作 方式 , 兄弟 : 那里 是 一个 火 在 我的 腹部 .

他跑到街上，说："兄弟们，让开！我肚子里有火。"

- [ə; eɪ] ['muːlɑː] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ə'baʊt] [ə'reɪbiə] , ['pɜːʃə] , [ˌhɪndʊ'stæn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
' A Moolah , who had travelled about Arabia , Persia , Hindustan , and , in a word ,
- 一个 金钱 , WHO 有 旅行 关于 阿拉伯 , 波斯 , 印度斯坦 , 和 , 在 一个 单词 ,

"一位名叫穆拉的人，他游历过阿拉伯、波斯、印度斯坦，总之，

[ðə; ði] [həʊl] ['sev(ə)n] [klaim] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
the whole seven climes without finding any one who could answer his questions ,
这 所有的 七 气候 没有 寻找 任何 一 WHO 可以 回答 他的 问题 ,

他走遍七大洲，却找不到一个能回答他问题的人。

[wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] , - [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] - [nɑːsər] ['ɛdɪn] ,
was told by a man , ' In this country there is a man called Cogia Nasr Eddin ,
曾是 讲述 经过 一个 男人 , - 在 这 国家 那里 是 一个 男人 称为 - 纳斯尔 埃丁 ,

有人告诉我："在这个国家里有一个名叫科吉亚·纳斯尔·埃丁的人，

[huː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] .
who will answer your questions if any one can .
WHO 将要 回答 你的 问题 如果 任何 一 能 .

如果有人能回答你的问题，他会是谁?

- [ðə; ði] ['muːlɑː] [ə'raɪzɪŋ] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [bel'greɪd] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,
' The Moolah arising , went straight to Belgrade , where he bought an aspre's worth of pomegranates ,
- 这 金钱 产生 , 去 直的 到 贝尔格莱德 , 在哪里 他 买 一个 - 值得 的 石榴 ,

"穆拉起身径直去了贝尔格莱德，在那里买了一阿斯普雷的石榴。"

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
which he placed in his bosom .
哪个 他 放置 在 他的 怀 .

他把它放在了怀里。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [bel'greɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] ;
Going out of the suburbs of Belgrade , he saw a man going to his labour ;
去 出去 的 这 郊区 的 贝尔格莱德 , 他 锯 一个 男人 去 到 他的 劳动 ;

走出贝尔格莱德郊区，他看到一个人去干活；

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [hɪm'self] .
now this was the Cogia himself .
现在 这 曾是 这 - 他自己 .

这就是科吉亚本人。

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
Going up to him he saw a man like a fakeah ,
去 向上 到 他 他 锯 一个 男人 喜欢 一个 - ,

他走近他，看到一个像假货一样的人。

[wɪð] [ˈʃuːz] [ɒv; əv] [rɔː] [haɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [rʌf] [kləʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk]
with shoes of raw hide on his feet and a kiebbeh or rough cloak on his back
和 鞋 的 生的 隐藏 在 他的 脚 和 一个 - 或者 粗糙的 披风 在 他的 后退
.
:
.

脚上穿着生皮鞋，背上披着基贝斗篷或粗布斗篷。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [səˈlɑːm] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] -
When he was close by him he said to him , ' Salaam ' ; and the Cogia
什么时候 他 曾是 关闭 经过 他 他 说 到 他 , - 萨拉姆 - ; 和 这 -
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
saying to him ,
说 到 他 ,

他走近那人时，对他说："平安！"；那人又对他说：

- [piːs] [biː; bi] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ] , - [sed] , - [ˈmuːlɑː] [ɪˈfɛndi] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] ?
' Peace be unto you , ' said , ' Moolah Efendi , for what have you come ?
- 和平 是 到 你 , - 说 , - 金钱 埃芬迪 , 为了 什么 有 你 来 ?

"愿你平安,"穆拉·埃芬迪说道，"你来此有何事？"

- [ðə; ði] [ˈmuːlɑː] [rɪˈplaɪd] , - [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] ?
' The Moolah replied , ' Can you answer a question which I shall ask ?
- 这 金钱 回复 , - 能 你 回答 一个 问题 哪个 我 将 问 ?

穆拉回答说："你能回答我接下来要问的问题吗？"

- [ðə; ði] - [sed] , - [ai] [kæn; kən] . -
' The Cogia said , ' I can . '
- 这 - 说 , - 我 能 . -

科吉亚人说："我可以。"

- [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ?
' Do you know so - and - so ?
- 做 你 知道 所以 - 和 - 所以 ?

你认识某某吗？

- [ðə; ði] - [sed] , - [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] .
' The Cogia said , ' I can do nothing without being paid .
- 这 - 说 , - 我 能 做 没有什么 没有 存在 有薪酬的 .

科吉亚说："没有报酬，我什么都做不了。"

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ?
What will you give me ?
什么 将要 你 给 我 ?

你会给我什么？

- [ðə; ði] [ˈmuːlɑː] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔmˌgrænɪts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [geɪv] [hɪm] [wʌn] ;
' The Moolah taking the pomegranates which were in his bosom , gave him one ;
- 这 金钱 采取 这 石榴 哪个 是 在 他的 怀 , 给予 他 一 ;

"穆拉从怀里拿出石榴，给了他一个；

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] - [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpɔmˌgrænɪts] , [wʌn]
whereupon the Cogia answered his question , and got all his pomegranates , one
于是 这 - 回答 他的 问题 , 和 得到 全部 他的 石榴 , 一
[baɪ] [wʌn] ,
by one ,
经过 一 ,

于是，科吉亚回答了他的问题，并一个接一个地拿回了他所有的石榴。

[tɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [greɪn] [rɪˈmeɪnd] .
till not a single grain remained .
直到 不是 一个 单身的 粮食 剩余 .

直到一粒种子都不剩。

[ðə; ði] ['muːlɑː] [ðen] [sed] , - [ai][hæv; həv] [jet] [wʌn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] .

The Moolah then said , ' I have yet one question to ask .

这 金钱 然后 说 , - 我 有 然而 一 问题 到 问 .

穆拉接着说：“我还有一个问题要问。”

- [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , - [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] : [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

' The Cogia replied , ' Go your way : don't trouble me .

- 这 - 回复 , - 去 你的 方式 : 不 麻烦 我 .

科吉亚回答说：“走吧，别来烦我。”

[ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [spent] .

The pomegranates are spent .

这 石榴 是 花费 .

石榴已经成熟了。

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['muːlɑː] [went] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] , - [ɪf] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [ɒv; əv] [muːm]

' Whereupon the Moolah went away , saying , ' If the labourers of Moom

- 于是 这 金钱 去 离开 , 说 , - 如果 这 劳工 的 月亮

于是穆拉走了，说道：“如果穆姆的劳工……”

[piː] . -

p . 265

p . -

第265页

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [biː; bi] ?

are of this description , what must the learned men be ?

是 的 这 描述 , 什么 必须 这 学习 男人 是 ?

如果这些人都是这样的人，那么博学之士又该是什么样的人呢？

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʌks] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

' One day the Cogia saw a great many ducks playing on the top of a

- 一 天 这 - 锯 一个 伟大的 许多 鸭子 玩耍 在 这 顶部 的 一个

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain .

喷泉 .

有一天，科吉亚看到许多鸭子在喷泉顶上玩耍。

[ðə; ði] - , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [sed] , - [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] - ;

The Cogia , running towards them , said , ' I'll catch you ' ;

这 - , 跑步 向 他们 , 说 , - 患病的 抓住 你 - ;

科吉亚朝他们跑来，说道：“我会抓住你们的。”

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

whereupon they all rose up and took to flight .

于是 他们 全部 玫瑰 向上 和 采取 到 航班 .

于是他们全都起身逃走了。

[ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

The Cogia , taking a little bread in his hand , sat down on the side of the

这 - , 采取 一个 小的 面包 在 他的 手 , 卫星 向下 在 这 边 的 这

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain ,

喷泉 ,

科吉亚手里拿着一小块面包，坐在喷泉边。

[ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [fel] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

and crumbling the bread in the fountain , fell to eating .

和 摇摇欲坠 这 面包 在 这 喷泉 , 跌倒 到 吃 .

然后把面包掰碎扔进喷泉里，开始吃起来。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sed] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['iːtɪŋ] ? -

A person coming up , said , ' What are you eating ? '

一个 人 未来 向上 , 说 , - 什么 是 你 吃 ? -

走过来一个人问：“你在吃什么？”

- [dʌk] [brɒθ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

' Duck broth , ' replied the Cogia .

- 鸭子 肉汤 , - 回复 这 - .

“鸭汤，”科吉亚人回答道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪvə(r)] , [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

One day the Cogia having bought a liver , was carrying it to his house ;

一 天 这 - 拥有 买 一个 肝 , 曾是 携带 它 到 他的 房子 ;

有一天，科吉亚买了一个肝脏，正把它搬回家；

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kaɪt] , [swuːp] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [siːzd] [ðə; ði]['lɪvə(r)] ,

suddenly a kite , swooping from above with a loud scream , seized the liver ,

突然 一个 风筝 , 俯冲 从 多于 和 一个 大声 尖叫 , 查获 这 肝 ,

突然，一只风筝从天而降，发出刺耳的尖叫，叼走了肝脏。

[ænd; ənd] [fluː] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and flew off with it .

和 飞翔 离开 和 它 .

然后带着它飞走了。

[ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

The Cogia remained staring after it , but saw that it was impossible to

这 - 剩余 凝视 后 它 , 但 锯 那 它 曾是 不可能的 到

[rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [miːt] .

recover his meat .

恢复 他的 肉 .

科吉亚继续盯着它，但发现不可能找回他的肉了。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] ,

Making up his mind , he ran up to the top of an eminence ,

制作 向上 他的 头脑 , 他 跑 向上 到 这 顶部 的 一个 卓越 ,

他下定决心后，跑到一座小山顶上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and a person passing below with a liver in his hand ,

和 一个 人 通过 以下 和 一个 肝 在 他的 手 ,

还有一个人手里拿着肝脏从下面经过。

[ðə; ði] - [dɑːtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði]['lɪvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [hænd] ,

the Cogia darted down and snatched the liver out of the person's hand ,

这 - 飞镖 向下 和 抢夺 这 肝 出去 的 这 人的 手 ,

科吉亚猛地俯冲下来，从那人手中夺走了肝脏。

[ænd; ənd][ræn] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] .

and ran again up the rock .

和 跑 再次 向上 这 岩石 .

然后又爬上了岩石。

- [hə'ləʊ] , - , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ? -

' Hallo , Cogia , ' said the man , ' what are you about ? '

- 你好 , - , - 说 这 男人 , - 什么 是 你 关于 ? -

“你好，科吉亚，”那人说道，“你是做什么的？”

- [ai][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [fʌn] , - [sed] [ðə; ði] - .

' I was merely playing the kite out of fun , ' said the Cogia .

- 我 曾是 仅仅 玩耍 这 风筝 出去 的 乐趣 , - 说 这 - .

“我只是在玩风筝而已，”科吉亚说道。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə][let] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ]
A person coming to Nasr Eddin Efendi , requested him to let him have a
一个 人 未来 到 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 , 请求 他 到 让 他 有 一个
[rəʊp] .
rope .
绳索 .

有人来到纳斯尔·埃丁·埃芬迪面前，请求他借给他一根绳子。

[ðə; ði] - [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [sed] , - [ðə; ði] [rəʊp] [ɪz]
The Cogia went into his house , and coming out again , said , ' The rope is
这 - 去 进入 他的 房子 , 和 未来 出去 再次 , 说 , - 这 绳索 是
['straɪkɪŋ] [ten] . -
striking ten . '
引人注目 十 . -

科吉亚走进他的房子，出来后说："绳子敲了十下。"

- [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [rəʊp] [straɪk] [ten] ? - [sed] [ðə; ði] [mæn] .
' How can a rope strike ten ? ' said the man .
- 如何 能 一个 绳索 罢工 十 ? - 说 这 男人 .

"绳子怎么可能打中十根绳子呢？"那人说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
' It will always be
- 它 将要 总是 是

"它将永远是

[piː] . -
p . 266
p . -

第266页

['straɪkɪŋ] [ten] , - [sed] [ðə; ði] - , - [tɪl] [ai] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rəʊp] .
striking ten , ' said the Cogia , ' till I feel inclined to give you the rope .
引人注目 十 , - 说 这 - , - 直到 我 感觉 倾斜 到 给 你 这 绳索 .

"打十下，"科吉亚说道，"直到我感觉该给你绳子为止。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [pʊt] [sʌm; səm] [faul] ['ɪntuː][ə; eɪ][keɪdʒ][ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
' One day the Cogia put some fowls into a cage and set out for the
- 一 天 这 - 放 一些 家禽 进入 一个 笼 和 放 出去 为了 这
['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .
castle of Siouri .
城堡 的 - .

有一天，科吉亚人把一些家禽放进笼子里，然后出发前往锡乌里城堡。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ]
As he was going along he said to himself , ' These poor wretches
作为 他 曾是 去 沿着 他 说 到 他自己 , - 这些 贫穷的 可怜虫
[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɪm'prɪznd] :
are here imprisoned :
是 这里 被监禁 :

他边走边自言自语道："这些可怜的人被囚禁在这里："

[ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] .
I think I may as well give them a little liberty .
我 思考 我 可能 作为 出色地 给 他们 一个 小的 自由 .

我想我或许应该给他们一些自由。

- [səʊ][hiː; hi][let][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [henz] [ræn] [ɒf] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

' So he let them all out , and all the hens ran off in one direction or another

- 所以 他 让 他们 全部 出去 , 和 全部 这 母鸡 跑 离开 在 一 方向 或者 其他

.

:

.

于是他把它们全都放了出去，所有的母鸡都朝不同的方向跑去。

[ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɒk] ,

The Cogia taking a stick in his hand , placed himself before the cock ,

这 - 采取 一个 戳 在 他的 手 , 放置 他自己 前 这 公鸡 ,

科吉亚手里拿着一根棍子，站在公鸡面前。

['pʊʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

pushing him and driving him , saying ,

推动 他 和 驾驶 他 , 说 ,

推搡他、驱赶他，说道：

- [əʊ][juː; jʊ] [huː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːnɪŋ] ,

' O you who in the middle of the night knowest when it is morning ,

- 哦 你 WHO 在 这 中间 的 这 夜晚 最了解 什么时候 它 是 早晨 ,

“哦，你这在夜深人静时仍能分辨晨曦的人啊！”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ?

how is it that in broad day thou knowest not the way to the castle ?

如何 是 它 那 在 广阔 天 你 最了解 不是 这 方式 到 这 城堡 ?

大白天，你怎会不知道去城堡的路?

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tuːmz] ,

' One day as the Cogia was wandering amongst the tombs ,

- 一 天 作为 这 - 曾是 漫游 在 这 陵墓 ,

“有一天，当科吉亚在墓穴间漫步时，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [tuːm] ,

by the side of the way he fell into an old tomb ,

经过 这 边 的 这 方式 他 跌倒 进入 一个 老的 墓 ,

他走到路边时，不小心掉进了一座古墓里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [hiː; hi] [sed] , - [let] [ˌem 'iː] [siː]

and making believe as if he were dead , he said , ' Let me see

和 制作 相信 作为 如果 他 是 死的 , 他 说 , - 让 我 看

- .

Mounkhir .

- .

他装作死去的样子说：“让我见见蒙基尔。”

[ɪz] - ['kʌmɪŋ] ?

Is Nekîr coming ?

是 - 未来 ?

奈基尔要来了吗?

- [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [stretʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,

' As he lay there stretched at his length ,

- 作为 他 躺 那里 拉伸 在 他的 长度 ,

他四肢伸展地躺在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .

it appeared to him that he heard from afar the voice of a bell .

它 出现 到 他 那 他 听到 从 远方 这 嗓音 的 一个 钟 .

他似乎听到远处传来钟声。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' It is the noise of the Day of Judgment , ' said the Cogia ,
- 它 是 这 噪音 的 这 天 的 判断 , - 说 这 - ,

“这是审判日的喧嚣,”科吉亚说道。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
and forthwith sprang out of the tomb .
和 立即 弹簧 出去 的 这 墓 .

然后，他立刻从坟墓里跳了出来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [baɪ] ['pʊtɪŋ]
Now it happened that a caravan was coming , and the Cogia , by putting
现在 它 发生 那 一个 大篷车 曾是 未来 , 和 这 - , 经过 推杆
[aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
out his head ,
出去 他的 头 ,

恰巧有一支商队正要过来，科吉亚探出头来，

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['kæmlz] , [huː] ['dʒɒsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .
frightened the camels , who jostled each other in great confusion .
害怕 这 骆驼 , WHO 推搡 每个 其他 在 伟大的 困惑 .

吓坏了骆驼，它们惊慌失措地互相推搡。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [siː] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] , ['siːzɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌdʒəl] , [ðeɪ] [sed]
No sooner did the conductors see the Cogia than , seizing their cudgels , they said
不 很快 做过 这 导体 看 这 - 比 , 抓住 他们的 棍棒 , 他们 说
[tuː; tə][hɪm] , - [juː; jʊ] !
to him , ' You !
到 他 , - 你 !

指挥家们一见到科吉亚，就立刻拿起棍棒，对他说：“你！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

- [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [ɪz] [ded] . -
' The Cogia said to them , ' I am one who is dead . '
- 这 - 说 到 他们 , - 我 是 一 WHO 是 死的 . -

科吉亚对他们说：“我是一个死人。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
' And what are you doing here ? ' said the conductors .
- 和 什么 是 你 正在做 这里 ? - 说 这 导体 .

“你在这里做什么？”列车员问道。

[piː] . -
p . 267
p . -

第267页

- [ai] ['mɪəli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , - [sed] [ðə; ði] - .
' I merely came to take a walk , ' said the Cogia .
- 我 仅仅 来了 到 拿 一个 走 , - 说 这 - .

“我只是来散散步,”科吉亚人说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɔːk] , - [sed] [ðə; ði] ['kærɪəz] ,
' We will now make you take a pretty walk , ' said the carriers ,
- 我们 将要 现在 制作 你 拿 一个 漂亮的 走 , - 说 这 承运人 ,

“现在我们要带你好好走一走,”搬运工们说道。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈgæn] [bɪˈleɪbə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkʌdʒəl] .
and instantly began belabouring him with their cudgels .
和 即刻 开始 劳作 他 和 他们的 棍棒 .

他们立刻用棍棒殴打他。

[ðə; ði] - , [wɪð] [tɪəz] [ˈstriːmɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ræn] [həʊm] .
The Cogia , with tears streaming from his eyes , ran home .
这 - , 和 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 , 跑 家 .

科吉亚泪流满面地跑回了家。

- [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' Where have you been ? ' said his wife .
- 在哪里 有 你 到过 ? - 说 他的 妻子 .

“你去哪儿了？”他妻子问道。

- [ai] [hæv; həv] [biːn] [ded] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tuːm] . -
' I have been dead , ' said the Cogia , ' and in the tomb . '
- 我 有 到过 死的 , - 说 这 - , - 和 在 这 墓 . -

“我曾死去，”科吉亚说道，“而且死在了坟墓里。”

- [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɜːld] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' And what is there in the other world ? ' said his wife .
- 和 什么 是 那里 在 这 其他 世界 ? - 说 他的 妻子 .

“另一个世界里有什么呢？”他的妻子问道。

- [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [prəˈvaɪdɪd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈkærɪəz] - [ˈkæmlz] .
' Nothing , ' said the Cogia , ' provided you don't frighten carriers ' camels .
- 没有什么 , - 说 这 - , - 假如 你 不 吓唬 承运人 - 骆驼 .

“没什么，”科吉亚人说，“只要你不吓到驮骆驼就行。”

- [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [sent] [ˈɪntuː] - [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [æmˈbæsədə(r)]
' Once upon a time the Cogia was sent into Curdistan along with the Ambassador
- 一次 之上 一个 时间 这 - 曾是 发送 进入 - 沿着 和 这 大使

.
.
.

从前，科吉亚号和大使一起被派往柯德斯坦。

[waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [kɜːdɪʃ] [beɪ] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Whilst he was there the Curdish Beys invited the Cogia to a feast which they
而 他 曾是 那里 这 凝乳 贝斯 受邀 这 - 到 一个 盛宴 哪个 他们

[hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
had made in honour of him .
有 制成 在 荣誉 的 他 .

在他逗留期间，柯德什贝伊们邀请科吉亚人参加他们为他举办的盛宴。

[ðə; ði] - , [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [pɪˈliːs] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
The Cogia , putting on a pelisse , went to the place of festival .
这 - , 推杆 在 一个 皮衣 , 去 到 这 地方 的 节日 .

科吉亚人穿上披风，前往节日举办地。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌentəˈteɪnmənt] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [beltʃ] .
During the entertainment he chanced to belch .
期间 这 娱乐 他 偶然 到 嗝 .

娱乐过程中，他不小心打了个嗝。

- [juː; jʊ] [duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [beltʃ] , - [ˈmuːlɑː] [ɪˈfendi] , - [sed] [ðə; ði] [beɪ] .
' You do wrong to belch , Cogia Moolah Efendi , ' said the Beys .
- 你 做 错误的 到 嗝 , - 金钱 埃芬迪 , - 说 这 贝斯 .

“Cogia Moolah Efendi，你打嗝是不对的，”贝伊们说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋst] ['kɜːdz] , - [sed] [ðə; ði] - .

' I am amongst Curds , ' said the Cogia .

- 我 是 在 凝乳 , - 说 这 - .

“我身处一群凝乳怪之中,”科吉亚说道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['beltʃɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

' How should they know a Turkish belching , even though they hear it ?

- 如何 应该 他们 知道 一个 土耳其 打嗝 , 甚至 尽管 他们 听到 它 ?

即使听到，他们又怎么能分辨出是土耳其人打嗝呢?

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [wɪð] - ['ɑːmed] [tuː; tə][ðə; ði][den][ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,

' One day the Cogia went with Cheragh Ahmed to the den of a wolf ,

- 一 天 这 - 去 和 - 艾哈迈德 到 这 丹 的 一个 狼 ,

有一天，科吉亚和切拉格·艾哈迈德一起去了狼窝。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kʌbz] .

in order to see the cubs .

在 命令 到 看 这 幼崽 .

为了去看幼崽。

[sed] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['ɑːmed] : - [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɪn] .

Said the Cogia to Ahmed : ' Do you go in .

说 这 - 到 艾哈迈德 : - 做 你 去 在 .

科吉亚对艾哈迈德说：“你进去吗？”

- ['ɑːmed] [dɪd][səʊ] .

' Ahmed did so .

- 艾哈迈德 做过 所以 .

艾哈迈德照做了。

[ðə; ði][əʊld][wʊlf][wɒz; wəz] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [traɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv]

The old wolf was abroad , but presently returning , tried to get into the cave

这 老的 狼 曾是 国外 , 但 目前 返回 , 尝试 到 得到 进入 这 洞穴

[tuː; tə][ɪts] [jʌŋ] .

to its young .

到 它是 年轻的 .

老狼外出觅食，但不久后返回，试图进入洞穴寻找幼崽。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑːf] - [wei] [ɪn][ðə; ði] - [siːzd] [hɑːd] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

When it was about half - way in the Cogia seized hard hold of it by the

什么时候 它 曾是 关于 一半 - 方式 在 这 - 查获 难的 抓住 的 它 经过 这

[teɪl] .

tail .

尾巴 .

当它游到大约一半的时候，科吉亚猛地抓住了它的尾巴。

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [kɑːst][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz]

The wolf in its struggles cast a quantity of dust into the eyes

这 狼 在 它是 斗争 投掷 一个 数量 的 灰尘 进入 这 眼睛

狼在挣扎中扬起大量尘土，飞进了眼睛里。

[piː] . -

p . 268

p . -

第268页

[ɒv; əv] ['ɑːmed] . - [hə'ləʊ] , -

of Ahmed . ' Hallo , Cogia

的 艾哈迈德 . - 你好 , -

艾哈迈德。“你好，科吉亚

, - [hiː; hi] [kraɪd] , - [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [dʌst] [miːn] ? -
, ' he cried , ' what does this dust mean ? '
, - 他 哭 , - 什么 做 这 灰尘 意思是 ? -

“这尘埃是什么意思？”他喊道。

- [ɪf] [ðə; ði] [wʊlfs] [teɪl] [breɪks] , - [sed] [ðə; ði] - , - [jʊl] [suːn] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [dʌst] [miːnz] .
' If the wolf's tail breaks , ' said the Cogia , ' you'll soon see what the dust means .
- 如果 这 狼的 尾巴 休息 , - 说 这 - , - 你会 很快 看 什么 这 灰尘 方法 .

“如果狼的尾巴断了，”科吉亚人说，“你很快就会明白尘埃意味着什么。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,
' One day the Cogia mounted upon a tree , and , sitting upon a branch ,
- 一 天 这 - 安装 之上 一个 树 , 和 , 坐着 之上 一个 分支 ,

有一天，科吉亚人爬上一棵树，坐在树枝上，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
forthwith began to cut it .
立即 开始 到 切 它 .

立即开始切割。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sed] , - [hə'ləʊ] , [mæn] !
A person coming up said , ' Hallo , man !
一个 人 未来 向上 说 , - 你好 , 男人 !

走过来的人说：“你好，伙计！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
what are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你平时负责什么？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] .
as soon as you have cut the branch you will fall .
作为 很快 作为 你 有 切 这 分支 你 将要 落下 .

你一旦砍断树枝就会掉下去。

- [ðə; ði] - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [went] [ɒn] ['kʌtɪŋ] ,
' The Cogia made no answer , but went on cutting ,
- 这 - 制成 不 回答 , 但 去 在 切割 ,

科吉亚没有回答，而是继续切割。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [baʊ] [ðæn; ðən] [daʊn] [fel] [ðə; ði] -
and no sooner had he cut through the bough than down fell the Cogia
和 不 很快 有 他 切 通过 这 买 比 向下 跌倒 这 -
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

他刚砍断树枝，科吉亚就倒在了地上。

['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [həʊ] , ['feləʊ] ,
Getting up , he ran after the person , crying out , ' Ho , fellow ,
获得 向上 , 他 跑 后 这 人 , 哭泣 出去 , - 何 , 同伴 ,

他站起身，追着那人跑去，边跑边喊：“喂，伙计！”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] ,
if you knew that I should fall you also knew that I should kill myself ,
如果 你 知道 那 我 应该 落下 你 还 知道 那 我 应该 杀 我 ,

如果你知道我会堕落，你也应该知道我会自杀。

- [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] .
' and forthwith seized him by the collar .
- 和 立即 查获 他 经过 这 衣领 .

于是，他一把揪住他的衣领。

[ðə; ði][mæn] , ['faɪndɪŋ][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [sed] ,
The man , finding no other way to save himself , said ,
这 男人 , 寻找 不 其他 方式 到 节省 他自己 , 说 ,

那人别无选择，只好说道：

- [liːv] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [flɪŋ] [jɔː'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [feɪs] ['ʌpwədz] .
' Leave hold of me and fling yourself down on the road face upwards .
- 离开 抓住 的 我 和 一扔 你自己 向下 在 这 路 脸 向上 .

“放开我，脸朝上扑倒在路上。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['beltʃɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)][səʊl] [wɪl] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] ;
At the first belching that you give half your soul will leave your body ;
在 这 第一的 打嗝 那 你 给 一半 你的 灵魂 将要 离开 你的 身体 ;

你第一次打嗝时，一半的灵魂就会离开你的身体；

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] , [ɔːl] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
at the second , all will go and not a particle will remain .
在 这 第二 , 全部 将要 去 和 不是 一个 粒子 将要 保持 .

第二刻，一切都将消失，不留一丝痕迹。

- [ðə; ði] - [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['beltʃɪŋ] , ['leɪɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
' The Cogia did so , and at the second belching , laying himself down on the ground ,
- 这 - 做过 所以 , 和 在 这 第二 打嗝 , 躺下 他自己 向下 在 这 地面 ,

“科吉亚照做了，第二次打嗝时，他便躺倒在地上。”

[hiː; hi][kraɪd] , - [ai][ˌeɪ 'em] [ded] , - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
he cried , ' I am dead , ' and remained motionless .
他 哭 , - 我 是 死的 , - 和 剩余 静止不动 .

他喊道：“我死了！”然后一动不动。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði][ˌuː'leɪməz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [pleɪst] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Forthwith the Ulemas hastened to him , and bringing with them a coffin , placed him in it ,
立即 这 乌里玛 加快 到 他 , 和 带来 和 他们 一个 棺材 , 放置 他 在 它 ,

乌里玛们立即赶到他身边，抬着棺材把他放了进去。

['seɪɪŋ] , - [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [hɪm] [həʊm] .
saying , ' Let us carry him home .
说 , - 让 我们 携带 他 家 .

说：“我们把他抬回家吧。”

- [ɒn] [ðeə(r)] [wei] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪəri] [pleɪs] , [ðeɪ] [sed] , - [wiː; wi] [wɪl] [rest] ,
' On their way , coming to a miry place , they said , ' We will rest ,
- 在 他们的 方式 , 未来 到 一个 泥 地方 , 他们 说 , - 我们 将要 休息 ,

“他们走着走着，来到一个泥泞的地方，就说：‘我们要在这里休息，

- [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .
' and began to talk together .
- 和 开始 到 讲话 一起 .

然后他们开始交谈起来。

[ðə; ði] - , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [sed] ,
The Cogia , forthwith raising his head from the coffin , said ,
这 - , 立即 提高 他的 头 从 这 棺材 , 说 ,

科吉亚随即从棺材里抬起头来，说道：

- [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ai] [wʊd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

' If I were alive I would get out of this place as quick as possible .

- 如果 我 是 活 我 会 得到 出去 的 这 地方 作为 快的 作为 可能的 .

"如果我还活着，我会尽快离开这个地方。"

- [piː] . -

' p . 269

- p . -

第269页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

One day the Cogia set about making a stable under the earth .

一 天 这 - 放 关于 制作 一个 稳定的 在下面 这 地球 .

有一天，科吉亚人开始在地下建造马厩。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] , [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ,

As he was digging , he got into a stable of one of his neighbours ,

作为 他 曾是 挖掘 , 他 得到 进入 一个 稳定的 的 一 的 他的 邻居 ,

他挖土的时候，误入了邻居家的一个马厩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['ɒks(ə)n] .

in which he found several oxen .

在 哪个 他 成立 一些 牛 .

他在那里发现了几头牛。

[ðə; ði] - , ['veri] [mʌtʃ] [ri'dʒɔis] , [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] , - [əʊ] [waɪf] ,

The Cogia , very much rejoiced , went into his house , and said , ' O wife ,

这 - , 非常 很多 欣喜若狂 , 去 进入 他的 房子 , 和 说 , - 哦 妻子 ,

科吉亚非常高兴，进了屋，说道："哦，妻子，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒv; əv]['ɒks(ə)n] ; [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

I have found a stable of oxen ; a relic of the times of the Caffirs .

我 有 成立 一个 稳定的 的 牛 ; 一个 遗迹 的 这 时代 的 这 - .

我发现了一处牛棚，这是卡菲尔人时代的遗迹。

[naʊ] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [njuːz] ?

Now what will you give me for bringing you this piece of good news ?

现在 什么 将要 你 给 我 为了 带来 你 这 片 的 好的 消息 ?

现在，你打算给我带来这个好消息的奖励是什么？

- [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [hæd; həd] [tuː] [d'ɔːtəz] .

' Nasr Eddin Efendi had two daughters .

- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 有 二 女儿们 .

纳斯尔·埃丁·埃芬迪有两个女儿。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

One day the two coming to see their father , the Cogia said to them ,

一 天 这 二 未来 到 看 他们的 父亲 , 这 - 说 到 他们 ,

有一天，当两个孩子来看望他们的父亲时，科吉亚对他们说：

- [wel] , [d'ɔːtəz] , [haʊ] [duː; də] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] ?

' Well , daughters , how do things go on with you ?

- 出色地 , 女儿们 , 如何 做 事物 去 在 和 你 ?

"女儿们，你们最近怎么样？"

- [naʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

' Now , the husband of one of them was a farmer ,

- 现在 , 这 丈夫 的 一 的 他们 曾是 一个 农民 ,

其中一位女子的丈夫是位农民，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [taɪlz] .

that of the other was a maker of tiles .

那 的 这 其他 曾是 一个 制造商 的 瓷砖 .

另一个人是制瓦匠。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [səʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
One of them said , ' My husband has sown a great deal of corn ;
一 的 他们 说 , - 我的 丈夫 有 播种 一个 伟大的 交易 的 玉米 ;

其中一人说："我丈夫种了很多玉米；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [reɪn] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] .
if there is plenty of rain my husband will give me a new gown .
如果 那里 是 很多 的 雨 我的 丈夫 将要 给 我 一个 新的 袍 .

如果雨水充足，我丈夫会送我一件新礼服。

- [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] , - [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪl] - ['meɪkə(r)] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] ;
' The other said , ' My husband is a tile - maker ; he has made a great quantity ;
- 这 其他 说 , - 我的 丈夫 是 一个 瓦 - 制造商 ; 他 有 制成 一个 伟大的 数量 ;

另一个人说："我丈夫是制瓦工，他制了很多瓦；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] .
if there is not a drop of rain he will give me a new gown .
如果 那里 是 不是 一个 降低 的 雨 他 将要 给 我 一个 新的 袍 .

如果一滴雨也没下，他会送我一件新礼服。

- [ðə; ði] - [sed] , - [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbə(r)] ,
' The Cogia said , ' One of you two may be worth a cucumber ,
- 这 - 说 , - 一 的 你 二 可能 是 值得 一个 黄瓜 ,

科吉亚人说："你们两个中有一个可能只值一根黄瓜。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [gɒd] [nəʊz] , [ai] [doʊnt] .
but which of the two God knows , I don't .
但 哪个 的 这 二 上帝 知道 , 我 不 .

但究竟是哪一个，天知道，我不知道。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .
' One day the Cogia being at Siouri Castle he saw a great many people assembled to look at the moon .
- 一 天 这 - 存在 在 - 城堡 他 锯 一个 伟大的 许多 人们 组装 到 看 在 这 月亮 .

"有一天，科吉亚在锡乌里城堡，看到很多人聚集在一起看月亮。

- [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] [ɪz] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] - .
' What a strange land is this , ' said the Cogia .
- 什么 一个 奇怪的 土地 是 这 , - 说 这 - .

"这真是个陌生的地方啊！"科吉亚人说道。

- [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ðeɪ] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːt] [wiːl] ,
' In our country they pay no attention to the moon when it is as big as a cart wheel ,
- 在 我们的 国家 他们 支付 不 注意力 到 这 月亮 什么时候 它 是 作为 大的 作为 一个 大车 车轮 ,

"在我们国家，月亮大到车轮那么大的时候，人们根本不会去注意它。"

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [njuː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['skeəsli] ['eni] [saɪz] ,
but here , when it is quite new and of scarcely any size ,
但 这里 , 什么时候 它 是 相当 新的 和 的 几乎 任何 尺寸 ,

但在这里，当它还很新，而且尺寸很小的时候，

[wɒt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
what a number of people assemble to look at it .
什么 一个 数字 的 人们 集合 到 看 在 它 .

许多人聚集在一起观看它。

- [piː] . -
' p . 270
- p . -

第270页

[wʌns] [æz; əz] [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [bel'greɪd] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , - [əʊ] [lɔːd] !
Once as Nasr Eddin Efendi was walking in Belgrade he cried out , ' O Lord !
一次 作为 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 曾是 步行 在 贝尔格莱德 他 哭 出去 , - 哦 主 !

有一次，纳斯尔·埃丁·埃芬迪在贝尔格莱德行走时，他喊道：“哦，主啊！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rest] .
give me a thousand altoons , but if one be wanting I will not take the rest .
给 我 一个 千 - , 但 如果 一 是 想要 我 将要 不是 拿 这 休息 .

给我一千个阿尔图恩，但如果少了一个，剩下的我就不收了。

- [naʊ] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
' Now these words of the Cogia were heard by a neighbour of his ,
- 现在 这些 字 的 这 - 是 听到 经过 一个 邻居 的 他的 ,

“科吉亚的这些话被他的一个邻居听到了，

[ə; eɪ] [dʒuː] , [huː] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] - ,
a Jew , who , in order to try the Cogia ,
一个 犹 , WHO , 在 命令 到 尝试 这 - ,

一个犹太人，为了尝试科吉亚教派，

[pʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] - ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɜːs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
put nine hundred and ninety - nine altoons into a purse and flung it down
放 九 百 和 九十 - 九 - 进入 一个 钱包 和 扔 它 向下
[ðə; ði] - ['tʃɪmni] .
the Cogia's chimney .
这 - 烟囱 .

把九百九十九枚阿尔通装进一个钱包，然后把它从科吉亚号的烟囱里扔了下去。

[ðə; ði] - [siːz] [ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ʌp] [hiː; hi] [gets] ,
The Cogia sees a purse full of money before him , up he gets ,
这 - 看到 一个 钱包 满的 的 钱 前 他 , 向上 他 获得 ,

科吉亚看到面前有一个装满钱的钱包，便站了起来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['aʊə(r)] [preə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ək'septɪd] , - [hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd]
and saying , ' Our prayer has been accepted , ' he opens the purse , and
和 说 , - 我们的 祷告 有 到过 公认 , - 他 打开 这 钱包 , 和
,
,
,

他一边说着“我们的祷告蒙悦纳”，一边打开钱袋，然后

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] - , [faindz] [ðæt] [wʌn] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .
counting the altoons , finds that one is wanting .
计数 这 - , 发现 那 一 是 想要 .

数了数，发现少了一个。

- ['nevə(r)] [maɪnd] , - [sez] [hiː; hi] , - [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [ðiːz] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn] [mɔː(r)] ,
' Never mind , ' says he , ' He who gives these can give one more ,
- 绝不 头脑 , - 说道 他 , - 他 WHO 给予 这些 能 给 一 更多的 ,

“没关系，”他说，“能捐献这些的人还能再捐献一个。”

- [ænd; ənd] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
' and takes possession of the money .
- 和 需要 拥有 的 这 钱 .

并占有了这笔钱。

[ðə; ði][dʒuː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] - [dɔː(r)] .
The Jew now began to be in a fidget , and , getting up , knocked at the Cogia's door .
这 犹 现在 开始 到 是 在 一个 烦躁不安 , 和 , 获得 向上 , 敲门 在 这 - 门 .

犹太人开始坐立不安，起身敲响了科吉亚的门。

- [gʊd] [deɪ] , - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [hiː; hi] , - [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] - .
' Good day , Cogia Efendi , ' said he , ' please to give me back my altoons .
- 好的 天 , - 埃芬迪 , - 说 他 , - 请 到 给 我 后退 我的 - .

“你好，Cogia Efendi，”他说，“请把我的长袍还给我。”

- [kwəʊθ] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fuːl] ;
' Quoth the Cogia to the Jew , ' You are a merchant , and not a fool ;
- 引用 这 - 到 这 犹 , - 你 是 一个 商人 , 和 不是 一个 傻子 ;

科吉亚人对犹太人说：“你是商人，不是傻瓜；

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [gɒd] [ɒn] [haɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [ɑːskt] ;
I made a request to God on high , He gave me what I asked ;
我 制成 一个 要求 到 上帝 在 高的 , 他 给予 我 什么 我 问 ;

我向上帝祈求，他满足了我的愿望；

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [flɪŋ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
what business had you to fling altoons to me ?
什么 商业 有 你 到 一扔 - 到 我 ?

你有什么事要把阿尔图恩扔给我?

- [ðə; ði][dʒuː] [sed] , - [əʊ] - [ɒv; əv][maɪ][səʊl] , [ai] [sed] [ai] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒest] [wɪð] [juː; jʊ] .
' The Jew said , ' O Cogia of my soul , I said I will have a jest with you .
- 这 犹 说 , - 哦 - 的 我的 灵魂 , 我 说 我 将要 有 一个 笑话 和 你 .

犹太人说：“哦，我的灵魂啊，我说过我要和你开个玩笑。”

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , “ [ɪf] [wʌn][ɪz] ['wɒntɪŋ] [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ,
On hearing you say , “ If one is wanting I will not take the rest ,
在 听力 你 说 , “ 如果 一 是 想要 我 将要 不是 拿 这 休息 ,

听到你说：“如果一个孩子需要，我就不拿剩下的了”，

” [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ai] [wɪl] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔː(r)] [nɒt] ” ;
” I said to myself , “ I will see whether you will or not ” ;
” 我 说 到 我 , “ 我 将要 看 无论 你 将要 或者 不是 ” ;

我对自己说：“我倒要看看你是否会这样做。”

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ɪn][dʒest] . -
I did it merely in jest . '
我 做过 它 仅仅 在 笑话 . -

我只是开玩笑而已。

- [dʒest] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][dʒest] ;
' Jest , ' said the Cogia , ' I know nothing of jest ;
- 笑话 , - 说 这 - , - 我 知道 没有什么 的 笑话 ;

“玩笑，”科吉亚说，“我不懂玩笑；

[ai] [ək'septɪd] [ðə; ði][gəʊld] . -
I accepted the gold . '
我 公认 这 金子 . -

我收下了黄金。

- [kʌm] , [kʌm] !
' Come , come !
- 来 , 来 !

来吧，来吧！

- [sed] [ðə; ði] [dʒuː] , - [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' said the Jew , ' we will go before the Judge .
- 说 这 犹 , - 我们 将要 去 前 这 法官 .

犹太人说："我们要去见法官。"

- [sed] [ðə; ði] - , - [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' Said the Cogia , ' I will not go on foot before the Judge .
- 说 这 - , - 我 将要 不是 去 在 脚 前 这 法官 .

科吉亚说："我不会步行去见法官。"

- [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [dʒuː] [brɔːt] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [mjuːl] .
' Thereupon the Jew brought the Cogia a mule .
- 于是 这 犹 带来 这 - 一个 骡子 .

于是，犹太人牵来一头骡子给科吉亚人。

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] - , - [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [naʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bæk] .
' Very good , ' said the Cogia , ' but I must now have a pelisse for my back .
- 非常 好的 , - 说 这 - , - 但 我 必须 现在 有 一个 皮衣 为了 我的 后退 .

"很好，"科吉亚说，"但我现在必须得有一件披风来遮住我的背。"

- [ðə; ði] [dʒuː] [brɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [pɪ'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði]
' The Jew brought him the pelisse , and they set off to the
- 这 犹 带来 他 这 皮衣 , 和 他们 放 离开 到 这

犹太人给他带来了披风，他们便动身前往……

[piː] . -
p . 271
p . -

第271页

[traɪ'bjuːnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːdi] .
tribunal of the Cadi .
法庭 的 这 卡迪 .

卡迪法庭。

[ðə; ði] ['kɑːdi] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [dʒuː] [sed] ,
The Cadi asking what they came for , the Jew said ,
这 卡迪 问 什么 他们 来了 为了 , 这 犹 说 ,

卡迪人问他们来此有何事，犹太人回答说：

- [ðɪs] [mæn] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [səʊ] ['meni] - [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] .
' This man took from me so many altoons and now he denies having done so .
- 这 男人 采取 从 我 所以 许多 - 和 现在 他 否认 拥有 完毕 所以 .

"这个人从我这里拿走了那么多钱，现在他却否认了这件事。"

- [ðə; ði] ['kɑːdi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - [sed] , - [maɪ] [lɔːd] ,
' The Cadi looked in the Cogia's face , whereupon the Cogia said , ' My Lord ,
- 这 卡迪 看起来 在 这 - 脸 , 于是 这 - 说 , - 我的 主 ,

卡迪看着科吉亚的脸，科吉亚随即说道："我的大人，

[ai] [ɑːskt] [ɪn] [preə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] .
I asked in prayer of the Most High a thousand altoons , which He gave .
我 问 在 祷告 的 这 最多 高的 一个 千 - , 哪个 他 给予 .

我向至高者祈祷，求得一千个阿图恩，祂赐予了我。

[ɒn] [ˈkaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [ˌweərə'pɒn] [ai] [sed] ,
On counting them , however , I found that one was wanting , whereupon I said ,
在 计数 他们 , 然而 , 我 成立 那 一 曾是 想要 , 于是 我 说 ,

然而，我数了一下，发现少了一个，于是我说：

“ [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [səʊ] ['meni] - [wɪl] ['daʊtləs] [gɪv] [wʌn][mɔː(r)] , ” [ænd; ənd][ai] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] ;
“ He who gives so many altoons will doubtless give one more , ” and I accepted them ;
“ 他 WHO 给予 所以 许多 - 将要 毫无疑问 给 一 更多的 , ” 和 我 公认 他们 ;

“既然他给了这么多钱，肯定还会再给一个，”于是我接受了；

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [ðɪs] [dʒuː] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'liːs] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɒn][maɪ] [bæk] ,
but , my Lord , this Jew says that the pelisse which you see on my back ,
但 , 我的 主 , 这 犹 说道 那 这 皮衣 哪个 你 看 在 我的 后退 ,

但是，我的大人，这个犹太人说，您看到的我背上的这件皮甲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['maʊntɪd] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] . -
and the mule on which I am mounted , are also his . '
和 这 骡子 在 哪个 我 是 安装 , 是 还 他的 . -

我骑的这匹骡子也是他的。

- [jes] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,
' Yes , assuredly ,
- 是的 , 当然 ,

“是的，当然。”

[maɪ] [lɔːd] , - [sed] [ðə; ði][dʒuː] , - [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] .
my Lord , ' said the Jew , ' for mine they are both .
我的 主 , - 说 这 犹 , - 为了 矿 他们 是 两个都 .

“我的主人，”犹太人说，“因为它们都是我的。”

- [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['evri] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] , - [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
' No sooner had he said these words than every one cried out , ' Upon you ,
- 不 很快 有 他 说 这些 字 比 每一个 一 哭 出去 , - 之上 你 ,

“他话音刚落，众人便齐声喊道：‘愿你受罚！’”

[juː; jʊ][dʒuː] ['rɑːskl] , - [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
you Jew rascal , ' and , rushing upon him ,
你 犹 恶棍 , - 和 , 匆忙 之上 他 ,

你这个犹太恶棍！然后，他冲向他，

[ðeɪ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] ,
they broke his head and kicked him out of the tribunal ,
他们 打破 他的 头 和 踢 他 出去 的 这 法庭 ,

他们打断了他的头，把他赶出了法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
and the Cogia was sent home to his house in triumph ,
和 这 - 曾是 发送 家 到 他的 房子 在 胜利 ,

科吉亚凯旋而归，回到了家乡。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] - [bʌt; bət][ðə; ði] [pɪ'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [bɪ'saɪd] .
not only with the altoons but the pelisse and the mule beside .
不是 仅有的 和 这 - 但 这 皮衣 和 这 骡子 旁 .

不仅有高头大马，还有皮衣和骡子在旁边。

[wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['braɪdl]['festɪvl; 'festəvl] .
One day Cogia Efendi went to a bridal festival .
一 天 - 埃芬迪 去 到 一个 新娘 节日 .

有一天，科吉亚·埃芬迪去参加一个婚礼节。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['gɑːmənts] , [peɪd] [hɪm]
The master of the feast observing his old and wretched garments , paid him
这 掌握 的 这 盛宴 观察 他的 老的 和 可怜 服装 , 有薪酬的 他
[nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
no consideration whatever .
不 考虑 任何 .

宴会的主人看到他衣衫褴褛、破旧不堪，丝毫没有理会他。

[ðə; ði] - [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ;
The Cogia saw that he had no chance of notice ;
这 - 锯 那 他 有 不 机会 的 注意 ;

科吉亚人看出他没有机会引起注意；

[səʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['splendɪd] [pɪ'liːs] ,
so going out he hurried to his house , and putting on a splendid pelisse ,
所以 去 出去 他 慌忙 到 他的 房子 , 和 推杆 在 一个 灿烂 皮衣 ,

于是他出门后匆匆赶回家，穿上一件华丽的披风。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] .
returned to the place of festival .
返回 到 这 地方 的 节日 .

返回节日举办地。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
No sooner did he enter the door than the master advanced to meet him ,
不 很快 做过 他 进入 这 门 比 这 掌握 先进的 到 见面 他 ,

他刚一进门，主人就上前迎接他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['welkəm] , - [ɪ'fɛndi] ,
and saying , ' Welcome , Cogia Efendi ,
和 说 , - 欢迎 , - 埃芬迪 ,

并说道："欢迎，Cogia Efendi，

- [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] [pleɪst] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
' with all imaginable honour and reverence placed him at the head of the
- 和 全部 可以想象的 荣誉 和 尊敬 放置 他 在 这 头 的 这
['teɪb(ə)l] ,
table ,
桌子 ,

"我们以所能想象的一切荣誉和敬意，将他安排在餐桌的主位上。"

[ænd; ənd] [sed] , - [pliːz] [tuː; tə] [iːt] , [lɔːd]
and said , ' Please to eat , Lord
和 说 , - 请 到 吃 , 主

然后说："主啊，请您吃吧。"

[piː] . -
p . 272
p . -

第272页

- .
Cogia .
- .

科吉亚。

- [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'liːs] ,
' Forthwith the Cogia taking hold of one of the furs of his pelisse ,
- 立即 这 - 采取 抓住 的 一 的 这 毛皮 的 他的 皮衣 ,

"随即，科吉亚抓住他皮毛披风上的一块皮毛，

[sed] , - ['welkəm] , [maɪ] [pɪ'liːs] , [pliːz] [tuː; tə] [iːt] , [maɪ] [lɔːd] .
said , ' Welcome , my pelisse , please to eat , my lord .
说 , - 欢迎 , 我的 皮衣 , 请 到 吃 , 我的 主 .

他说："欢迎光临，我的皮利塞，请用餐，我的主人。"

- [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] , [sed] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
' The master looking at the Cogia with great surprise , said , ' What are you
- 这 掌握 寻找 在 这 - 和 伟大的 惊喜 , 说 , - 什么 是 你
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

大师惊讶地看着科吉亚，说道："你们这是做什么的？"

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] ,
' Whereupon the Cogia replied ,
- 于是 这 - 回复 ,

于是科吉亚回答说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [peɪd] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][maɪ] [pɪ'liːs] ,
' It is quite evident that all the honour paid is paid to my pelisse ,
- 它 是 相当 明显 那 全部 这 荣誉 有薪酬的 是 有薪酬的 到 我的 皮衣 ,

"很显然，所有荣誉都归于我的皮甲。"

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [tuː] .
so let it have some food too .
所以 让 它 有 一些 食物 也 .

所以也让它吃点东西吧。

- [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] ['gəʊɪŋ][wʌn] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪti] ,
' Nasr Eddin Efendi going one day into a city ,
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 去 一 天 进入 一个 城市 ,

纳斯尔·埃丁·埃芬迪有一天走进一座城市，

[faʊnd] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ;
found the doctors of the law eating and drinking ;
成立 这 医生 的 这 法律 吃 和 喝 ;

发现律法师们正在吃喝；

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]
no sooner did they see the Cogia than they showed him great honour , and
不 很快 做过 他们 看 这 - 比 他们 显示 他 伟大的 荣誉 , 和
[brɔːt] [hɪm] [fuːd] .
brought him food .
带来 他 食物 .

他们一见到科吉亚家族就对他表示了极大的敬意，并给他送来了食物。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] [jɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪlst]
It happened that that year was a year of famine , and the Cogia whilst
它 发生 那 那 年 曾是 一个 年 的 饥荒 , 和 这 - 而
['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
eating and drinking ,
吃 和 喝 ,

那一年恰逢饥荒之年，科吉亚人在吃喝的时候，

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]
said to himself , ' No doubt this city must be one in which provisions are
说 到 他自己 , - 不 怀疑 这 城市 必须 是 一 在 哪个 条款 是
['veri] [tʃiːp] ,
very cheap ,
非常 便宜的 ,

他心想："毫无疑问，这座城市的物价一定非常低廉。"

- [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][baɪ][hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] .
' and asked a man who was by him whether it were not so .
- 和 问 一个 男人 WHO 曾是 经过 他 无论 它 是 不是 所以 .

他问旁边一个人，是不是这样。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
The man replied , ' Are you mad ?
这 男人 回复 , - 是 你 疯狂的 ?

那人回答说："你疯了吗？"

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] - ,
this day is Beiram ,
这 天 是 - ,

今天是贝拉姆日，

['evri] [wʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [miːnz] [kʊks] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ]
every one according to his means cooks meat in his house and brings it forth
每一个 一 根据 到 他的 方法 厨师 肉 在 他的 房子 和 带来 它 前进

,
,
,

各人按着自己的能力，在家里煮肉，然后端出来吃。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz]['plentɪf(ə)l] . -
and on that account the food is plentiful . '
和 在 那 帐户 这 食物 是 丰富 . -

因此，食物很充足。

- [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] - .
' Ah , my good man , ' said the Cogia , ' I wish that every day was Beiram .
- 啊 , 我的 好的 男人 , - 说 这 - , - 我 希望 那 每一个 天 曾是 - .

"啊，我的好人，"科吉亚人说，"我希望每天都是贝拉姆日。"

- [wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] [led][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ;
' One day Cogia Efendi led a cow to the market for sale ;
- 一 天 - 埃芬迪 引领 一个 奶牛 到 这 市场 为了 销售 ;

有一天，科吉亚·埃芬迪牵着一头牛去市场卖；

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ;
backwards and forwards he led it , but was unable to sell it ;
向后 和 前进 他 引领 它 , 但 曾是 无法 到 卖 它 ;

他来回奔波，但始终未能卖出去；

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , [sed] ,
presently a man advancing to the Cogia , said ,
目前 一个 男人 前进 到 这 - , 说 ,

这时，一个正走向科吉亚的人说道：

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][həʊld] [ðɪs] [kaʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Why do you hold this cow in your hand without selling it ?
- 为什么 做 你 抓住 这 奶牛 在 你的 手 没有 销售 它 ?

"你为什么把这头牛拿在手里不卖呢？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [ai][hæv; həv][led][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
' Said the Cogia , ' I have led it about since the morning ,
- 说 这 - , - 我 有 引领 它 关于 自从 这 早晨 ,

"科吉亚说道：'我从早上就一直牵着它走来走去。'"

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ai]
and notwithstanding all the fine things that I
和 虽然 全部 这 美好的 事物 那 我

尽管我拥有所有美好的事物，

[hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
have said about it I have been unable to sell it .
有 说 关于 它 我 有 到过 无法 到 卖 它 .

我说过我一直没能卖掉它。

- [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [hænd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,
' The individual taking the cow from the Cogia's hand , began to walk it about ,
- 这 个人 采取 这 奶牛 从 这 - 手 , 开始 到 走 它 关于 ,

“从科吉亚手中接过牛的人开始牵着它四处走动,”

[ik'skleim] , - [huː] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [sɪks] [mʌnθs] [gɒn] [wɪð] [tʃaɪld] ?
exclaiming , ' Who will buy a young girl six months gone with child ?
惊呼 , - WHO 将要 买 一个 年轻的 女孩 六 几个月 已消失 和 孩子 ?

惊呼道:“谁会买一个怀孕六个月的年轻女孩? ”

- [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['baɪəz] ['fɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] .
' Forthwith buyers followed at his heels , and a very considerable sum was offered .
- 立即 买家 随后 在 他的 高跟鞋 , 和 一个 非常 大量 和 曾是 提供 .

“买家们立刻蜂拥而至,并出价非常可观。”

[ðə; ði] - , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
The Cogia , very much surprised , took the money for the cow , and went running to his house .
这 - , 非常 很多 惊讶 , 采取 这 钱 为了 这 奶牛 , 和 去 跑步 到 他的 房子 .

科吉亚大吃一惊,拿着买牛的钱跑回了家。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] , [haʊ'evə(r)] , ['kʌmɪŋ] , [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] , [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] ,
The inspectors , however , coming , took away the Cogia's daughter , whereupon his wife said ,
这 检查员 , 然而 , 未来 , 采取 离开 这 - 女儿 , 于是 他的 妻子 说 ,

然而,检查人员来了,带走了科吉亚的女儿,于是他的妻子说道:

- [əʊ] - , [duː; də] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
' O Cogia , do you stay a little .
- 哦 - , 做 你 停留 一个 小的 .

“哦,科吉亚,请您稍作停留。”

[ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['meitrən] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] .
The inspecting matrons have been for the girl .
这 检查 女舍监 有 到过 为了 这 女孩 .

检查的女舍监们都是为了那个女孩。

[ai] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kærəktə(r)] ,
I will now go to them , and will give the necessary character ,
我 将要 现在 去 到 他们 , 和 将要 给 这 必要的 特点 ,

我现在就去见他们,并提供必要的证件。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [ai] [seɪ] .
so that they will take our daughter , being satisfied with what I say .
所以 那 他们 将要 拿 我们的 女儿 , 存在 使满意 和 什么 我 说 .

这样他们就会接受我的话，带走我们的女儿。

- [kwəʊθ] [ðə; ði] - [ɪ'fɛndi] , - [nəʊ] , [nəʊ] , [waɪf] , [duː; də] [nɒt] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .
' Quoth the Cogia Efendi , ' No , no , wife , do not open your mouth .
- 引用 这 - 埃芬迪 , - 不 , 不 , 妻子 , 做 不是 打开 你的 嘴 .

“科吉亚·埃芬迪说道：‘不，不，妻子，不要张嘴。’

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [lɜːnt] ['veəriəs] ['preɪzɪz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
I have now learnt various praises fitted for her .
我 有 现在 学会了 各种各样的 赞扬 适配 为了 她 .

我现在学会了各种适合赞美她的词语。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
I will go and tell them .
我 将要 去 和 告诉 他们 .

我会去告诉他们。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Do you see how they will be pleased with them .
做 你 看 如何 他们 将要 是 高兴 和 他们 .

你明白他们会多么高兴吗?

- [səʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] ['meitrən] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
' So he went to the inspecting matrons , who , as soon as they saw him ,
- 所以 他 去 到 这 检查 女舍监 , WHO , 作为 很快 作为 他们 锯 他 ,

于是他去找了巡视的女舍监，女舍监们一见到他，

[sed] , - [əʊ] - [ɪ'fɛndi] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ʌs] ['meitrən] ?
said , ' O Cogia Efendi , what have you to do with us matrons ?
说 , - 哦 - 埃芬迪 , 什么 有 你 到 做 和 我们 女舍监 ?

说道：“O Cogia Efendi，你与我们这些贵妇有什么关系？”

[get] [juː; jʊ] [gɒn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [kʌm] .
Get you gone , and let the girl's mother come .
得到 你 已消失 , 和 让 这 女孩们 母亲 来 .

让你走，让女孩的母亲过来。

- [sed] [ðə; ði] - [ɪ'fɛndi] ,
' Said the Cogia Efendi ,
- 说 这 - 埃芬迪 ,

“科吉亚·埃芬迪说道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土耳其小丑，(The Turkish Jester or,)
第2/3页

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz]['mʌðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]
' It is not the duty of the girl's mother to give information with respect to
- 它 是 不是 这 责任 的 这 女孩们 母亲 到 给 信息 和 尊重 到
['eni]['tælənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [pə'zes] .
any talents which the girl may possess .
任何 天赋 哪个 这 女孩 可能 具有 .

"女孩的母亲没有义务透露女孩可能拥有的任何才能。"

[wɒt'evə(r)] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['tælənts][wiː; wi] [meɪ]
Whatever questions you may have to ask with respect to the talents we may
任何 问题 你 可能 有 到 问 和 尊重 到 这 天赋 我们 可能
[hæv; həv] [əb'zɜːvd] ,
have observed ,
有 观察到 ,

无论你对我们观察到的才能有任何疑问，

[duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
do you ask of me .
做 你 问 的 我 .

你问我什么？

- [kwəʊθ] [ðə; ði]['meitrən] , - [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][juː; jʊ][daɪ'leɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['tælənts] . -
' Quoth the matrons , ' Let us hear you dilate a little on her talents . '
- 引用 这 女舍监 , - 让 我们 听到 你 扩张 一个 小的 在 她 天赋 . -

"女舍监们说道：'让我们听你好好说说她的才华吧。'"

- ['leɪdɪz] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][ɪz][nɒt][sɪks] [mʌnθs] [gɒn] [wɪð] [tʃaɪld] ,
' Ladies , ' said the Cogia , ' if the girl is not six months gone with child ,
- 女士们 , - 说 这 - , - 如果 这 女孩 是 不是 六 几个月 已消失 和 孩子 ,

"女士们,"女祭司说，"如果这女孩怀孕还不到六个月，

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['prɒpəti] .
she is my property .
她 是 我的 财产 .

她是我的所有物。

- [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [went] [ə'weɪ] .
' The ladies on hearing this looked at each other , and getting up went away .
- 这 女士们 在 听力 这 看起来 在 每个 其他 , 和 获得 向上 去 离开 .

听到这话，女士们互相看了一眼，然后起身离开了。

[sed] [ðə; ði] -
Said the Cogia's
说 这 -

科吉亚家族如是说

[piː] . -
p . 274
p . -

第274页

[waɪf] , - [əʊ] - , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] ['meitrən] [ə'weɪ] [baɪ]['ju:zɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ? -
wife , ' O Cogia , why did you drive the matrons away by using such words to them ? '
妻子 , - 哦 - , 为什么 做过 你 驾驶 这 女舍监 离开 经过 使用 这样的 字 到 他们 ? -

妻子："哦，科吉亚，你为什么用那样的话把那些贵妇人吓跑了？"

- [doʊnt][ju:; jʊ][fɪə(r)] , [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' Don't you fear , wife , ' said the Cogia ,
- 不 你 害怕 , 妻子 , - 说 这 - ,

"妻子，别害怕，"科吉亚说道。

- [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;
' if they go through the whole country they will not find a girl of this description ;
- 如果 他们 去 通过 这 所有的 国家 他们 将要 不是 寻找 一个 女孩 的 这 描述 ;

"即使他们走遍全国，也找不到一个像她这样的女孩；

[səʊ] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
so let them go and come back .
所以 让 他们 去 和 来 后退 .

那就让他们走吧，过段时间再回来。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [preɪzd] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
But to tell you the truth , if I had not praised the cow in this manner ,
但 到 告诉 你 这 真相 , 如果 我 有 不是 赞扬 这 奶牛 在 这 方式 ,

但说实话，如果我没有这样夸奖那头牛，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
I should have found no purchaser for her .
我 应该 有 成立 不 购买者 为了 她 .

我真不该给她找买家。

- [wʌn] [deɪ] - [nɑ:sər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɜ:bən] ,
' One day Cogia Nasr Eddin Efendi , as he was winding the muslin of his turban ,
- 一 天 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 , 作为 他 曾是 绕线 这 细棉布 的 他的 头巾 ,

"有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪正在缠绕他的头巾上的细棉布时，

[pə'si:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;
perceived that it was not long enough ;
感知 那 它 曾是 不是 长的 足够的 ;

感觉时间不够长；

[hi:; hi] [ə'gen] [traɪd] [ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
he again tried all he could to bring it to a point , but in vain .
他 再次 尝试 全部 他 可以 到 带来 它 到 一个 观点 , 但 在 徒劳 .

他再次竭尽全力想把事情说清楚，但还是徒劳无功。

[ðə; ði] - [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mɑ:t] ,
The Cogia in great distress took the muslin , and going to the public mart ,
这 - 在 伟大的 痛苦 采取 这 细棉布 , 和 去 到 这 民众 市场 ,

科吉亚人极度忧虑，便拿了那块细棉布，前往集市。

[pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['ɔ:kʃ(ə)n] .
put it up to auction .
放 它 向上 到 拍卖 .

把它拿出来拍卖。

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Whilst it was being bid for , a person came and bought it .
而 它 曾是 存在 出价 为了 , 一个 人 来了 和 买 它 .

在竞价过程中，有人过来把它买走了。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - ['ɡəʊɪŋ] ['sɒftli] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] , [sed] , - ['brʌðə(r)] , [dəʊnt] [teɪk] [ðæt] [θɪk] [θɪŋ] ;
Whereupon the Cogia going softly up to him , said , ' Brother , don't take that thick thing ;
于是 这 - 去 轻轻 向上 到 他 , 说 , - 兄弟 , 不 拿 那 厚的 事物 ;

于是，科吉亚轻轻地走到他跟前，说道："兄弟，别拿那厚厚的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɜːbən] ; [juː; jʊ][kænt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
it is too short for a turban ; you can't bring it to a point .
它 是 也 短的 为了 一个 头巾 ; 你 不能 带来 它 到 一个 观点 .

它太短了，不能扎成头巾；没办法把它盘成尖角。

- [wʌn] [deɪ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [sed] , - ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɡʊd] [njuːz] , - [ɪ'fɛndi] .
' One day an individual coming to the Cogia said , ' Something for my good news , Cogia Efendi .
- 一 天 一个 个人 未来 到 这 - 说 , - 某物 为了 我的 好的 消息 , - 埃芬迪 .

有一天，一位来到 Cogia 的人说："Cogia Efendi，这是我的好消息。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [bɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
You have a son born to you . '
你 有 一个 儿子 出生 到 你 . -

你有一个儿子。

- [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] [bɔːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ai] [əʊ] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɒd] ,
' If I have a son born to me , ' said the Cogia , ' I owe thanks to God ,
- 如果 我 有 一个 儿子 出生 到 我 , - 说 这 - , - 我 欠 谢谢 到 上帝 ,

"如果我生了个儿子，"科吉亚说，"我应该感谢上帝。"

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ai] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
but what do I owe to you ?
但 什么 做 我 欠 到 你 ?

但我又欠你什么呢？

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æs] .
' One day a man coming to the Cogia asked him for the loan of his ass .
- 一 天 一个 男人 未来 到 这 - 问 他 为了 这 贷款 的 他的 屁股 .

"有一天，一个男人来到科吉亚，向他借他的驴。"

- [steɪ] [hɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] - , - [waɪlst] [ai][ɡəʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
' Stay here , ' said the Cogia , ' whilst I go and consult the animal .
- 停留 这里 , - 说 这 - , - 而 我 去 和 咨询 这 动物 .

"你们待在这里，"科吉亚说道，"我去咨询一下那只动物。"

[ɪf] [ðə; ði] [æs] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lent] , [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪm] .
If the ass is willing to be lent , I will let you have him .
如果 这 屁股 是 愿意的 到 是 借出的 , 我 将要 让 你 有 他 .

如果这头驴愿意借给你，我就把它给你。

- [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['steɪˌɪŋ]
' Thereupon he went in , and after staying
- 于是 他 去 在 , 和 后 入住

于是他走了进去，待了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] [æs] [ɪz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
for a time came out and said , ' The ass is not willing , and has said to me ,
为了 一个 时间 来了 出去 和 说 , - 这 屁股 是 不是 愿意的 , 和 有 说 到 我 ,

过了一会儿，它出来对我说："驴不愿意，它对我说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˌəʊvə'hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "
" If you lend me to others I shall overhear all the evil things that they say of your wife . "
" 如果 你 借 我 到 其他的 我 将 无意中听到 全部 这 邪恶的 事物 那 他们 说 的 你的 妻子 . "

"如果你把我借给别人，我就会听到他们说你妻子的所有坏话。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] , [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] ; [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
' One day the Cogia , mounting his ass , set off for his garden ; on the road ,
- 一 天 这 - , 安装 他的 屁股 , 放 离开 为了 他的 花园 ; 在 这 路 ,

有一天，科吉亚骑着驴，出发去他的花园；在路上，

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wʊlən] [vest] ,
wanting to make water , he took off his woollen vest ,
想要 到 制作 水 , 他 采取 离开 他的 羊毛 背心 ,

他想取水，便脱下了羊毛背心。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æs] , [hiː; hi] [went] [ə'saɪd] .
and placing it on the pack - saddle of his ass , he went aside .
和 放置 它 在 这 盒 - 鞍 的 他的 屁股 , 他 去 旁边 .

他把驮包放在驴鞍上，然后走到一边。

[ə; eɪ] [θiːf] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊlən] [vest] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
A thief coming up took the woollen vest and ran away with it .
一个 贼 未来 向上 采取 这 羊毛 背心 和 跑 离开 和 它 .

一个小偷走过来，拿走了羊毛背心，然后跑掉了。

[ðə; ði] - [rɪ'tɜːnɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [vest] [wɒz; wəz] [gɒn] ;
The Cogia returning saw that the vest was gone ;
这 - 返回 锯 那 这 背心 曾是 已消失 ;

回来的科吉亚人发现背心不见了；

[ˌweərə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz] ,
whereupon taking the pack - saddle from the back of the ass , he put it upon his own shoulders ,
于是 采取 这 盒 - 鞍 从 这 后退 的 这 屁股 , 他 放 它 之上 他的 自己的 肩膀 ,

于是，他从驴背上取下驮鞍，扛在了自己的肩上。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [æs] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [lɒst] [maɪ] [vest] ,
and giving the ass a cut with his whip , he said , ' You lost my vest ,
和 给予 这 屁股 一个 切 和 他的 鞭 , 他 说 , - 你 丢失的 我的 背心 ,

他一边用鞭子抽打驴子，一边说："你把我的背心弄丢了。"

[səʊ] [ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sæd(ə)l] .
so I take your saddle .
所以 我 拿 你的 鞍 .

所以我拿走了你的马鞍。

- [wʌn] [deɪ] - [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] , [ə'gen] [set] [aʊt] ; [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
' One day Cogia Nasr Eddin Efendi , mounting his ass , again set out ; on the way ,
- 一 天 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 , 安装 他的 屁股 , 再次 放 出去 ; 在 这 方式 ,

有一天，科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪骑着驴再次出发；途中，

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [ə'gen] [leɪd] [hɪz; ɪz] [vest] [ə'pɒn] [ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd] [went] [ə'saɪd] .
wanting to make water , he again laid his vest upon the ass , and went aside :
想要 到 制作 水 , 他 再次 铺设 他的 背心 之上 这 屁股 , 和 去 旁边 .

他想弄点水，于是又把背心搭在驴身上，走到一边去了。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , ['ɪnstəntli] [siːzd] [ðə; ði] [vest] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ;
A person who had his eye upon him , instantly seized the vest and ran away ;
一个 人 WHO 有 他的 眼睛 之上 他 , 即刻 查获 这 背心 和 跑 离开 ;

一个盯上他的人立刻抢过他的背心跑开了；

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [æs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪ] .
just at that time the ass began to bray .
只是 在 那 时间 这 屁股 开始 到 嘶叫 .

就在这时，驴子开始嘶鸣。

[ðə; ði] - ['hɪərɪŋ] [hɪm] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , - [ðə; ði] [æs] [brei] : [ðə; ði] [æs] [kraɪz] — [nəʊ] [gʊd] [saɪn] .
The Cogia hearing him , shouted out , ' The ass brays : the ass cries — no good sign .
这 - 听力 他 , 喊叫 出去 , - 这 屁股 嘶鸣 : 这 屁股 哭泣 — 不 好的 符号 .

科吉亚人听到他的话，大声喊道："驴叫，驴哭——这不是好兆头。"

- [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['breɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
' The person , however , hearing the braying and the shouting ,
- 这 人 , 然而 , 听力 这 叫声 和 这 喊叫 ,

然而，听到嘶鸣声和喊叫声的人，

[kɑːst][ðə; ði] [vest] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
cast the vest upon the ground and made his escape .
投掷 这 背心 之上 这 地面 和 制成 他的 逃脱 .

他把背心扔在地上，逃走了。

[wʌn] [deɪ] - [ɪ'fɛndi] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [æs] ,
One day Cogia Efendi , having lost his ass ,
一 天 - 埃芬迪 , 拥有 丢失的 他的 屁股 ,

有一天，Cogia Efendi 失去了他的屁股，

[in'kwaiə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
inquired of a certain individual whether he had seen him .
询问 的 一个 肯定 个人 无论 他 有 已见 他 .

询问某人是否见过他。

- [ai] [sɔː] [hɪm] , - [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , - [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taʊn] , [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz]['kɑːdi] . -
' I saw him , ' said the individual , ' in a certain town , officiating as Cadi . '
- 我 锯 他 , - 说 这 个人 , - 在 一个 肯定 镇 , 裁判 作为 卡迪 . -

"我见过他，"那人说，"在某个镇上，他以卡迪的身份主持仪式。"

- [juː; jʊ] [seɪ]
' You say
- 你 说

你说

[truː] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ai] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɑːdi] ,
true , ' said the Cogia , ' I knew he would be a Cadi ,
真的 , - 说 这 - , - 我 知道 他 会 是 一个 卡迪 ,

"没错,"科吉亚人说,"我就知道他会成为卡迪人。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [əb'zɜːvd] [wen] [ai] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
for I observed when I taught him the principles of philosophy ,
为了 我 观察到 什么时候 我 教授 他 这 原则 的 哲学 ,

因为我在教他哲学原理的时候观察到,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊd] [ʌp] .
that his ears were not sewed up .
那 他的 耳朵 是 不是 缝制的 向上 .

他的耳朵没有缝合起来。

- [wʌn] [deɪ] [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [kʌt] [wʊd] ;
' One day Nasr Eddin Efendi went to the mountain to cut wood ;
- 一 天 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 去 到 这 山 到 切 木头 ;

有一天,纳斯尔·埃丁·埃芬迪上山去砍柴;

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [æs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [həʊm] .
after he had cut the wood he loaded his ass , and began to drive him home .
后 他 有 切 这 木头 他 已加载 他的 屁股 , 和 开始 到 驾驶 他 家 .

他砍完木头后,把木头装上驴鞍,开始赶回家。

[ðə; ði] - [æs] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] ['hɑːdli] [muːv] .
The Efendi's ass , however , would hardly move .
这 - 屁股 , 然而 , 会 几乎 移动 .

然而,埃芬迪的屁股却几乎纹丝不动。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [sed] , - [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæl] [ə'məʊniæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] - - - [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] .
A person coming up , said , ' Put a little sal ammoniac into the - - - of the ass .
一个 人 未来 向上 , 说 , - 放 一个 小的 盐 氨 进入 这 - - - 的 这 屁股 .

走过来的人说:"往驴的肛门里放一点氯化铵。"

- [ðə; ði] - ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæl] [ə'məʊniæk] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ;
' The Cogia finding a little sal ammoniac , put it in ;
- 这 - 寻找 一个 小的 盐 氨 , 放 它 在 ;

"Cogia 找到一点氯化铵,就放进去了;

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [æs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [left] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .
whereupon the ass began to run so quickly that the Cogia was left far behind .
于是 这 屁股 开始 到 跑步 所以 迅速地 那 这 - 曾是 左边 远的 在后面 .

于是驴子开始飞奔,速度之快,把科吉亚远远甩在了后面。

- [ai] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' I would fain see the cause of this , ' said the Cogia ,
- 我 会 欣然 看 这 原因 的 这 , - 说 这 - ,

"我很想知道这背后的原因,"科吉亚说道。

[ænd; ənd] [klæpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sæl] [ə'məʊniæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] - - - .
and clapped a little of the sal ammoniac to his own - - - .
和 鼓掌 一个 小的 的 这 盐 氨 到 他的 自己的 - - - .

然后拍了拍自己的手，还加了一点氯化铵。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] - [pɒ'stɪəriə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ,
No sooner had he done so than the Cogia's posterior began to swell ,
不 很快 有 他 完毕 所以 比 这 - 后部 开始 到 膨胀 ,

他刚一这么做，科吉亚的后部就开始肿胀起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [æs] ,
and he set off running so quickly that he soon got before the ass ,
和 他 放 离开 跑步 所以 迅速地 那 他 很快 得到 前 这 屁股 ,

他拔腿就跑，速度快得很快就追上了驴子。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [həʊm] , [bʌt; bət][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and ran straight home , but not being able to contain himself in the house ,
和 跑 直的 家 , 但 不是 存在 有能力的 到 包含 他自己 在 这 房子 ,

他径直跑回家，但回到家后却再也按捺不住激动的心情。

[hiː; hi][ræn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] , - [əʊ][waɪf] ,
he ran about it , and observing his wife , he said , ' O wife ,
他 跑 关于 它 , 和 观察 他的 妻子 , 他 说 , - 哦 妻子 ,

他四处奔走，看着他的妻子，说道："哦，妻子，

[wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɒn] ,
whenever you wish me to get me on ,
每当 你 希望 我 到 得到 我 在 ,

无论何时你想让我上车，

[duː; də][juː; jʊ] [stɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæl] [ə'məʊniæk] [ɪn][maɪ] - - - .
do you stick a little sal ammoniac in my - - - .
做 你 戳 一个 小的 盐 氨 在 我的 - - - .

你往我的……里滴了一点氯化铵吗？

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][lend] [hɪm][hɪz; ɪz] [æs] .
' One day a man came to the house of the Cogia and asked him to lend him his ass .
- 一 天 一个 男人 来了 到 这 房子 的 这 - 和 问 他 到 借 他 他的 屁股 .

有一天，一个人来到科吉亚家，请求他借给他一头驴。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][æt; ət][həʊm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
' He is not at home , ' replied the Cogia .
- 他 是 不是 在 家 , - 回复 这 - .

"他不在家，"科吉亚回答道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪ] [wɪ'ðɪn] .
But it so happened that the ass began to bray within .
但 它 所以 发生 那 这 屁股 开始 到 嘶叫 之内 .

但碰巧的是，驴子在里面开始嘶鸣。

- [əʊ] - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
' O Cogia Efendi , ' said the man , ' you say that the ass is not at home ,
- 哦 - 埃芬迪 , - 说 这 男人 , - 你 说 那 这 屁股 是 不是 在 家 ,

"O Cogia Efendi，"那人说，"你说驴不在家，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] ['breɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] . -
and there he is braying within . '
和 那里 他 是 叫声 之内 . -

而他就在里面嘶鸣。

- [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['feləʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] - .

' What a strange fellow you are ! ' said the Cogia .

- 什么 一个 奇怪的 同伴 你 是 ! - 说 这 - .

"你真是个怪人！"科吉亚人说道。

- [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [æs] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [greɪ] - ['bɪədɪd] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

' You believe the ass , but will not believe a grey - bearded man like me .

- 你 相信 这 屁股 , 但 将要 不是 相信 一个 灰色的 - 留着胡子的 男人 喜欢 我 .

你相信驴子的话，却不相信像我这样一位白胡子老头的话。

- [piː] . -

' p . 277

- p . -

第277页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [əʊ] [waɪf] ,

One day the Cogia said to his wife , ' O wife ,

一 天 这 - 说 到 他的 妻子 , - 哦 妻子 ,

有一天，科吉亚对他的妻子说："哦，妻子，

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ded] ? -

how do you know when a man is dead ? '

如何 做 你 知道 什么时候 一个 男人 是 死的 ? -

你怎么知道一个人已经死了？

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ['biːɪŋ] [kəʊld] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

' I know it by his hands and feet being cold , ' said she .

- 我 知道 它 经过 他的 双手 和 脚 存在 寒冷的 , - 说 她 .

"我知道是因为他手脚冰凉，"她说。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ,

One day as the Cogia was going to the mountain for wood ,

一 天 作为 这 - 曾是 去 到 这 山 为了 木头 ,

有一天，科吉亚人去山上砍柴的时候，

[hiː; hi] [felt] [kəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ; [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [sed] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

he felt cold in his hands and feet ; whereupon he said , ' I am a dead man ,

他 毛毡 寒冷的 在 他的 双手 和 脚 ; 于是 他 说 , - 我 是 一个 死的 男人 ,

他感到手脚冰凉，于是说道："我死定了。"

- [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

' and laid himself down at the foot of a tree .

- 和 铺设 他自己 向下 在 这 脚 的 一个 树 .

于是他躺倒在一棵树下。

[sʌm; səm] [wʊlvz] , [haʊ'evə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [hɪz; ɪz] [æs] ,

Some wolves , however , coming up and beginning to devour his ass ,

一些 狼 , 然而 , 未来 向上 和 开始 到 吞食 他的 屁股 ,

然而，一些狼走过来，开始啃食他的屁股。

[ðə; ði] - ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊlvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

the Cogia shouted to the wolves from the place where he was lying ,

这 - 喊叫 到 这 狼 从 这 地方 在哪里 他 曾是 说谎 ,

科吉亚从他躺着的地方向狼群大喊，

- [ðə; ði] [æs] [ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] .

' The ass is dead , it seems , and not the master .

- 这 屁股 是 死的 , 它 似乎 , 和 不是 这 掌握 .

"看来死的是驴，而不是主人。"

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ə; eɪ][wʊlf] ,
' One day as the Cogia was cutting wood in the mountain , a wolf ,
- 一 天 作为 这 - 曾是 切割 木头 在 这 山 , 一个 狼 ,
“有一天，科吉亚人在山上砍柴时，一只狼……”

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æs] , [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - ,
coming up to his ass , began to devour it ; but on seeing the Cogia ,
未来 向上 到 他的 屁股 , 开始 到 吞食 它 ; 但 在 看到 这 - ,
走到他屁股跟前，开始狼吞虎咽；但当他看到科吉亚时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
it took the ass and went away .
它 采取 这 屁股 和 去 离开 .
它叼着驴走了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [sɔː] [wɒt] ['hæpənd] , [kraɪd] [aʊt] , - [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !
A man who saw what happened , cried out , ' There he goes !
一个 男人 WHO 锯 什么 发生 , 哭 出去 , - 那里 他 去 !
目睹此事的一名男子喊道：“他走了！”

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - [sed] , - [hə'ləʊ] , [mæn] : [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] ?
' Whereupon the Cogia said , ' Hallo , man : why do you cry out ?
- 于是 这 - 说 , - 你好 , 男人 : 为什么 做 你 哭 出去 ?
于是科吉亚人说道：“你好，伙计：你为什么哭喊？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]['hɪndə(r)][ə; eɪ][wʊlf] [huː] [hæz; həz] [daind] [frɒm; frəm] ['maʊntɪŋ] .
You must not hinder a wolf who has dined from mounting .
你 必须 不是 阻碍 一个 狼 WHO 有 用餐 从 安装 .
你不得阻止已经进食的狼交配。

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
' One day as the Cogia was conducting his ass to the market ,
- 一 天 作为 这 - 曾是 进行 他的 屁股 到 这 市场 ,
有一天，科吉亚正赶着他的驴去集市，

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] ['drægld] [wɪð] [mʌd] ,
the tail of the animal becoming draggled with mud ,
这 尾巴 的 这 动物 成为 拖着 和 泥 ,
动物的尾巴被泥浆拖拽着，

[ðə; ði] - [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] .
the Cogia cut it off and put it into a sack .
这 - 切 它 离开 和 放 它 进入 一个 解雇 .
科吉亚人把它割下来，装进了一个袋子里。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
Arriving at the market , he put up the ass to auction ; and on a person
抵达 在 这 市场 , 他 放 向上 这 屁股 到 拍卖 ; 和 在 一个 人
['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
crying out ,
哭泣 出去 ,
他来到集市，把驴牵出来拍卖；这时有人喊叫起来，

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪlləs] ['kriːtʃə(r)] ?
' What is the use of this tailless creature ?
- 什么 是 这 使用 的 这 无尾 生物 ?
这种没有尾巴的生物有什么用呢？

- [hiː; hi] [sed] , - [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːkɪt]
' he said , ' Don't you leave your tail in the desert when you come to market
- 他 说 , - 不 你 离开 你的 尾巴 在 这 沙漠 什么时候 你 来 到 市场
?
?
?

他说："你们来赶集的时候，难道不会把尾巴留在沙漠里吗？"

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pleɪs] ,
' One day as the Cogia was coming from a distant place ,
- 一 天 作为 这 - 曾是 未来 从 一个 遥远 地方 ,

"有一天，当科吉亚号从远方驶来时，

[hɪz; ɪz] [æs] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θɜːsti] , [wen]
his ass chanced to be very thirsty , when
他的 屁股 偶然 到 是 非常 渴 , 什么时候

他的屁股碰巧很渴，当时

[piː] . -
p . 278
p . -

第278页

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] .
all of a sudden they arrived at the margin of a pool .
全部 的 一个 突然 他们 到达的 在 这 利润 的 一个 水池 .

他们突然来到了水池边。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [stiːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Unfortunately , however , the sides of the pool were very steep , and the
很遗憾 , 然而 , 这 侧面 的 这 水池 是 非常 陡 , 和 这
[æs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
ass of the Cogia ,
屁股 的 这 - ,

然而不幸的是，泳池的侧壁非常陡峭，而且科吉亚号的船尾，

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]
on seeing the water , not being able to restrain himself , ran forward to the
在 看到 这 水 , 不是 存在 有能力的 到 抑制 他自己 , 跑 向前 到 这
[puːl] .
pool .
水池 .

看到水后，他按捺不住，跑向了泳池。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [frɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krəʊk] ['vaɪələntli]
Just as he was falling in , the frogs of the pool began to croak violently
只是 作为 他 曾是 坠落 在 , 这 青蛙 的 这 水池 开始 到 发牢骚 暴力
;
;
;

就在他即将落入池中时，池中的青蛙开始剧烈地鸣叫起来；

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [æs] , [hiː; hi][ræn] [bæk] .
their voices frightening the ass , he ran back .
他们的 声音 令人恐惧 这 屁股 , 他 跑 后退 .

他们的声音吓坏了驴子，它跑了回去。

[ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [siːzd] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , - ['brɑːvəʊ] , [jiː; ji] [bɜ˞dz]
The Cogia , however , seized hold of him , and exclaiming , ' Bravo , ye birds
这 - , 然而 , 查获 抓住 的 他 , 和 惊呼 , - Bravo , 是的 鸟类
[ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] !
of the pool !
的 这 水池 !

然而，科吉亚人抓住了他，并高呼：“好样的，池塘里的鸟儿们！”

- [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,
' he took out a handful of aspres , and flung them into the pool ,
- 他 采取 出去 一个 少数 的 - , 和 扔 他们 进入 这 水池 ,

他掏出一把鹗，扔进了水池里。

['seɪɪŋ] , - [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt'miːts] : [teɪk] [ænd; ənd] [iːt] .
saying , ' Here's something for sweetmeats : take and eat .
说 , - 这里是 某物 为了 甜食 : 拿 和 吃 .

说：“这是甜食：拿去吃吧。”

- [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] - [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , [θriː] [priːsts] ,
' In the time of Cogia Nasr Eddin Efendi , three priests ,
- 在 这 时间 的 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 , 三 神父 ,

在科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪时期，有三位祭司，

[huː] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [vɜːst] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld]
who showed themselves versed in every kind of learning , travelling through the world
WHO 显示 他们自己 精通 在 每一个 种类 的 学习 , 旅行 通过 这 世界
,
,
,

他们展现出对各种知识的精通，游历了世界各地，

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔldən]['eɪlə] ['ɛdɪn] .
at last came to the country of the Soldan Ala Eddin .
在 最后的 来了 到 这 国家 的 这 索尔丹 翼 埃丁 .

最终来到了苏丹阿拉埃丁的国度。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [truː] [feɪθ] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [θriː] [sed] ,
The Emperor invited them to accept the true faith ; whereupon the three said ,
这 皇帝 受邀 他们 到 接受 这 真的 信仰 ; 于是 这 三 说 ,

皇帝邀请他们接受真正的信仰；于是三人说道：

- [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv]
' Each one of us has a question to ask , and if you can give
- 每个 一 的 我们 有 一个 问题 到 问 , 和 如果 你 能 给
[ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
us an answer ,
我们 一个 回答 ,

我们每个人都有疑问，如果您能给我们答案，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'dɒpt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
we will adopt your religion .
我们 将要 采纳 你的 宗教 .

我们将皈依你们的宗教。

- [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] ['sɔldən] ['eɪlə] ['ɛdɪn] ['hævɪŋ] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz][ˌuː'leɪməz]
' All agreed to this condition ; and Soldan Ala Eddin having assembled his ulemas
- 全部 同意 到 这 状况 ; 和 索尔丹 翼 埃丁 拥有 组装 他的 乌里玛
[ænd; ənd][ʃeik, ʃiːk] ,
and sheiks ,
和 酋长们 ,

所有人都同意了这个条件；索尔丹·阿拉·埃丁召集了他的乌里玛和谢赫们，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
not one of them was able to make any reply to the questions of the
不是 一 的 他们 曾是 有能力的 到 制作 任何 回复 到 这 问题 的 这
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

他们中没有一个人能够回答陌生人的问题。

[ðə; ði] ['sɔldən] ['eɪlə] ['ɛdɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
The Soldan Ala Eddin was very much incensed and mortified , and exclaimed ,
这 索尔丹 翼 埃丁 曾是 非常 很多 愤怒 和 羞愧难当 , 和 惊呼 ,

苏丹阿拉埃丁非常愤怒和羞愧，他喊道：

- [səʊ][ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌuː'leɪməz][ænd; ənd][ʃeik, ʃiːk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [bɪ'niːθ] [maɪ]
' So there is not one of the ulemas and sheiks in the countries beneath my
- 所以 那里 是 不是 一 的 这 乌里玛 和 酋长们 在 这 国家 下面 我的
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [huː] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [ðiːz] ['feloʊz] .
jurisdiction who can answer these fellows .
管辖权 WHO 能 回答 这些 伙伴们 .

“因此，在我管辖范围内的国家里，没有一个乌里玛和谢赫能够回答这些人的问题。”

- [ˌweərə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌuː'leɪməz] [rɪ'plaɪd] , - [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]['ɑːnsə(r)]
' Whereupon one of the ulemas replied , ' Though none of us can answer
- 于是 一 的 这 乌里玛 回复 , - 尽管 没有任何 的 我们 能 回答
[ðiːz] ['kwestʃənz] ,
these questions ,
这些 问题 ,

“于是其中一位乌里玛回答说：‘虽然我们当中没有人能回答这些问题，

[pə'hæps] - [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [kæn; kən] .
perhaps Cogia Nasr Eddin Efendi can .
也许 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 能 .

或许 Cogia Nasr Eddin Efendi 可以。

- [ðə; ði]['empərə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tɑːtə(r)]
' The Emperor , on hearing these words , gave orders to his Tartar
- 这 皇帝 , 在 听力 这些 字 , 给予 订单 到 他的 鞑靼

皇帝听了这些话，便下令他的鞑靼人

[piː] . -
p . 279
p . -

第279页

['mesndʒər] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][kwest][ɒv; əv][nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] .
messengers to go in quest of Nasr Eddin Efendi .
信使 到 去 在 寻求 的 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 .

派遣信使去寻找纳斯尔·埃丁·埃芬迪。

[ðə; ði] ['tɑːtə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [spiːd] , [went] [ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]
The Tartars , with all imaginable speed , went their way , and having found the
这 酒石酸 , 和 全部 可以想象的 速度 , 去 他们的 方式 , 和 拥有 成立 这
- ,
Cogia ,
- ,

鞑靼人以惊人的速度出发了，找到了科吉亚号。

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .
communicated to him the commands of the Sultan .
沟通 到 他 这 命令 的 这 苏丹 .

向他传达了苏丹的命令。

[nɑːsər] ['ɛdɪn] , [ðæt] ['məʊmənt]['sæd(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [æs] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Nasr Eddin , that moment saddling his ass , took his staff in his hand ,
纳斯尔 埃丁 , 那 片刻 鞍具 他的 屁股 , 采取 他的 职员 在 他的 手 ,

纳斯尔·埃丁一边给驴子套上鞍，一边拿起他的法杖。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['tɑːtə(r)] ,
and mounting the animal , said to the Tartar ,
和 安装 这 动物 , 说 到 这 鞑靼 ,

骑上那头动物，对鞑靼人说道：

- [liːd] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [set] [ɒf] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['sɔldən] ['eɪlə] ['ɛdɪn] .
' Lead the way and set off straight for the palace of Soldan Ala Eddin .
- 带领 这 方式 和 放 离开 直的 为了 这 宫殿 的 索尔丹 翼 埃丁 .

“带路，径直前往苏丹阿拉埃丁的宫殿。”

- [ɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] ,
' On his arrival , he went into the presence of the Emperor , to whom he said ,
- 在 他的 到达 , 他 去 进入 这 在场 的 这 皇帝 , 到 谁 他 说 ,

“他到达后，觐见了皇帝，并对皇帝说：”

- [sə'lɑːm] , - [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm] ,
' Salaam , ' and received the same salutation from the Sultan , who , pointing out a place to him ,
- 萨拉姆 , - 和 已收到 这 相同的 问候 从 这 苏丹 , WHO , 指向 出去 一个 地方 到 他 ,

“萨拉姆,”苏丹也向他回以同样的问候，并指着一个地方给他看。

[beɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] .
bade him sit down .
巴德 他 坐 向下 .

让他坐下。

[sed] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['wɪʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,
Said the Cogia to the Emperor , after wishing him a blessing ,
说 这 - 到 这 皇帝 , 后 祝 他 一个 祝福 ,

科吉亚向皇帝道贺后说道：

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pliːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌmən] [ˌem 'iː] ?
' For what may it have pleased you to summon me ?
- 为了 什么 可能 它 有 高兴 你 到 召唤 我 ?

“你们召见我，究竟是有何事所愿？”

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['sɔldən] ['eɪlə] ['ɛdɪn] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstəns] .
' Whereupon the Soldan Ala Eddin told him the whole circumstance .
- 于是 这 索尔丹 翼 埃丁 讲述 他 这 所有的 环境 .

于是，士兵阿拉·埃丁将事情的来龙去脉告诉了他。

[ðə; ði] - [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [sed] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ?
The Cogia forthwith turning to the priests said , ' What are your questions ?
这 - 立即 转弯 到 这 神父 说 , - 什么 是 你的 问题 ?

科吉亚随即转向祭司们问道：“你们有什么问题？”

- [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [sed] , - [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] -

' Then one of the priests , coming forward , said , ' May it please your Efendiship

- 然后 一 的 这 神父 , 未来 向前 , 说 , - 可能 它 请 你的 -

,

,

,

“这时，一位祭司走上前来说：‘愿您，埃芬迪主教，

[maɪ] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : “ [weə(r)] [meɪ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi] ? ”

my question is this : “ Where may the middle of the earth be ? ”

我的 问题 是 这 : “ 在哪里 可能 这 中间 的 这 地球 是 ? ”

我的问题是：“地球的中心在哪里？”

- [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] - , [ˈɪnstəntli] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [æs] ,

' Thereupon the Cogia , instantly dismounting from his ass ,

- 于是 这 - , 即刻 下车 从 他的 屁股 ,

于是，科吉亚立刻从驴背上下来，

[ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æs] , [ˈseɪɪŋ] ,

pointed with his staff to the fore foot of the ass , saying ,

尖 和 他的 职员 到 这 前 脚 的 这 屁股 , 说 ,

他用杖指着驴的前蹄，说道：

- [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ] [æsez] [fʊt] [stændz] . -

' The middle of the earth is the spot on which my ass's foot stands . '

- 这 中间 的 这 地球 是 这 点 在 哪个 我的 屁股 脚 站立 . -

“地球的中心就是我屁股脚所踩的地方。”

- [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [priːst] .

' How do you know that ? ' said the priest .

- 如何 做 你 知道 那 ? - 说 这 牧师 .

“你怎么知道的？”神父问道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [wɜːdz] , - [sed] [ðə; ði] - ,

' If you doubt my words , ' said the Cogia ,

- 如果 你 怀疑 我的 字 , - 说 这 - ,

“如果你怀疑我的话，”科吉亚说道，

- [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] .

' take a measure and see whether it comes to more or less .

- 拿 一个 措施 和 看 无论 它 来 到 更多的 或者 较少的 .

量一下，看看是多还是少。

- [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːsts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [sed] ,

' Another of the priests coming forward said ,

- 其他 的 这 神父 未来 向前 说 ,

另一位上前发言的神父说：

- [haʊ] [ˈmeni] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ?

' How many stars are there in the face of the heaven above us ?

- 如何 许多 明星 是 那里 在 这 脸 的 这 天堂 多于 我们 ?

“我们头顶的天空有多少颗星星？”

- [sed] [ðə; ði] - ,

' Said the Cogia ,

- 说 这 - ,

科吉亚说道：

- [æz; əz] ['meni] [heəz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][maɪ] [æs] [səʊ] ['meni] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]
' As many hairs as there are upon my ass so many stars are there in the
- 作为 许多 头发 作为 那里 是 之上 我的 屁股 所以 许多 明星 是 那里 在 这
['hev(ə)n] . -
heaven . '
天堂 . -

"我屁股上的毛有多少，天上的星星就有多少。"

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [priːst] .
' How do you know ? ' said the priest .
- 如何 做 你 知道 ? - 说 这 牧师 .

"你怎么知道？"牧师问道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] , - [sed] [ðə; ði] - , - [kʌm] [ænd; ənd] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni]
' If you doubt , ' said the Cogia , ' come and count , and if there is any
- 如果 你 怀疑 , - 说 这 - , - 来 和 数数 , 和 如果 那里 是 任何
['dɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

"如果你怀疑,"科吉亚说，"就来数数，如果有什么不同，

[seɪ] [æt; ət][wʌns] . -
say at once . '
说 在 一次 . -

立即说出来。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] , - [ðə; ði] [heəz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [æs] ? -
' Have you counted , then , ' said the priest , ' the hairs upon your ass ? '
- 有 你 计数 , 然后 , - 说 这 牧师 , - 这 头发 之上 你的 屁股 ? -

"那么,"牧师说，"你数过你屁股上的毛吗？"

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] [stɑːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] - .
' And have you counted how many stars there are ? ' said the Cogia .
- 和 有 你 计数 如何 许多 明星 那里 是 ? - 说 这 - .

"你数过有多少颗星星吗？"科吉亚人问道。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [priːst] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [sed] ,
Then another priest coming forward said ,
然后 其他 牧师 未来 向前 说 ,

这时，另一位神父走上前来说：

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [ə'dɒpt][jɔː(r); jə(r)][rɪ'lɪdʒən] .
' If you can answer my question the whole of us will adopt your religion .
- 如果 你 能 回答 我的 问题 这 所有的 的 我们 将要 采纳 你的 宗教 .
-
'
-
-

"如果你能回答我的问题，我们所有人都会皈依你的宗教。"

- [spiːk] , - [sed] [ðə; ði] - , - [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -
' Speak , ' said the Cogia , ' let us hear it . '
- 说话 , - 说 这 - , - 让 我们 听到 它 . -

"说吧,"科吉亚人说，"让我们听听。"

- [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] - , - [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
' Tell me , O Cogia , ' said the priest ,
- 告诉 我 , 哦 - , - 说 这 牧师 ,

"告诉我，我的主啊,"神父说道。

- [haʊ] ['meni] [heəz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɪəd] [ɒv; əv][maɪn] . -
' how many hairs there are in this beard of mine . '
- 如何 许多 头发 那里 是 在 这 胡须 的 矿 . -

"我的胡子里有多少根毛？"

- [dʒʌst][æz; əz] ['meni] , - [sed] [ðə; ði] - , - [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [heəz] [ɪn][maɪ][æsez] [teɪl] . -
' Just as many , ' said the Cogia , ' as there are hairs in my ass's tail . '
- 只是 作为 许多 , - 说 这 - , - 作为 那里 是 头发 在 我的 屁股 尾巴 . -

"就像我屁股尾巴上的毛一样多，"科吉亚说道。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [priːst] .
' How do you know ? ' said the priest .
- 如何 做 你 知道 ? - 说 这 牧师 .

"你怎么知道？"牧师问道。

- [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] , [kʌm] [ænd; ənd] [kaʊnt] .
' Soul of mine , ' said the Cogia , ' if you don't believe , come and count .
- 灵魂 的 矿 , - 说 这 - , - 如果 你 不 相信 , 来 和 数数 .

"我的灵魂啊，"科吉亚说道，"如果你不相信，就来数数吧。"

- [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] .
' The priest would not consent .
- 这 牧师 会 不是 同意 .

"神父不会同意的。"

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] , - [sed] [ðə; ði] - , - [kʌm] ,
' If you will not consent , ' said the Cogia , ' come ,
- 如果 你 将要 不是 同意 , - 说 这 - , - 来 ,

"如果你不肯同意，"科吉亚说道，"那就来吧，

[let][juː 'es] [plʌk] [heə(r)][fɔː(r); fə(r)][heə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɪəd] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][æsez]
let us pluck hair for hair from your beard and from the ass's
让 我们 采摘 头发 为了 头发 从 你的 胡须 和 从 这 屁股
[teɪl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ['tæli] .
tail and see if they don't tally .
尾巴 和 看 如果 他们 不 相符 .

让我们从你的胡子上和驴尾巴上拔下一根根毛，看看它们是否数量相等。

- [ðə; ði] [priːst] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [tɜːnd] [tuː; tə]
' The priest , seeing that he had the worst of the argument , turned to
- 这 牧师 , 看到 那 他 有 这 最差 的 这 争论 , 转向 到
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [truːθ] ,
the way of truth ,
这 方式 的 真相 ,

"那位牧师见自己在辩论中处于劣势，便转向了真理之路。"

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , - [ai] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]
and forthwith said to his companions , ' I embrace the faith of
和 立即 说 到 他的 同伴 , - 我 拥抱 这 信仰 的
['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,
Islam ,
伊斯兰教 ,

他随即对他的同伴们说："我皈依伊斯兰教，

- [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][gɒd] .
' and acknowledged the unity of God .
- 和 已确认 这 统一 的 上帝 .

并承认上帝的统一性。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] ,
The two others also with heart and soul embraced the true faith ,
这 二 其他的 还 和 心 和 灵魂 拥抱 这 真的 信仰 ,

另外两人也全心全意地接受了真正的信仰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θriː] [bɪ'keɪm] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
and the whole three became servants and disciples of the Cogia .
和 这 所有的 三 成为 仆人 和 门徒 的 这 - .

这三人成了科吉亚的仆人和门徒。

[nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [wʌn] [deɪ] [pleɪst] [θriː] [plʌmz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .
Nasr Eddin Efendi one day placed three plums upon a great table and set out in order to carry them as a present to the Bey .
纳斯尔 埃丁 埃芬迪 一 天 放置 三 李子 之上 一个 伟大的 桌子 和 放 出去 在 命令 到 携带 他们 作为 一个 展示 到 这 贝 .

有一天，纳斯尔·埃丁·埃芬迪将三个李子放在一张大桌子上，准备将它们作为礼物送给贝伊。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [plʌmz] [tʃɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [dɑːns] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [sed] ,
On the way the plums chancing to dance on this side and that the Cogia said ,
在 这 方式 这 李子 机会 到 舞蹈 在 这 边 和 那 这 - 说 ,

途中，李子偶然间在这边翩翩起舞，科吉亚说道：

- [ai] [wɪl] [naʊ] [iːt] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [liːv] [wʌn] [tuː; tə] [dɑːns] [baɪ] [ɪt'self] .
' I will now eat you until I leave one to dance by itself .
- 我 将要 现在 吃 你 直到 我 离开 一 到 舞蹈 经过 本身 .

"我现在要吃掉你们，直到只剩下一个独自跳舞的人。"

- [səʊ] [ðə; ði] - [et; eɪt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌmz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
' So the Cogia ate two of the plums , and carrying one upon the table ,
- 所以 这 - 吃 二 的 这 李子 , 和 携带 一 之上 这 桌子 ,

于是，科吉亚吃了两个李子，把其中一个端到桌子上，

[piː] . -
p . 281
p . -

第281页

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [beɪ] , [huː] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [plʌm] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [brɔːt] ,
placed it before the Bey , who being very much delighted with the plum which the Cogia brought ,
放置 它 前 这 贝 , WHO 存在 非常 很多 高兴极了 和 这 李子 哪个 这 - 带来 ,

将李子呈给贝伊，贝伊对科吉亚带来的李子非常高兴。

[prɪ'zentɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
presented him with a great deal of money .
呈现 他 和 一个 伟大的 交易 的 钱 .

他给了他一大笔钱。

[ðə; ði] - [went] [həʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['biːtruːt] ,
The Cogia went home , and a few days after , taking a number of beetroots ,
这 - 去 家 , 和 一个 很少 天 后 , 采取 一个 数字 的 甜菜根 ,

科吉亚人回到家，几天后，带着一些甜菜根，

[set] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪ] .
set out again in order to carry them to the Bey .
放 出去 再次 在 命令 到 携带 他们 到 这 贝 .

再次出发，将它们运送给贝伊。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [met] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
As he was going along he met an individual , who said to the Cogia ,
作为 他 曾是 去 沿着 他 遇见 一个 个人 , WHO 说 到 这 - ,

他一路走来，遇到一个人，那人对科吉亚说：

- [tuː; tə] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] ? -
' To whom are you carrying those things ? '
- 到 谁 是 你 携带 那些 事物 ? -

"你要把这些东西送给谁？"

- [ai][ˌeɪ 'em] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] , - [sed] [ðə; ði] - .
' I am carrying them to the Bey , ' said the Cogia .
- 我 是 携带 他们 到 这 贝 , - 说 这 - .

"我要把他们带到贝伊那里去，"科吉亚说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['kæri] [hɪm][sʌm; səm] [fɪgz] [ɪn'sted] , - [sed] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
' If you were to carry him some figs instead , ' said the individual ,
- 如果 你 是 到 携带 他 一些 无花果 反而 , - 说 这 个人 ,

"如果你给他带些无花果就好了，"那人说道。

- [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
' he would like it better .
- 他 会 喜欢 它 更好的 .

他会更喜欢这样。

- [ðə; ði] - ['ɪnstəntli] [went] [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [fɪgz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
' The Cogia instantly went and procured a few pounds of figs , which he
- 这 - 即刻 去 和 采购 一个 很少 磅 的 无花果 , 哪个 他
['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
carried to the Bey ,
携带 到 这 贝 ,

"科吉亚立即去弄来几磅无花果，带到贝伊那里去。"

[huː] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
who ordered his attendants to fling them all at his head .
WHO 订购 他的 服务员 到 一扔 他们 全部 在 他的 头 .

他命令侍从把这些东西全部扔向他的头。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪgz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] - [hed] , [hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
Some of the figs striking the Cogia's head , he forthwith began to cry
一些 的 这 无花果 引人注目 这 - 头 , 他 立即 开始 到 哭
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

有些无花果砸在科吉亚的头上，他立刻开始大叫起来。

- [θæŋk] [gɒd] , [θæŋk] [gɒd] ! -
' Thank God , thank God ! '
- 感谢 上帝 , 感谢 上帝 ! -

"感谢上帝，感谢上帝！"

- [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , - ? - [sed] [ðeɪ] .
' How is this , Cogia ? ' said they .
- 如何 是 这 , - ? - 说 他们 .

"科吉亚，这样行吗？"他们问道。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θæŋk] [gɒd] ? -
' Why do you thank God ? '
- 为什么 做 你 感谢 上帝 ? -

你为什么感谢上帝？

- [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['biːtruːt] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' I was bringing a great quantity of beetroots , ' said the Cogia ,
- 我 曾是 带来 一个 伟大的 数量 的 甜菜根 , - 说 这 - ,

"我带来了大量的甜菜根，"科吉亚人说道。

- [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [hiː; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz]
' but meeting an individual on the road , he advised me to bring these
- 但 会议 一个 个人 在 这 路 , 他 建议 我 到 带来 这些
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

但我在路上遇到一个人，他建议我带上这些东西。

[naʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [brɔːt] ['biːtruːt] , [maɪ] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] .
Now if I had brought beetroots , my head would have been broken .
现在 如果 我 有 带来 甜菜根 , 我的 头 会 有 到过 破碎的 .

如果我带的是甜菜根，我的脑袋就该被打爆了。

- [ðə; ði] - ['gəʊɪŋ][ɒn][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [beɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] -
' The Cogia going on another day to visit the Bey , the Bey took him out a -
- 这 - 去 在 其他 天 到 访问 这 贝 , 这 贝 采取 他 出去 一个 -
['hʌntɪŋ] ,
hunting ,
打猎 ,

“科吉亚又有一天去拜访贝伊，贝伊带他出去打猎了。”

[bʌt; bət] ['maʊntɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [hɔːs] .
but mounted him on a good - for - nothing horse .
但 安装 他 在 一个 好的 - 为了 - 没有什么 马 .

但却让他骑上了一匹不成器的马。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ; ['evri] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
As they were hunting , it began to rain ; every one escaped by means of
作为 他们 是 打猎 , 它 开始 到 雨 ; 每一个 一 逃脱 经过 方法 的
[hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
his horse ,
他的 马 ,

他们正在打猎时，突然下起了雨；每个人都骑马逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [hɔːs] [wʊd] ['skeəsli] [muːv] .
but the good - for - nothing horse would scarcely move .
但 这 好的 - 为了 - 没有什么 马 会 几乎 移动 .

但这匹没用的马却几乎一动不动。

[ðə; ði] - [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['strɪpɪŋ] [hɪm'self] ['neɪkɪd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
The Cogia forthwith stripping himself naked , took his garments and sat down
这 - 立即 脱衣舞 他自己 裸 , 采取 他的 服装 和 卫星 向下
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

科吉亚随即脱光衣服，拿起衣服坐了下来。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [reɪn]['əʊvə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest]
No sooner was the rain over , than he got up , and having dressed
不 很快 曾是 这 雨 超过 , 比 他 得到 向上 , 和 拥有 穿着
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

雨刚停，他就起身穿好衣服。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .
he went to the Bey .
他 去 到 这 贝 .

他去了贝伊那里。

[sed] [ðə; ði] [beɪ] , - [ˌaɪ 'tiː]
Said the Bey , ' It
说 这 贝 , - 它

贝伊说：“它

[piː] . -
p . 282
p . -

第282页

[ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] .
is a wonder you escaped a wetting .
是 一个 想知道 你 逃脱 一个 润湿 .

真奇怪你居然没被尿湿。

- [sed] [ðə; ði] - , - [ai][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gəʊə(r)] ,
' Said the Cogia , ' I was mounted on a horse that was a great goer ,
- 说 这 - , - 我 曾是 安装 在 一个 马 那 曾是 一个 伟大的 戈尔 ,

科吉亚人说：“我骑着一匹骏马，跑得很快。”

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][reɪn] .
he flew away with me so fast that I escaped the rain .
他 飞翔 离开 和 我 所以 快速地 那 我 逃脱 这 雨 .

他带着我飞得飞快，让我躲过了雨水。

- [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
' The Bey believed every word that he said .
- 这 贝 相信 每一个 单词 那 他 说 .

“贝伊相信他说的每一句话。”

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [beɪ] [ə'gen] [went] [aʊt] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [rəʊd] [ðæt] [seɪm]
On another day the Bey again went out a - hunting , but he now rode that same
在 其他 天 这 贝 再次 去 出去 一个 - 打猎 , 但 他 现在 骑 那 相同的
[hɔːs] [hɪm'self] ,
horse himself ,
马 他自己 ,

又有一天，贝伊再次外出狩猎，但这次他亲自骑上了那匹马。

[waɪlst] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ;
whilst the Cogia was mounted on another ;
而 这 - 曾是 安装 在 其他 ;

而 Cogia 则被安装在另一艘船上；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːzd] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,
now it so pleased God that it again began to rain ,
现在 它 所以 高兴 上帝 那 它 再次 开始 到 雨 ,

上帝如此喜悦，又开始下雨了。

['evri] [wʌn] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
every one escaped as fast as he could ,
每一个 一 逃脱 作为 快速地 作为 他 可以 ,

每个人都拼命逃跑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]
but the Bey on the good - for - nothing horse was left behind , and
但 这 贝 在 这 好的 - 为了 - 没有什么 马 曾是 左边 在后面 , 和
[æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] [həʊm] ,
at last reached home ,
在 最后的 达到 家 ,

但骑着那匹不争气的马的贝伊被留在了后面，最终回到了家。

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] .
creeping along like a crane .
爬行 沿着 喜欢 一个 起重机 .

像鹤一样缓缓移动。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] ,
He was very much incensed at what the Cogia had told him ,
他 曾是 非常 很多 愤怒 在 什么 这 - 有 讲述 他 ,

他听了科吉亚告诉他的话后非常愤怒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'drest] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] :
and the next day addressed him in this manner :
和 这 下一个 天 已解决 他 在 这 方式 :

第二天，他这样对他说：

- [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪ] [juː; jʊ] [dɪd] ,
' Was it fit and proper that you should tell me the lie you did ,
- 曾是 它 合身 和 恰当的 那 你 应该 告诉 我 这 说谎 你 做过 ,

你对我撒的谎合适吗？

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [gɒd] [sent] ?
and cause me to be wet through by the rain which God sent ?
和 原因 我 到 是 湿的 通过 经过 这 雨 哪个 上帝 发送 ?

让我被上帝降下的雨水淋透吗？

- [sed] [ðə; ði] - , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
' Said the Cogia , ' Why are you angry with me ?
- 说 这 - , - 为什么 是 你 生气的 和 我 ?

科吉亚人说："你为什么生我的气？"

[waɪ] [hæd; həd] [juː; jʊ] [nɒt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [strɪp] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [æz; əz] [ai] [dɪd] ,
Why had you not sense enough to strip off your clothes as I did ,
为什么 有 你 不是 感觉 足够的 到 条 离开 你的 衣服 作为 我 做过 ,

为什么你没有像我一样脱掉衣服的意识呢？

[ænd; ənd] [sɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [dres] [jɔː'self]
and sit upon them , and when the rain was over , dress yourself
和 坐 之上 他们 , 和 什么时候 这 雨 曾是 超过 , 裙子 你自己

[ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ?
and come here ?
和 来 这里 ?

坐在上面，等雨停了，穿好衣服，然后过来？

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [beɪ] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , - [kʌm] ,
' One day the Bey sent this message to the Cogia , ' Come ,
- 一 天 这 贝 发送 这 信息 到 这 - , - 来 ,

有一天，贝伊向科吉亚发出了这样一条信息："来吧，

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dʒə'riːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
I intend to play the jerreed with you , for I wish to have a little
我 打算 到 玩 这 杰里德 和 你 , 为了 我 希望 到 有 一个 小的

[dʒə'riːd] ['pleɪɪŋ] .
jerreed playing .
杰里德 玩耍 .

我打算和你一起弹奏杰里德琴，因为我想弹奏一下杰里德琴。

- [naʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [æn; ən] [əʊld] [ɒks] , [wɪtʃ] , ['sæd(ə)lɪŋ] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] ,
' Now the Cogia had an old ox , which , saddling immediately , he mounted ,
- 现在 这 - 有 一个 老的 牛 , 哪个 , 鞍具 立即地 , 他 安装 ,

"科吉亚人有一头老牛，他立刻给牛套上鞍，骑了上去。"

[ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dʒə'riːd] .
and rode to the place where they played at the jerreed .
和 骑 到 这 地方 在哪里 他们 玩 在 这 杰里德 .

然后骑马去了他们在杰里德玩耍的地方。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siː] [hɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ]
No sooner did the people see him than they fell to laughing , and the Bey
不 很快 做过 这 人们 看 他 比 他们 跌倒 到 笑 , 和 这 贝
[sed] ,
said ,
说 ,

人们一见到他就哄堂大笑，贝伊说道：

- [əʊ] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [maʊnt] [ðæt] [ɒks] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [rʌn] ? -
' O Cogia , why did you mount that ox , for it can't run ? '
- 哦 - , 为什么 做过 你 山 那 牛 , 为了 它 不能 跑步 ? -

“哦，科吉亚，你为何骑上那头牛？它又不会跑。”

- [kænt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Can't it ?
- 不能 它 ?

难道不能吗？

- [sed] [ðə; ði] - .
' said the Cogia .
- 说 这 - .

“科吉亚人说道。”

- [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːf] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [nəʊ] [hɔːs] [kʊd; kəd]
' I have seen it when it was a calf running so fast that no horse could
- 我 有 已见 它 什么时候 它 曾是 一个 小牛 跑步 所以 快速地 那 不 马 可以
[ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
overtake it .
超过 它 .

“我曾亲眼见过，小牛跑得飞快，没有一匹马能追上它。”

- [piː] . -
' p . 283
- p . -

第283页

[wʌn] [deɪ] - [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] .
One day Tamerlank invited the Cogia to dine with him .
一 天 - 受邀 这 - 到 用餐 和 他 .

有一天，帖木儿邀请科吉亚人与他共进晚餐。

[ðə; ði] - [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gruːm]
The Cogia accepted the invitation , and mounting his ass , taking the groom
这 - 公认 这 邀请 , 和 安装 他的 屁股 , 采取 这 新郎
[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
along with him ,
沿着 和 他 ,

科吉亚接受了邀请，骑上驴，带着新郎一起出发了。

[set] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , - [naʊ] , - , [weə(r)] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
set out , saying , ' Now , Tamerlank , where may you be ? ' When he came to
放 出去 , 说 , - 现在 , - , 在哪里 可能 你 是 ? - 什么时候 他 来了 到
[ðə; ði]['empərə(r)] ,
the Emperor ,
这 皇帝 ,

他边走边问：“帖木儿，你在哪里？”当他来到皇帝面前时，

[ti'mɔə] [ʃɑː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , [beɪd] [hɪm][sɪt] [daʊn] .
Timour Shah , pointing to a place , bade him sit down .
帝汶 沙阿 , 指向 到 一个 地方 , 巴德 他 坐 向下 .

帝汶沙指着一个地方，示意他坐下。

[ðə; ði] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [ti'mɔə] [ʃɑː] [sæt] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
The Cogia , seeing that Timour Shah sat with one foot supported on a cushion ,
这 - , 看到 那 帝汶 沙阿 卫星 和 一 脚 有 在 一个 软垫 ,

科吉亚人见帖木儿沙阿一只脚踩在垫子上坐着，

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [leg] ,
when he sat down , stretched out his own leg ,
什么时候 他 卫星 向下 , 拉伸 出去 他的 自己的 腿 ,

他坐下时，伸出了自己的腿。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
and placed it upon a corner of the cushion .
和 放置 它 之上 一个 角落 的 这 软垫 .

然后把它放在垫子的一角。

[ti'mɔə] [ʃɑː] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ðæt] [ðə; ði] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][leg][æz; əz][hiː; hi]
Timour Shah being very much offended that the Cogia stretched out his leg as he
帝汶 沙阿 存在 非常 很多 被冒犯了 那 这 - 拉伸 出去 他的 腿 作为 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

帝汶沙对科吉亚伸出腿的举动感到非常冒犯。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ɪf] [ai][duː; də][səʊ][ai][hæv; həv][æn; ən][ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
said to himself , ' If I do so I have an excuse , and I am also a
说 到 他自己 , - 如果 我 做 所以 我 有 一个 原谅 , 和 我 是 还 一个
[kɪŋ] - ;
king ' ;
国王 - ;

他心想：“如果我这样做，我就有借口了，而且我还是个国王。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [wen] [juː; jʊ] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [æs] ,
and then said to the Cogia , ' When you mount your ass ,
和 然后 说 到 这 - , - 什么时候 你 山 你的 屁股 ,

然后对科吉亚说：“当你骑上你的驴时，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] ?
what is the difference between you and him ?
什么 是 这 不同之处 之间 你 和 他 ?

你和他有什么区别?

- [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , - [maɪ]['empərə(r)] , ['əʊnli] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [di'vaid][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn]
' The Cogia replied , ' My Emperor , only this cushion divides us which is placed upon
- 这 - 回复 , - 我的 皇帝 , 仅有的 这 软垫 分割 我们 哪个 是 放置 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

科吉亚回答说：“我的皇帝，只有他背上的这个垫子将我们隔开。”

- [ðə; ði] [ʃɑː] , [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [tɔːnt] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'senst] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]
' The Shah , perceiving the taunt , was very much incensed , and determined
- 这 沙阿 , 感知 这 嘲讽 , 曾是 非常 很多 愤怒 , 和 决定
[tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][ðə; ði] - .
to mortify the Cogia .
到 羞辱 这 - .

沙阿察觉到这种嘲讽，勃然大怒，决心羞辱科吉亚。

[ðə; ði] [fuːd] ['biːɪŋ] [brɔːt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ti'mɔə] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] ,
The food being brought , they began to eat , and presently Timour , without any cause ,
这 食物 存在 带来 , 他们 开始 到 吃 , 和 目前 帝汶 , 没有 任何 原因 ,

食物送来后，他们开始吃，不久，帖木儿无缘无故地……

[sniːzd] [ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] .
sneezed in the Cogia's face .
打喷嚏 在 这 - 脸 .

对着科吉亚人的脸打了个喷嚏。

[ðə; ði] - , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [duː; də] [ðɪs] , [sed] , - [maɪ] ['empərə(r)] ,
The Cogia , when he saw Tamerlank do this , said , ' My Emperor ,
这 - , 什么时候 他 锯 - 做 这 , 说 , - 我的 皇帝 ,

科吉亚看到帖木儿这样做，说道：“我的皇帝陛下，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪl] ['mænəz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ? -
is it not ill manners to do so ? '
是 它 不是 患病的 礼仪 到 做 所以 ? -

这样做难道不是失礼吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , - [sed] - .
' It is not in our country , ' said Tamerlank .
- 它 是 不是 在 我们的 国家 , - 说 - .

“在我们国家没有这种事，”塔梅尔兰克说。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðə; ði] - [let] [ə; eɪ] - - - ; [ænd; ənd] [wen] - [sed] , - [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɪl] ['mænəz] ?
Forthwith the Cogia let a - - - ; and when Tamerlank said , ' Is not that ill manners ?
立即 这 - 让 一个 - - - ; 和 什么时候 - 说 , - 是 不是 那 患病的 礼仪 ?

科吉亚随即放了一把枪；帖木儿说：“这岂不是失礼吗？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['rekən] [səʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] .
' he replied , ' It is not reckoned so in our country .
- 他 回复 , - 它 是 不是 估计 所以 在 我们的 国家 .

他回答说：“在我们国家，人们并不这么认为。”

- [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɜːbət] [wɒz; wəz] [brɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - , ['getɪŋ] [ʌp] ,
' The repast being over , the sherbet was brought ; and then the Cogia , getting up ,
- 这 餐饮 存在 超过 , 这 雪葩 曾是 带来 ; 和 然后 这 - , 获得 向上 ,

宴席结束后，端来了冰糕；然后科吉亚起身，

[set] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
set off on his way home .
放 离开 在 他的 方式 家 .

他启程回家了。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [breɪk] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ti'mɔə] ? - [sed] [ðə; ði] [gruːm] .
' Why did you break wind in the presence of Timour ? ' said the groom .
- 为什么 做过 你 休息 风 在 这 在场 的 帝汶 ? - 说 这 新郎 .

新郎问道：“你为什么在帝汶面前放屁？”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] - , - [wen] [ðə; ði] [ɪ'mɑːm] - - - [ðə; ði] [ə'sembli] [breɪks] [ʌp] .
Answered the Cogia , ' When the Imam - - - the assembly breaks up .
回答 这 - , - 什么时候 这 阿訇 - - - 这 集会 休息 向上 .

科吉亚回答说：“当伊玛目——集会解散时。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['rəʊstɪd] [ə; eɪ] [guːs] ,
One day the Cogia roasted a goose ,
一 天 这 - 烤 一个 鹅 ,

有一天，科吉亚人烤了一只鹅。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
and set out in order to carry it to the Emperor .
和 放 出去 在 命令 到 携带 它 到 这 皇帝 .

于是他们出发，准备将它带给皇帝。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] , [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
On the way , feeling very hungry , he cut off one leg and ate it .
在 这 方式 , 感觉 非常 饥饿的 , 他 切 离开 一 腿 和 吃 它 .

途中，他感到非常饥饿，便砍下一条腿吃了。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [guːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Coming into the presence of the Emperor , he placed the goose before him .
未来 进入 这 在场 的 这 皇帝 , 他 放置 这 鹅 前 他 .

他觐见皇帝，将鹅放在皇帝面前。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [ðə; ði] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
On seeing it , Tamerlank said to himself , ' The Cogia is making game of me ,
在 看到 它 , - 说 到 他自己 , - 这 - 是 制作 游戏 的 我 ,

看到这一幕，帖木儿心想："科吉亚人这是在戏弄我。"

- [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] , - [haʊ] ['hæpənz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs]
' and was very angry , and demanded , ' How happens it that this
- 和 曾是 非常 生气的 , 和 要求 , - 如何 发生 它 那 这
[guːs] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [fʊt] ?
goose has but one foot ?
鹅 有 但 一 脚 ?

他非常生气，质问道："这只鹅怎么只有一只脚呢？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɔːl] [ðə; ði] [giːs] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [fʊt] .
' Said the Cogia , ' In our country all the geese have only one foot .
- 说 这 - , - 在 我们的 国家 全部 这 鹅 有 仅有的 一 脚 .

科吉亚人说："在我们国家，所有的鹅都只有一只脚。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [giːs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .
If you disbelieve me , look at the geese by the side of that fountain .
如果 你 怀疑 我 , 看 在 这 鹅 经过 这 边 的 那 喷泉 .

如果你不相信我，看看喷泉旁边的鹅就知道了。

- [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [baɪ] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
' Now at that time there was a flock of geese by the rim of the
- 现在 在 那 时间 那里 曾是 一个 群 的 鹅 经过 这 轮缘 的 这
['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
fountain ,
喷泉 ,

"当时，喷泉边有一群鹅。"

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] .
all of whom were standing on one leg .
全部 的 谁 是 常设 在 一 腿 .

他们都单腿站立。

[ti'mɔə] ['ɪnstəntli] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['drʌmə] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [pleɪ] [ʌp] ;
Timour instantly ordered that all the drummers should at once play up ;
帝汶 即刻 订购 那 全部 这 鼓手 应该 在 一次 玩 向上 ;

帖木儿立即下令所有鼓手同时演奏；

[ðə; ði] ['drʌmə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ɔːl][ðə; ði] [giːs]
the drummers began to strike with their sticks , and forthwith all the geese
这 鼓手 开始 到 罢工 和 他们的 棍子 , 和 立即 全部 这 鹅
[stʊd] [ɒn][bəuθ][legz] .
stood on both legs .
站立 在 两个都 腿 .

鼓手们开始用鼓槌敲击，所有的鹅立刻都用两条腿站了起来。

[ɒn] [ti'mɔə] ['seɪɪŋ] , - [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [legz] ?
On Timour saying , ' Don't you see that they have two legs ?
在 帝汶 说 , - 不 你 看 那 他们 有 二 腿 ?

帝汶说："难道你没看到它们有两条腿吗？"

- [ðə; ði] - [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ðæt] ['drʌmɪŋ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] ['prez(ə)ntli][hæv; həv]
' the Cogia replied , ' If you keep up that drumming you yourself will presently have
- 这 - 回复 , - 如果 你 保持 向上 那 打鼓 你 你自己 将要 目前 有
[fɔː(r)] .
four .
四 .

科吉亚回答说："如果你继续这样敲鼓，你很快就会有四个了。"

- - [ɪ'fɛndi] , [naʊ] [æt; ət] [rest] [wɪð] [gɒd] , ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ['kɑːdi] , [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [keɪm]
' Cogia Efendi , now at rest with God , having been made Cadi , two individuals came
- - 埃芬迪 , 现在 在 休息 和 上帝 , 拥有 到过 制成 卡迪 , 二 个人 来了
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

"Cogia Efendi，如今已安息于上帝怀抱，被封为Cadi，有两个人来到他面前，

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [sed] , - [ðɪs] ['feləʊ] ['nɪəli] [bɪt][maɪ][ɪə(r)] [ɒf] .
one of whom said , ' This fellow nearly bit my ear off .
一 的 谁 说 , - 这 同伴 几乎 少量 我的 耳朵 离开 .

其中一人说："这家伙差点咬掉我的耳朵。"

- [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] , - [nɒt] [səʊ] : [ai][dɪd][nɒt] [baɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪə(r)] .
' The other said , ' Not so : I did not bite it , but he bit his own ear .
- 这 其他 说 , - 不是 所以 : 我 做过 不是 咬 它 , 但 他 少量 他的 自己的 耳朵 .

另一个人说："不是这样的：我没有咬它，而是它咬了自己的耳朵。"

- [ðə; ði] - [sed] , - [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
' The Cogia said , ' Come again in a little time and I will give you an answer .
- 这 - 说 , - 来 再次 在 一个 小的 时间 和 我 将要 给 你 一个 回答 .

科吉亚说："过一会儿再来，我会给你答复。"

- [ðə; ði] [men] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪs] , [siːzd] [həʊld]
' The men went away , and the Cogia , going into a private place , seized hold
- 这 男人 去 离开 , 和 这 - , 去 进入 一个 私人的 地方 , 查获 抓住
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
of his ear .
的 他的 耳朵 .

那些人走了，科吉亚人走到一个僻静的地方，揪住他的耳朵。

- [ai] [kænt] [baɪt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hiː; hi] .
' I can't bite it , ' said he .
- 我 不能 咬 它 , - 说 他 .

"我咬不动它，"他说。

[ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,
Then trying to rise from the ground , on which he had seated himself ,
然后 尝试 到 上升 从 这 地面 , 在 哪个 他 有 坐着 他自己 ,

然后他试图从他坐着的地上站起来，

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
he fell back and broke a part of his head .
他 跌倒 后退 和 打破 一个 部分 的 他的 头 .

他向后摔倒，摔断了头骨的一部分。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Forthwith wrapping a piece of cloth round his head ,
立即 包装 一个 片 的 布 圆形的 他的 头 ,

他随即用一块布包住自己的头，

[piː] . -
p . 285
p . -

第285页

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
he went back and sat in his place .
他 去 后退 和 卫星 在 他的 地方 .

他回到自己的位置坐下。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] - [sed] ,
The two men coming and asking for his decision , the Cogia said ,
这 二 男人 未来 和 问 为了 他的 决定 , 这 - 说 ,

科吉亚说，那两个人来征求他的决定。

- [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [baɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ,
' No man can bite his own ear ; but , if he tries ,
- 不 男人 能 咬 他的 自己的 耳朵 ; 但 , 如果 他 尝试 ,

没有人能咬到自己的耳朵；但是，如果他试图这样做，

[meɪ] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
may fall down and break his head .
可能 落下 向下 和 休息 他的 头 .

可能会摔倒并摔断头。

- [wʌns] [æz; əz] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ,
' Once as the Cogia was lying in bed ,
- 一次 作为 这 - 曾是 说谎 在 床 ,

“有一次，当科吉亚躺在床上时，

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
at midnight a noise was heard in the street before the door .
在 午夜 一个 噪音 曾是 听到 在 这 街道 前 这 门 .

午夜时分，门前的街道上传来一阵响动。

[sed] [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ,
Said the Cogia to his wife , ' Get up and light a candle ,
说 这 - 到 他的 妻子 , - 得到 向上 和 光 一个 蜡烛 ,

科吉亚对他的妻子说：“起来，点根蜡烛。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] . -
and I will go and see . '
和 我 将要 去 和 看 . -

我会去看看。

- [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [wɪ'ðɪn] , - [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
' You had better stay within , ' said his wife .
- 你 有 更好的 停留 之内 , - 说 他的 妻子 .

“你最好待在屋里，”他妻子说。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [pʊt][ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
But the Cogia , without heeding his wife , put the counterpane on his shoulders
但 这 - , 没有 听从 他的 妻子 , 放 这 床罩 在 他的 肩膀
[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

但科吉亚不顾妻子的劝阻，把被褥搭在肩上走了出去。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [pə'siːvɪŋ] [hɪm] , ['ɪnstəntli] [snætʃt] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz]
A fellow perceiving him , instantly snatched the counterpane from off his
一个 同伴 感知 他 , 即刻 抢夺 这 床罩 从 离开 他的
['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
shoulders and ran away .
肩膀 和 跑 离开 .

一个男人看到他，立刻从他肩上扯下被子，跑开了。

[ðə; ði] - , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [went] [ɪn] [ə'gen] ;
The Cogia , shivering with cold , went in again ;
这 - , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 , 去 在 再次 ;

科吉亚人冻得瑟瑟发抖，又走了进去；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [hiː; hi] [sed] ,
and when his wife asked him the cause of the noise , he said ,
和 什么时候 他的 妻子 问 他 这 原因 的 这 噪音 , 他 说 ,

当妻子问他噪音的来源时，他说：

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kaʊntəpeɪn] : [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [siːst]
' It was on account of our counterpane : when they got that the noise ceased
- 它 曾是 在 帐户 的 我们的 床罩 : 什么时候 他们 得到 那 这 噪音 停止
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

“是因为我们的床罩：当他们拿到床罩时，噪音立刻就停止了。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [nɜːs] [ðɪs] [tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
' One day the Cogia's wife said to him , ' Nurse this child for a little time ,
- 一 天 这 - 妻子 说 到 他 , - 护士 这 孩子 为了 一个 小的 时间 ,

有一天，科吉亚的妻子对他说：“请你照顾这孩子一段时间。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)] .
for I have a little business to see after .
为了 我 有 一个 小的 商业 到 看 后 .

因为我之后还有些事要处理。

- [ðə; ði] - , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [sæt] [wɪð] [hɪm][ə'pɒn][hɪz; ɪz][læp] .
' The Cogia , taking the child , sat with him upon his lap .
- 这 - , 采取 这 孩子 , 卫星 和 他 之上 他的 膝 .

“科吉亚抱起孩子，让他坐在自己的腿上。”

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][tʃaɪld][piː] - - - [ə'pɒn][ðə; ði] - ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - , ['getɪŋ]
Presently , however , the child p - - - upon the Cogia ; whereupon the Cogia , getting
目前 , 然而 , 这 孩子 p - - - 之上 这 - ; 于是 这 - , 获得
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然而，这时孩子却在科吉亚身上撒尿；于是科吉亚起身，

[piː] - - - ['əʊvə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
p - - - over the child , from head to foot .
p - - - 超过 这 孩子 , 从 头 到 脚 .

把孩子从头到脚都涂满了。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['kʌmɪŋ] , [sed] , - [əʊ] - , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ? -
His wife coming , said , ' O Cogia , why have you acted in this manner ? '
他的 妻子 未来 , 说 , - 哦 - , 为什么 有 你 行动 在 这 方式 ? -

他的妻子来了，说：“哦，科吉亚，你为什么这样做呢？”

- [ai] [wʊd] [hæv; həv] - - - ['əʊvə(r)][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' I would have - - - over him , ' said the Cogia ,
- 我 会 有 - - - 超过 他 , - 说 这 - ,

“我宁愿——而不是他，”科吉亚说道。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
' if he had done so over me .
- 如果 他 有 完毕 所以 超过 我 .

“如果他对我这样做的话。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] , ['hævɪŋ] [wɒʃt] [ðə; ði] - ['kæftæn] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ]
' One day the Cogia's wife , having washed the Cogia's kaftan , hung it upon a
- 一 天 这 - 妻子 , 拥有 洗过 这 - 卡夫坦长袍 , 悬挂 它 之上 一个
[triː] [tuː; tə][draɪ] ;
tree to dry ;
树 到 干燥 ;

有一天，科吉亚的妻子洗完科吉亚的长袍后，把它挂在树上晾干；

[ðə; ði]
the
这

这

[piː] . -
p . 286
p . -

第286页

- ['gəʊɪŋ] [aʊt] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
Cogia going out saw , as he supposed ,
- 去 出去 锯 , 作为 他 据称 ,

科吉亚出去后看到了，正如他所料，

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [aʊt] .
a man standing in the tree with his arms stretched out .
一个 男人 常设 在 这 树 和 他的 武器 拉伸 出去 .

一个男人站在树上，双臂伸展开来。

[sez] [ðə; ði] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , - [əʊ][waɪf] , [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd]
Says the Cogia to his wife , ' O wife , go and fetch me my bow and
说道 这 - 到 他的 妻子 , - 哦 妻子 , 去 和 拿来 我 我的 弓 和
['ærəʊ] .
arrow .
箭 .

科吉亚对他的妻子说：“妻子啊，去给我拿弓箭来。”

- [hɪz; ɪz][waɪf] [fetʃt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ; [ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] ,
' His wife fetched and brought them to him ; the Cogia taking an arrow ,
- 他的 妻子 已获取 和 带来 他们 到 他 ; 这 - 采取 一个 箭 ,

他的妻子把它们取来带给他；科吉亚人拿起一支箭，

[ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪəst] [ðə; ði]['kæftæn][ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðen]
shot it and pierced the kaftan and stretched it on the ground ; then
射击 它 和 穿孔 这 卡夫坦长袍 和 拉伸 它 在 这 地面 ; 然后
[rɪ'tɜːnɪŋ] ,
returning ,
返回 ,

他开枪射穿了长袍，并将其铺在地上；然后返回，

[hiː; hi] [meɪd] [fɑːst][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
he made fast his door and lay down to sleep .
他 制成 快速地 他的 门 和 躺 向下 到 睡觉 .

他关上门，躺下睡觉。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæftæn] ;
Going out in the morning he saw that what he had shot was his own kaftan ;
去 出去 在 这 早晨 他 锯 那 什么 他 有 射击 曾是 他的 自己的 卡夫坦长袍 ;

早上出门时，他发现自己射中的竟然是自己的长袍；

[ˌðeərə'pɒn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , - [əʊ] [gɒd] , [biː; bi] [θæŋkt] ;
thereupon , sitting down , he cried aloud , ' O God , be thanked ;
于是 , 坐着 向下 , 他 哭 大声 , - 哦 上帝 , 是 谢谢 ;

于是他坐了下来，大声喊道："哦，上帝，感谢你；

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [kɪld] .
if I had been in it I should have certainly been killed .
如果 我 有 到过 在 它 我 应该 有 当然 到过 被杀 .

如果当时我在场，我肯定会丧命。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,
' One day the Cogia , going to the College , mounted into the car ,
- 一 天 这 - , 去 到 这 大学 , 安装 进入 这 车 ,

"有一天，科吉亚人去学院的路上，上了车，

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːlɑːz] .
in the rear of the Moolahs .
在 这 后部 的 这 金钱 .

在穆拉人的后方。

[sed] [ðə; ði] ['muːlɑːz] , - [əʊ] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [maʊnt] ['bækwədz] ? -
Said the Moolahs , ' O Cogia , why did you mount backwards ? '
说 这 金钱 , - 哦 - , 为什么 做过 你 山 向后 ? -

穆拉人说："哦，科吉亚，你为什么倒着骑？"

- [ɪf] [ai][gɒt][ɪn] ['streɪtweɪ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][maɪ] [bæk] .
' If I got in straightways , ' said the Cogia , ' you would be at my back .
- 如果 我 得到 在 直道 , - 说 这 - , - 你 会 是 在 我的 后退 .

"如果我直接冲进去，"科吉亚说，"你就会跟在我后面。"

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [bæks] [wʊd] [biː; bi][ɪn][maɪ] [feɪs] ,
If you went before me your backs would be in my face ,
如果 你 去 前 我 你的 背部 会 是 在 我的 脸 ,

如果你们走在我前面，你们的背就会贴着我的脸。

['ðeəfɔː(r)] [ai] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
therefore I mounted in this manner .
所以 我 安装 在 这 方式 .

因此我便以这种方式登车。

- [wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [θiːf] ['muːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊstɒp] .
' One night as the Cogia was lying in his bed he perceived a thief moving upon the housetop .
- 一 夜晚 作为 这 - 曾是 说谎 在 他的 床 他 感知 一个 贼 移动 之上 这 屋顶 .

一天晚上，科吉亚躺在床上，看见一个窃贼在屋顶上活动。

[naʊ] , [ðə; ði] - [waɪf] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Now , the Cogia's wife was lying at his side , and he said to her ,

现在 , 这 - 妻子 曾是 说谎 在 他的 边 , 和 他 说 到 她 ,

这时，科吉亚的妻子躺在他身边，他对她说：

- [əʊ] [waɪf] , [lɑːst] [naɪt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

' O wife , last night wishing to enter the house ,

- 哦 妻子 , 最后的 夜晚 祝 到 进入 这 房子 ,

“哦，妻子，昨晚我想进屋，

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [preə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

I repeated this prayer and descended the chimney on the rays of the moon .

我 重复 这 祷告 和 下降 这 烟囱 在 这 射线 的 这 月亮 .

我重复了一遍祷告词，然后借着月光从烟囱里下来了。

- [ðə; ði] [θiːf] [ə'bʌv] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

' The thief above heard these words of the Cogia , and after a little time ,

- 这 贼 多于 听到 这些 字 的 这 - , 和 后 一个 小的 时间 ,

“上面的窃贼听到了科吉亚人的这些话，过了一会儿，

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ,

repeating the prayer which the Cogia had repeated ,

重复 这 祷告 哪个 这 - 有 重复 ,

重复着科吉亚人重复过的祷告词，

['esei, e'sei] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə'pɒn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [bʌt; bət] ['tʌmbld] [daʊn] ['hedlɒŋ] .

essayed to go down the chimney upon the rays of the moon , but tumbled down headlong .

尝试 到 去 向下 这 烟囱 之上 这 射线 的 这 月亮 , 但 翻滚 向下 一头扎 .

他试图借助月光顺着烟囱往下爬，结果却一头栽了下去。

[ðə; ði] - , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet]

The Cogia , who was not yet

这 - , WHO 曾是 不是 然而

科吉亚，当时还未……

[piː] . -

p . 287

p . -

第287页

[sliːp] , ['raɪzɪŋ] [ɪn] [heɪst] , [siːzd] [ðə; ði] [θiːf] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,

sleep , rising in haste , seized the thief by the collar and cried out ,

睡觉 , 上升 在 匆忙 , 查获 这 贼 经过 这 衣领 和 哭 出去 ,

睡意袭来，猛地坐起身，一把揪住窃贼的衣领，大声喊道：

- [əʊ] [waɪf] , [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] !

' O wife , be quick and light a candle , for I have caught a thief !

- 哦 妻子 , 是 快的 和 光 一个 蜡烛 , 为了 我 有 捕捉 一个 贼 !

“我的妻子，快去点蜡烛，因为我抓住了一个小偷！”

- [ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði] [θiːf] [ɪk'skleɪmd] ['hjuːmərəsli] , - [əʊ] - [ɪ'fendi] , [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ;

' hereupon the thief exclaimed humorously , ' O Cogia Efendi , don't be in a hurry ;

- 于是 这 贼 惊呼 幽默地 , - 哦 - 埃芬迪 , 不 是 在 一个 匆忙 ;

这时，小偷幽默地喊道：“哦，Cogia Efendi，别着急。”

[ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðæt] [preə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

the virtue in that prayer being in me was rather too much for me ,

这 美德 在 那 祷告 存在 在 我 曾是 相当 也 很多 为了 我 ,

那份祈祷中所蕴含的美德，对我来说实在太强大了。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['tʌmbld] [daʊn] [hɪə(r)] .
and so I tumbled down here .
和 所以 我 翻滚 向下 这里 .

于是我就跌跌撞撞地摔到了这里。

- [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] [hæd; həd][æn; ən][əʊld][ɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪŋli] [greɪt] [hɔːnz] ,
' Nasr Eddin Efendi had an old ox which had exceedingly great horns ,
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 有 一个 老的 牛 哪个 有 非常 伟大的 角 ,
[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ə'pɑːt] ,
and so far apart ,
和 所以 远的 除 ,

纳斯尔·埃丁·埃芬迪有一头老牛，它的角非常大，而且相距很远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][sɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
that it was possible for a person to sit between them .
那 它 曾是 可能的 为了 一个 人 到 坐 之间 他们 .

一个人可以坐在他们中间。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɒks] [druː] [naɪ] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
Every time that the ox drew nigh the Cogia was in the habit of saying to
每一个 时间 那 这 牛 画 夜 这 - 曾是 在 这 习惯 的 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

每当牛靠近时，科吉亚都会自言自语道：

- [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][sɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] ,
' How I should like to sit between his horns ,
- 如何 我 应该 喜欢 到 坐 之间 他的 角 ,

我多么想坐在他的双角之间啊！

- [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] .
' and calculating as to the possibility of doing so .
- 和 计算 作为 到 这 可能性 的 正在做 所以 .

并计算这样做的可能性。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɒks] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
One day the ox came and laid himself down before the house .
一 天 这 牛 来了 和 铺设 他自己 向下 前 这 房子 .

有一天，牛来到房子前，躺了下来。

[kraɪz] [ðə; ði] - , - [naʊ] [ɪz][maɪ][taɪm] !
Cries the Cogia , ' Now is my time !
哭泣 这 - , - 现在 是 我的 时间 !

科吉亚喊道：“现在是我的时代了！”

- [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'twɪkst][ðə; ði]['ɑːksɪz] [tuː] [hɔːnz] .
' and mounting , he took his seat betwixt the ox's two horns .
- 和 安装 , 他 采取 他的 座位 中间 这 牛的 二 角 .

他翻身上马，坐在牛的两只角之间。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɒks] , ['raɪzɪŋ][ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] , [flʌŋ] [ðə; ði] - [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Presently , however , the ox , rising upon his legs , flung the Cogia upon the ground
目前 , 然而 , 这 牛 , 上升 之上 他的 腿 , 扔 这 - 之上 这 地面
,
,
,

然而，就在这时，牛站了起来，把科吉亚扔到了地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [kwaɪt] ['sensləs] .
where he lay for some time quite senseless .
在哪里 他 躺 为了 一些 时间 相当 无意义的 .

他躺在那里，一动不动，过了好一会儿才醒过来。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lə'ment] .
His wife coming and seeing him lying motionless , began to lament .
他的 妻子 未来 和 看到 他 说谎 静止不动 , 开始 到 哀叹 .

他的妻子赶来，看到他一动不动地躺着，便开始哀嚎。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] - , [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ['wiːpɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
After some time , the Cogia , recovering a little , on seeing his wife weeping by his side ,
后 一些 时间 , 这 - , 恢复中 一个 小的 , 在 看到 他的 妻子 哭泣 经过 他的 边 ,

过了一段时间，科吉亚稍微缓过神来，看到妻子在他身边哭泣，

[ɪk'skleɪmd] , - [əʊ][waɪf] , [duː; də][nɒt] [wiːp] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
exclaimed , ' O wife , do not weep , I have suffered a great deal ,
惊呼 , - 哦 妻子 , 做 不是 哭泣 , 我 有 遭受 一个 伟大的 交易 ,

他喊道：“妻子啊，别哭，我受了很多苦。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
but I have had my desire .
但 我 有 有 我的 欲望 .

但我已经如愿以偿了。

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [θiːf] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [haʊs] .
' One day a thief got into the Cogia's house .
- 一 天 一个 贼 得到 进入 这 - 房子 .

“有一天，一个小偷闯进了科吉亚家。”

[kraɪz] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [əʊ] - , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
Cries his wife , ' O Cogia , there is a thief in the house . '
哭泣 他的 妻子 , - 哦 - , 那里 是 一个 贼 在 这 房子 . -

他的妻子喊道：“哦，科吉亚，家里有贼！”

- [dəʊnt] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] , - [sez] [ðə; ði] - .
' Don't make any disturbance , ' says the Cogia .
- 不 制作 任何 干扰 , - 说道 这 - .

“不要制造任何骚动,”科吉亚说道。

- [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɪm] .
' I wish to God that he may find something , so that I may take it from him .
- 我 希望 到 上帝 那 他 可能 寻找 某物 , 所以 那 我 可能 拿 它 从 他 .

“我向上帝祈祷，希望他能找到什么东西，这样我就可以把它从他那里拿走。”

- [piː] . -
' p . 288
- p . -

第288页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ['jɒndə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] .
One day the Cogia's wife said to him , ' Go and lie down yonder , a little way off .
一 天 这 - 妻子 说 到 他 , - 去 和 说谎 向下 远处 , 一个 小的 方式 离开 .

有一天，科吉亚的妻子对他说：“你到那边去，离那里远一点的地方躺下吧。”

- [ðə; ði] - , ['getɪŋ] [ʌp] , [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
' The Cogia , getting up , forthwith took his shoes in his hand , and walked
- 这 - , 获得 向上 , 立即 采取 他的 鞋 在 他的 手 , 和 步行

['djʊərɪŋ] [tuː] [deɪz] ;
during two days ;
期间 二 天 ;

"科吉亚人起身，随即拿起鞋子，走了两天；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [sed] ,
at the end of which , meeting a man , he said ,
在 这 结尾 的 哪个 , 会议 一个 男人 , 他 说 ,

最后，他遇到一个男人，说道：

- [gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][maɪ][waɪf] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)][mʌst; məst][gəʊ] [jet]
' Go and ask my wife whether I have gone far enough , or must go yet
- 去 和 问 我的 妻子 无论 我 有 已消失 远的 足够的 , 或者 必须 去 然而

['fɑːðə(r)] .
farther .
更远 .

"你去问问我妻子，我做得够不够，还是必须做得更多。"

- [wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [sed] , - [əʊ][waɪf] ,
' One night as the Cogia was lying with his wife , he said , ' O wife ,
- 一 夜晚 作为 这 - 曾是 说谎 和 他的 妻子 , 他 说 , - 哦 妻子 ,

一天晚上，科吉亚和他的妻子躺在一起，他说："哦，妻子，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lait] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
if you love me , get up and light a candle ,
如果 你 爱 我 , 得到 向上 和 光 一个 蜡烛 ,

如果你爱我，就起来点燃一支蜡烛。

[ðæt] [ai] [meɪ] [raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [vɜːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
that I may write down a verse which has come into my head .
那 我 可能 写 向下 一个 诗 哪个 有 来 进入 我的 头 .

以便我能写下脑海中浮现的诗句。

- [hɪz; ɪz][waɪf] , ['getɪŋ] [ʌp] , ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [pen] [ænd; ənd]['ɪŋkˌstænd]
' His wife , getting up , lighted the candle , and brought him pen and inkstand
- 他的 妻子 , 获得 向上 , 照明 这 蜡烛 , 和 带来 他 笔 和 墨水台

.
.
.

他的妻子起身，点燃蜡烛，并给他拿来钢笔和墨水瓶。

[ðə; ði] - [rəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] , - [əʊ] [ɪ'fɛndi] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
The Cogia wrote , and his wife said , ' O Efendi of my soul ,
这 - 写道 , 和 他的 妻子 说 , - 哦 埃芬迪 的 我的 灵魂 ,

科吉亚写道，他的妻子说："哦，我灵魂的埃芬迪，

[woʊnt][juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ?
won't you read to me what you have written ?
惯于 你 读 到 我 什么 你 有 书面 ?

你愿意把你写的东西读给我听吗？

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - [riːd] ,
' Whereupon the Cogia read ,
- 于是 这 - 读 ,

"于是，科吉亚读道："

- [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ə; eɪ] [blæk] [hen][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪl] .
' Amongst the green leaves methinks I see a black hen go with a red bill .
- 在 这 绿色的 树叶 我觉得 我 看 一个 黑色的 母鸡 去 和 一个 红色的 账单 .

"在绿叶丛中，我好像看到一只黑母鸡，嘴巴是红色的。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ɪl] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] .
' One day the Cogia being ill , a number of women came to inquire about his health .
- 一 天 这 - 存在 患病的 , 一个 数字 的 女性 来了 到 查询 关于 他的 健康 .

“有一天，科吉亚生病了，许多妇女前来询问他的健康状况。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] , - [gɒd] [nəʊz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ,
One of the women said , ' God knows whether you will die ; but if you do ,
一 的 这 女性 说 , - 上帝 知道 无论 你 将要 死 ; 但 如果 你 做 ,

其中一位妇女说：“上帝知道你会不会死；但如果你死了，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [lə'ment] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ? -
what shall we say when we lament over you ? '
什么 将 我们 说 什么时候 我们 哀叹 超过 你 ? -

当我们悼念你时，该说些什么呢？

- [seɪ] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði] - , - [wen] [juː; jʊ] [lə'ment] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , “ [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] ,
' Say this , ' said the Cogia , ' when you lament over me , “ Notwithstanding all he did ,
- 说 这 , - 说 这 - , - 什么时候 你 哀叹 超过 我 , “ 虽然 全部 他 做过 ,

“当你为我哀悼时，”科吉亚说，“就这么说：‘尽管他做了这一切，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] . ”
he could never understand everything . ”
他 可以 绝不 理解 一切 . ”

他永远无法理解所有事情。

- - [ɪ'fɛndi] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
' Cogia Efendi , every time he returned to his house ,
- - 埃芬迪 , 每一个 时间 他 返回 到 他的 房子 ,

'Cogia Efendi，每次他回到家时，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪvə(r)] ,
was in the habit of bringing a piece of liver ,
曾是 在 这 习惯 的 带来 一个 片 的 肝 ,

他习惯带一块肝脏来。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] ,
which his wife always gave to a common woman ,
哪个 他的 妻子 总是 给予 到 一个 常见的 女士 ,

他妻子总是把这些钱送给一个普通的女人。

['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['lev(ə)nd] ['pætiz] [tuː; tə] [iːt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
placing before the Cogia leavened patties to eat when he came home in the evening .
放置 前 这 - 发酵的 肉饼 到 吃 什么时候 他 来了 家 在 这 晚上 .

晚上回家时，科吉亚会把发酵好的馅饼放在他面前吃。

[wʌn]
One
一

—

[piː] . -
p . 289
p . -

[deɪ] [ðə; ði] - [sed] , - [əʊ] [waɪf] , ['evri] [deɪ] [ai] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['lɪvə(r)] :
day the Cogia said , ' O wife , every day I bring home a liver :
天 这 - 说 , - 哦 妻子 , 每一个 天 我 带来 家 一个 肝 :

科吉亚说："哦，妻子，我每天都带回一个肝脏：

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] ? -
where do they all go to ? '
在哪里 做 他们 全部 去 到 ? -

他们都去了哪里?

- [ðə; ði] [kæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] .
' The cat runs away with all of them , ' replied the wife .
- 这 猫 跑步 离开 和 全部 的 他们 , - 回复 这 妻子 .

"猫把它们全都叼走了,"妻子回答说。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] - ['getɪŋ] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]
Thereupon the Cogia getting up , put his hatchet in the trunk and locked it up
于是 这 - 获得 向上 , 放 他的 斧头 在 这 树干 和 已锁定 它 向上

.
.
.

于是，科吉亚起身，把斧头放进后备箱并锁了起来。

[sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] - , - [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði]
Says his wife to the Cogia , ' For fear of whom do you lock up the
说道 他的 妻子 到 这 - , - 为了 害怕 的 谁 做 你 锁 向上 这

['hætʃɪt] ? -
hatchet ? '
斧头 ? -

他的妻子对科吉亚说："你究竟在怕谁，才把斧头锁起来呢？"

- [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
' For fear of the cat , ' replied the Cogia .
- 为了 害怕 的 这 猫 , - 回复 这 - .

"因为害怕猫,"科吉亚人回答道。

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kæt] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ? - [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
' What should the cat do with the hatchet ? ' said the wife .
- 什么 应该 这 猫 做 和 这 斧头 ? - 说 这 妻子 .

"猫该拿斧子怎么办？"妻子问道。

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , - [æz; əz] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ,
' Why , ' replied the Cogia , ' as he takes a fancy to the liver ,
- 为什么 , - 回复 这 - , - 作为 他 需要 一个 想要 到 这 肝 ,

"为什么呢？"科吉亚回答说，"因为他特别喜欢吃肝脏。"

[wɪtʃ] [kɒsts] [tuː] - , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætʃɪt]
which costs two aspres , is it not likely that he will take a fancy to the hatchet
哪个 成本 二 - , 是 它 不是 可能 那 他 将要 拿 一个 想要 到 这 斧头

,
,
,

这把斧子价值两枚阿斯普雷斯金币，他难道不会对它爱不释手吗?

[wɪtʃ] [kɒsts] [fɔː(r)] ?
which costs four ?
哪个 成本 四 ?

哪个售价四?

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] .
' One day the wife of the Cogia wanted to go to the bath .
- 一 天 这 妻子 的 这 - 通缉 到 去 到 这 洗澡 .

有一天，科吉亚家的妻子想去洗澡。

[naʊ] [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][hɪd][frɒm; frəm]
Now the Cogia had a little money which he kept in a corner hid from
现在 这 - 有 一个 小的 钱 哪个 他 保留 在 一个 角落 隐藏 从
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

科吉亚当时手头有点积蓄，他把这笔钱藏在角落里，不让妻子发现。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] .
As she went out of the door she looked back .
作为 她 去 出去 的 这 门 她 看起来 后退 .

她走出房门时回头看了一眼。

- [steɪ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ded] ,
' Stay , ' said the Cogia , ' I am just dead ,
- 停留 , - 说 这 - , - 我 是 只是 死的 ,

“留下来，”科吉亚人说，“我已经死了。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ai][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
and here's a little money I have left behind me .
和 这里是 一个 小的 钱 我 有 左边 在后面 我 .

这是我留下的一点钱。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,
' One day the Cogia and his wife went to the side of a pool ,
- 一 天 这 - 和 他的 妻子 去 到 这 边 的 一个 水池 ,

有一天，科吉亚和他的妻子来到泳池边，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)]['lɪnɪn] .
in order to wash their linen .
在 命令 到 洗 他们的 亚麻布 .

为了清洗他们的床单。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪnɪn][baɪ] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði]
As they were making a beginning with their linen by beating it upon the
作为 他们 是 制作 一个 开始 和 他们的 亚麻布 经过 殴打 它 之上 这
[pleɪn][ænd; ənd]['juːzɪŋ][səʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
plain and using soap to it ,
清楚的 和 使用 肥皂 到 它 ,

他们开始用亚麻布做工，先是在平原上捶打亚麻布，然后用肥皂清洗。

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [siːzd] [ðə; ði][səʊp][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
a raven coming seized the soap and flew away with it .
一个 乌鸦 未来 查获 这 肥皂 和 飞翔 离开 和 它 .

一只乌鸦飞来，叼走了肥皂，飞走了。

- [əʊ] - , - [ʃriːk] [ðə; ði][waɪf] , - [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [səʊp] . -
' O Cogia , ' shrieked the wife , ' the raven has taken away the soap . '
- 哦 - , - 尖叫 这 妻子 , - 这 乌鸦 有 已采取 离开 这 肥皂 . -

“哦，科吉亚，”妻子尖叫道，“乌鸦把肥皂叼走了。”

- [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [waɪf] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɜːti] [ɪ'nʌf] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['juːzɪŋ]
' Say nothing , wife , ' said the Cogia , ' it was dirty enough after our using
- 说 没有什么 , 妻子 , - 说 这 - , - 它 曾是 肮脏的 足够的 后 我们的 使用
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“妻子，什么也别说，”科吉亚人说，“我们用过之后它已经够脏了；

[let] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
let him take it and wash it .
让 他 拿 它 和 洗 它 .

让他拿去洗。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [tuː; tə] ['kɒpjuleɪt] ['evri]
' One day the Cogia and his wife made an agreement to copulate every
- 一 天 这 - 和 他的 妻子 制成 一个 协议 到 媾 每一个
['fraɪdeɪ] [naɪt] .
Friday night .
星期五 夜晚 .

"有一天，科吉亚和他的妻子达成协议，每周五晚上都要交合。"

[ðə; ði] [waɪf]
The wife
这 妻子

妻子

[piː] . -
p . 290
p . -

第290页

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ; - [bʌt; bət] , - [sed] [ðə; ði] - ,
was perfectly satisfied with the arrangement ; ' But , ' said the Cogia ,
曾是 完美 使满意 和 这 安排 ; - 但 , - 说 这 - ,

他对这样的安排非常满意；"但是，"科吉亚人说道，

- [let] [ˌjuː 'es] [ə'griː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [maɪ]
' let us agree upon a sign by which I may know that the time for doing my
- 让 我们 同意 之上 一个 符号 经过 哪个 我 可能 知道 那 这 时间 为了 正在做 我的
['djuːti] [ɪz] [kʌm] .
duty is come .
责任 是 来 .

让我们约定一个信号，让我知道我该履行职责的时候到了。

- [ðə; ði] [waɪf] [sed] , - [wen] ['fraɪdeɪ] [naɪt] [ɪz] [kʌm] [ai] [wɪl] [hæŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːbən] [ə'bʌv] [ðə; ði]
' The wife said , ' When Friday night is come I will hang your turban above the
- 这 妻子 说 , - 什么时候 星期五 夜晚 是 来 我 将要 悬挂 你的 头巾 多于 这
['ælkəʊv] ;
alcove ;
壁龛 ;

妻子说："星期五晚上到来时，我会把你的头巾挂在壁龛上方；

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [baɪ] [ðæt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fraɪdeɪ] [naɪt] . -
you will know by that that it is Friday night . '
你 将要 知道 经过 那 那 它 是 星期五 夜晚 . -

你由此就能知道今天是星期五晚上。

- [gʊd] , [gʊd] ! - [sed] [ðə; ði] - .
' Good , good ! ' said the Cogia .
- 好的 , 好的 ! - 说 这 - .

"好，好！"科吉亚人说道。

[wʌn] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] - [waɪf] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs]
One night , however , which was not Friday night , the Cogia's wife being desirous
一 夜晚 , 然而 , 哪个 曾是 不是 星期五 夜晚 , 这 - 妻子 存在 渴望
[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒpju'leɪʃn] ,
for copulation ,
为了 交配 ,

然而，有一天晚上（并非星期五晚上），科吉亚家的妻子渴望性交，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əˈrəʊz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] , [pleɪst] [ðə; ði] - [ˈtɜːbən] [əˈbʌv] [ðə; ði]
as soon as she arose to go to bed , placed the Cogia's turban above the
作为 很快 作为 她 出现 到 去 到 床 , 放置 这 - 头巾 多于 这
[ˈælkəʊv] .
alcove .
壁龛 .

她起身准备上床睡觉时，把科吉亚的头巾放在壁龛上方。

[sed] [ðə; ði] - , - [əʊ][waɪf] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ! -
Said the Cogia , ' O wife , this is not Friday night ! '
说 这 - , - 哦 妻子 , 这 是 不是 星期五 夜晚 ! -

科吉亚说道：“哦，妻子，今天不是星期五晚上！”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][waɪf] .
' It is Friday night , ' said the wife .
- 它 是 星期五 夜晚 , - 说 这 妻子 .

“今天是星期五晚上,”妻子说。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] - [sed] , - [əʊ][waɪf] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ˈaɪðə(r)][let][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [kiːp] [ðə; ði]
Whereupon the Cogia said , ' O wife , in this house either let Friday night keep the
于是 这 - 说 , - 哦 妻子 , 在 这 房子 任何一个 让 星期五 夜晚 保持 这
[ˈrekənɪŋ] ,
reckoning ,
清算 ,

于是科吉亚说道：“哦，妻子，在这个家里，要么就让星期五晚上来清算账目，

[ɔː(r)][let][ˌem ˈiː] .
or let me .
或者 让 我 .

或者让我来。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] [went] [wɪð] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [æt; ət][ə; eɪ]
' One day the Cogia's wife went with the wife of a neighbour to wash at a
- 一 天 这 - 妻子 去 和 这 妻子 的 一个 邻居 到 洗 在 一个
[puːl] .
pool .
水池 .

“有一天，科吉亚家的妻子和邻居的妻子一起去游泳池洗澡。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
It happened that the Governor of the country , who was taking a walk ,
它 发生 那 这 州长 的 这 国家 , WHO 曾是 采取 一个 走 ,

当时，该国州长正在散步，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
came up and looked at them .
来了 向上 和 看起来 在 他们 .

走上前去看了看他们。

[sed] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - , - [preɪ] , [mæn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ? -
Said the wife of the Cogia , ' Pray , man , what are you looking at ? '
说 这 妻子 的 这 - , - 祈祷 , 男人 , 什么 是 你 寻找 在 ? -

科吉亚的妻子说：“老兄，你在看什么呢？”

- [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
' Who is that woman ? ' said the Governor to some one who was standing by .
- WHO 是 那 女士 ? - 说 这 州长 到 一些 一 WHO 曾是 常设 经过 .

“那个女人是谁？”州长问旁边站着的人。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] - [nɑːsər] [ˈɛdɪn] [ɪˈfɛndi] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
' She is the wife of Cogia Nasr Eddin Efendi , ' replied the individual .
- 她 是 这 妻子 的 - 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 , - 回复 这 个人 .

“她是科吉亚·纳斯尔·埃丁·埃芬迪的妻子,”那人回答道。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , [ˈsendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - , [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

On the following day the Governor , sending for the Cogia , said to him ,

在 这 下列的 天 这 州长 , 发送 为了 这 - , 说 到 他 ,

第二天，总督召来科吉亚，对他说：

- [ɪz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? -

' Is such and such a woman your wife ? '

- 是 这样的 和 这样的 一个 女士 你的 妻子 ? -

“某某女士是你的妻子吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .

' Yes , ' said the Cogia , ' she is my wife .

- 是的 , - 说 这 - , - 她 是 我的 妻子 .

“是的，”科吉亚人说，“她是我的妻子。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] , - [ɡəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . -

' Said the Governor , ' Go and bring her to me . '

- 说 这 州长 , - 去 和 带来 她 到 我 . -

州长说：“去把她带到我这里来。”

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? - [sed] [ðə; ði] - .

' What do you want with her ? ' said the Cogia .

- 什么 做 你 想 和 她 ? - 说 这 - .

“你想对她做什么？”科吉亚人问道。

- [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] .

' I have a question to ask her , ' said the Governor .

- 我 有 一个 问题 到 问 她 , - 说 这 州长 .

“我有个问题想问她，”州长说。

- [duː; də] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [sed] [ðə; ði] - ,

' Do you only tell me the question , ' said the Cogia ,

- 做 你 仅有的 告诉 我 这 问题 , - 说 这 - ,

“你只告诉我问题吗？”科吉亚说道。

- [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɡəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

' and I will go and put it to her .

- 和 我 将要 去 和 放 它 到 她 .

我会去跟她谈谈。

- [piː] . -

' p . 291

- p . -

第291页

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] - [sʌn] , - [wɒt] [ɪz] - ? -

One day some people said to the Cogia's son , ' What is padligean ? '

一 天 一些 人们 说 到 这 - 儿子 , - 什么 是 - ? -

有一天，有人问科吉亚的儿子：“什么是帕德利根？”

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [def] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɔːks] [wɪˈðaʊt] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz] , - [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

' It is a little deaf thing which walks without opening its eyes , ' said the child .

- 它 是 一个 小的 聋 事物 哪个 散步 没有 开幕 它是 眼睛 , - 说 这 孩子 .

“那是一个又聋又小的东西，走路都不睁眼睛，”孩子说。

- [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪtˈself] : [ai] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] - .

' It did not know that of itself : I taught it , ' said the Cogia .

- 它 做过 不是 知道 那 的 本身 : 我 教授 它 , - 说 这 - .

“它自己并不知道这一点：是我教它的，”科吉亚说道。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [dɪˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] - .

One day a chariot departed for the Castle of Siouri .

一 天 一个 战车 已离开 为了 这 城堡 的 - .

有一天，一辆马车驶往锡乌里城堡。

[ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] , ['rʌnɪŋ] [kwaɪt] ['neɪkɪd] .
The Cogia also set off for that place , running quite naked .
这 - 还 放 离开 为了 那 地方 , 跑步 相当 裸 .

科吉亚也出发前往那里，而且全程一丝不挂。

[ðə; ði] ['draɪvəz] , [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] ,
The drivers , on arriving at the town , having given information of the Cogia's coming ,
这 司机 , 在 抵达 在 这 镇 , 拥有 给定 信息 的 这 - 未来 ,

司机们到达镇上后，告知了科吉亚号即将到来，

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [huː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [kwaɪt] ['neɪkɪd] ,
all the people came out to meet him , who , on seeing him quite naked ,
全部 这 人们 来了 出去 到 见面 他 , WHO , 在 看到 他 相当 裸 ,

所有人都出来迎接他，他们看到他一丝不挂，

[sed] , - [əʊ] - [ɪ'fɛndi] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ? -
said , ' O Cogia Efendi , why do you come in this manner ? '
说 , - 哦 - 埃芬迪 , 为什么 做 你 来 在 这 方式 ? -

他说："哦，Cogia Efendi，你为何以这种方式到来？"

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ai] [bɔː(r)] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] - .
' From the love I bore you , ' said the Cogia .
- 从 这 爱 我 钻孔 你 , - 说 这 - .

"我因爱而生了你，"科吉亚说道。

- [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ɪn] ['dresɪŋ] , [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [kləʊðz] .
' I was in such a hurry in dressing , that I forgot my clothes .
- 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 在 敷料 , 那 我 忘了 我的 衣服 .

"我当时穿衣服太匆忙了，以至于忘记带衣服了。"

- [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə; eɪ] [skɔːlt] [hed] .
' The Cogia had a scalt head .
- 这 - 有 一个 斯卡尔特 头 .

"科吉亚号的船头是鳞片状的。"

[wʌns] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [peɪd] [æn; ən] - , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Once he went to the barber , had his head shaved , paid an aspre , and went away .
一次 他 去 到 这 理发师 , 有 他的 头 剃光 , 有薪酬的 一个 - , 和 去 离开 .

他有一次去理发店，剃了光头，付了一笔钱，然后就走了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [hiː; hi] [went] [ə'gen] , [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
The following week he went again , was shaved , and had a looking - glass placed before him .
这 下列的 星期 他 去 再次 , 曾是 剃光 , 和 有 一个 寻找 - 玻璃 放置 前 他 .

接下来的一周，他又去了，刮了胡子，并在他面前放了一面镜子。

- [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [ɪz] [skɔːlt] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' As the half of my head is scalt , ' said the Cogia ,
- 作为 这 一半 的 我的 头 是 斯卡尔特 , - 说 这 - ,

"我的半个脑袋都掉了，"科吉亚说道。

- [ɪz] [nɒt] [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ] [hɑːf] ?
' is not an aspre for shaving it too much by half ?
- 是 不是 一个 - 为了 剃须 它 也 很多 经过 一半 ?

难道不是因为剃得太短而造成的吗？

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [went] [wɪð] [sʌm; səm] [men] [ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] .
' One day the Cogia went with some men a - fishing .
- 一 天 这 - 去 和 一些 男人 一个 - 钓鱼 .

有一天，科吉亚和一些男人一起去钓鱼。

[ðeɪ] [kɑːst] [ðə; ði] [net] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [kɑːst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [net] . - [əʊ]
They cast the net into the sea , and the Cogia cast himself into the net . ' O
他们 投掷 这 网 进入 这 海 , 和 这 - 投掷 他自己 进入 这 网 . - 哦
- ,
Cogia ,
- ,

他们向海里撒网，科吉亚也跳进了网里。"哦，科吉亚，

- [sed] [ðeɪ] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? -
' said they , ' what are you about ? '
- 说 他们 , - 什么 是 你 关于 ? -

他们问道："你们是做什么的？"

- [ai] [ɪˈmædʒɪnd] [maɪˈself] [ə; eɪ] [fɪʃ] , - [sed] [ðə; ði] - .
' I imagined myself a fish , ' said the Cogia .
- 我 想象 我 一个 鱼 , - 说 这 - .

"我把自己想象成一条鱼，"科吉亚说道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] , - [kʌm] ,
One day the boys of the town said to one another , ' Come ,
一 天 这 男孩们 的 这 镇 说 到 一 其他 , - 来 ,

有一天，镇上的男孩们彼此说道："来吧，

[let] [ˌjuː ˈes] [get] [ðə; ði] - [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]
let us get the Cogia to climb a tree , and
让 我们 得到 这 - 到 爬 一个 树 , 和

我们让科吉亚爬树吧，

[piː] . -
p . 292
p . -

第292页

[wiː; wi] [wɪl] [stiːl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsænd(ə)lz] .
we will steal away his sandals .
我们 将要 偷 离开 他的 凉鞋 .

我们要把他的凉鞋偷走。

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] ,
' The boys coming to the foot of a tree stopped , and said ,
- 这 男孩们 未来 到 这 脚 的 一个 树 停止 , 和 说 ,

"几个男孩走到树下停了下来，说道："

- [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [klaɪm] [ðɪs] [triː] .
' No one can climb this tree .
- 不 一 能 爬 这 树 .

没有人能爬上这棵树。

- [ðə; ði] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , [sed] , - [ai] [kæn; kən] [klaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] . -
' The Cogia coming up , said , ' I can climb it . '
- 这 - 未来 向上 , 说 , - 我 能 爬 它 . -

"上来的科吉亚人说，'我可以爬上去。'"

- [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] , - [sed] [ðeɪ] .
' No , you can't , ' said they .
- 不 , 你 不能 , - 说 他们 .

"不，你不能，"他们说。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] - [taɪd][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb][ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɔɪnz][ænd; ənd][pʊt]
Forthwith the Cogia tied the skirts of his robe about his loins and put
立即 这 - 系 这 裙子 的 他的 长袍 关于 他的 腰肉 和 放
[hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
his sandals in his bosom .
他的 凉鞋 在 他的 怀 .

科吉亚随即把长袍的下摆系在腰间，把凉鞋放在胸前。

- [əʊ] - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , - [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɪn][ðə; ði]
' O Cogia Efendi , ' said the boys , ' what will you do with your slippers in the
- 哦 - 埃芬迪 , - 说 这 男孩们 , - 什么 将要 你 做 和 你的 拖鞋 在 这
[triː] ?
tree ?
树 ?

“哦，Cogia Efendi,”男孩们说，“你打算怎么处理挂在树上的拖鞋呢？”

- [sed] [ðə; ði] - , - [ɪf] [ai][faɪnd][ə; eɪ][rəʊd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ,
' Said the Cogia , ' If I find a road when I am above there ,
- 说 这 - , - 如果 我 寻找 一个 路 什么时候 我 是 多于 那里 ,

科吉亚人说：“如果我在上面找到一条路，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['slɪpə(r)z] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɒn] .
I shall have my slippers ready to put on .
我 将 有 我的 拖鞋 准备好 到 放 在 .

我会把拖鞋准备好，随时穿上。

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [brɔːt] [ðə; ði] - [ə; eɪ][heə(r)] .
' One day a man coming from the country brought the Cogia a hare .
- 一 天 一个 男人 未来 从 这 国家 带来 这 - 一个 野兔 .

有一天，一个从乡下来的人给科吉亚人带来了一只野兔。

[ðə; ði] - , [wɪð] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][sə'vɪləti] , [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [brɒθ] [tuː; tə] [iːt] .
The Cogia , with much politeness and civility , gave him some broth to eat .
这 - , 和 很多 礼貌 和 礼貌 , 给予 他 一些 肉汤 到 吃 .

科吉亚人彬彬有礼，给了他一些肉汤吃。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ə'piəriŋ] [tuː; tə]
At the end of a week he came again ; but the Cogia appearing to
在 这 结尾 的 一个 星期 他 来了 再次 ; 但 这 - 出现 到
[hæv; həv] [fə'gɒt] [hɪm] ,
have forgot him ,
有 忘了 他 ,

一周后他又来了；但科吉亚家族似乎已经把他忘了。

[sed] , - [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? -
said , ' Who may you be ? '
说 , - WHO 可能 你 是 ? -

他问道：“请问您是哪位？”

- [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][heə(r)] ,
' I am the person who brought the hare ,
- 我 是 这 人 WHO 带来 这 野兔 ,

“我就是带来兔子的那个人，”

- [sed] [ðə; ði][mæn] ; [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] - [ə'gen] [entə'teɪnd] [hɪm] .
' said the man ; whereupon the Cogia again entertained him .
- 说 这 男人 ; 于是 这 - 再次 娱乐 他 .

“那人说道；于是，科吉亚人再次款待了他。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [entə'teɪnd] .

After some days a number of men made their appearance and wanted to be entertained .

后 一些 天 一个 数字 的 男人 制成 他们的 外貌 和 通缉 到 是 娱乐 .

几天后，一些男子出现，想要找人消遣。

- [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði] - .

' Who may you be ? ' said the Cogia .

- WHO 可能 你 是 ? - 说 这 - .

“请问您是哪位？”科吉亚人问道。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði][heə(r)] , - [sed] [ðeɪ] .

' We are the neighbours of the man who brought you the hare , ' said they .

- 我们 是 这 邻居 的 这 男人 WHO 带来 你 这 野兔 , - 说 他们 .

“我们是给你送来野兔的那个人的邻居，”他们说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv][men] [ə'raɪvɪŋ] , [ðə; ði] - [ɑːskt] [ðem; ðəm] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

A few days after a whole troop of men arriving , the Cogia asked them who they were ?

一个 很少 天 后 一个 所有的 部队 的 男人 抵达 , 这 - 问 他们 WHO 他们 是 ?

几天后，一大群人抵达，科吉亚人问他们是谁？

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [heə(r)] , - [sed] [ðeɪ] .

' We are the neighbours of the neighbours of the man who brought the hare , ' said they .

- 我们 是 这 邻居 的 这 邻居 的 这 男人 WHO 带来 这 野兔 , - 说 他们 .

“我们是那位带回野兔的人的邻居的邻居，”他们说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['welkəm] , - [sed] [ðə; ði] - ,

' You are quite welcome , ' said the Cogia ,

- 你 是 相当 欢迎 , - 说 这 - ,

“非常欢迎您，”科吉亚人说道。

[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒɑː(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ɒn] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] ,

and placed before them a large jar of pure water ; on seeing which they said ,

和 放置 前 他们 一个 大的 罐 的 纯的 水 ; 在 看到 哪个 他们 说 ,

他们把一大罐清水放在他们面前；他们看见后说：

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? -

' What is this ? '

- 什么 是 这 ? -

这是什么？

- [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] - .

' The water of the water of the hare is what it is , ' said the Cogia .

- 这 水 的 这 水 的 这 野兔 是 什么 它 是 , - 说 这 - .

“野兔之水就是野兔之水，”科吉亚说道。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , [waɪlst] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] , [ænd; ənd] ,
One day the Cogia , whilst labouring in the field , found a tortoise , and ,
一 天 这 - , 而 劳动 在 这 场地 , 成立 一个 龟 , 和 ,

有一天，科吉亚人在田里劳作时，发现了一只乌龟，然后，

['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪd] .
seizing hold of it , tied a string round its neck and hung it to his spade .
抓住 抓住 的 它 , 系 一个 细绳 圆形的 它是 脖子 和 悬挂 它 到 他的 铲 .

他抓住它，用绳子系住它的脖子，然后把它挂在自己的铁锹上。

[ðə; ði] ['tɔːtəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [skwiːl] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ,
The tortoise beginning to cry and squeal , ' It is of no use crying ,
这 龟 开始 到 哭 和 尖叫 , - 它 是 的 不 使用 哭泣 ,

乌龟开始哭泣和尖叫，“哭也没用，

- [sed] [ðə; ði] - , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] .
' said the Cogia , ' you must now learn to work .
- 说 这 - , - 你 必须 现在 学习 到 工作 .

“科吉亚人说，‘你现在必须学会工作了。’”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [ə'baʊt] [hɪm] .
' One day the Cogia , being on the point of death , called his neighbours about him :
- 一 天 这 - , 存在 在 这 观点 的 死亡 , 称为 他的 邻居 关于 他 .

“有一天，科吉亚病危，临终前叫来邻居们商量他的病情。”

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [kʌm] [ænd; ənd] [pɑː'teɪk] .
The neighbours coming , began to eat and make merry , without saying to the Cogia , ' Come and partake .
这 邻居 未来 , 开始 到 吃 和 制作 欢乐 , 没有 说 到 这 - , - 来 和 参加 .

邻居们来了，开始吃喝玩乐，却没有对科吉亚说：“来一起享用吧。”

- [ðə; ði] - [ɪn'senst] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
' The Cogia incensed , got up and went out .
- 这 - 愤怒 , 得到 向上 和 去 出去 .

科吉亚大怒，起身走了出去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] ;
After a little time they sought for the Cogia , and could not find him ;
后 一个 小的 时间 他们 寻求 为了 这 - , 和 可以 不是 寻找 他 ;

过了一段时间，他们寻找科吉亚，但没找到他；

[səʊ] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɪm] .
so dispersing themselves about , they went after him , and at last found him .
所以 分散 他们自己 关于 , 他们 去 后 他 , 和 在 最后的 成立 他 .

于是他们分散开来，四处追寻他，最后找到了他。

- [həʊ] , - , - [sed] [ðeɪ] , - [kʌm] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] ?
' Ho , Cogia , ' said they , ' come , where have you got to ?
- 何 , - , - 说 他们 , - 来 , 在哪里 有 你 得到 到 ?

“喂，科吉亚，”他们说，“来吧，你们到哪儿去了？”

- [sed] [ðə; ði] - , - [hiː; hi] [huː] [ðɪs] [deɪ] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['braɪdl] [miːts] [hæz; həz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
' Said the Cogia , ' He who this day supplies the bridal meats has , surely ,
- 说 这 - , - 他 WHO 这 天 补给品 这 新娘 肉类 有 , 一定 ,

科吉亚说道：“今天供应婚宴肉食的人，肯定……”

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['braɪdl]['tʃeɪmbə(r)] .
a right to go into the bridal chamber .
一个 正确的 到 去 进入 这 新娘 房间 .

进入新房的权利。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , [ɪn'kæmpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kærəvæn] ,
' One day the Cogia , being out on a journey , encamped along with a caravan ,
- 一 天 这 - , 存在 出去 在 一个 旅行 , 营地 沿着 和 一个 大篷车 ,

“有一天，科吉亚人外出旅行，与一支商队一起扎营，

[ænd; ənd][taɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and tied up his horse along with the others .
和 系 向上 他的 马 沿着 和 这 其他的 .

他把自己的马和其他马一起拴了起来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] ,
When it was morning the Cogia could not find his horse amongst the rest ,
什么时候 它 曾是 早晨 这 - 可以 不是 寻找 他的 马 在 这 休息 ,

到了早上，科吉亚在马群中找不到自己的马了。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ]
not knowing how to distinguish it ; forthwith taking a bow and arrow
不是 会心 如何 到 区分 它 ; 立即 采取 一个 弓 和 箭
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

他不知道如何区分，随即拿起弓箭。

[hiː; hi] [sed] , - [men] , [men] , [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hɔːs] .
he said , ' Men , men , I have lost my horse .
他 说 , - 男人 , 男人 , 我 有 丢失的 我的 马 .

他说：“伙计们，伙计们，我的马丢了。”

- ['evri] [wʌn] ['lɑːfɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] ,
' Every one laughing , took his own horse ; and the Cogia looking ,
- 每一个 一 笑 , 采取 他的 自己的 马 ; 和 这 - 寻找 ,

“每个人都笑着，牵着自己的马；而科吉亚人看着，

[sɔː] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .
saw a horse which he instantly knew to be his own .
锯 一个 马 哪个 他 即刻 知道 到 是 他的 自己的 .

他看到一匹马，立刻认出那是自己的马。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] ,
Forthwith placing his right foot in the stirrup , he mounted the horse ,
立即 放置 他的 正确的 脚 在 这 镫 , 他 安装 这 马 ,

他立即将右脚踩入马镫，翻身上马。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] .
so that his face looked to the horse's tail .
所以 那 他的 脸 看起来 到 这 马匹 尾巴 .

所以他的脸朝向了马尾。

- [əʊ] - ,
' O Cogia ,
- 哦 - ,

哦，Cogia，

[sed] [ðeɪ] , - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [maʊnt] [ðə; ði] [hɔːs] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] ? -
said they , ' why do you mount the horse the wrong way ? '
说 他们 , - 为什么 做 你 山 这 马 这 错误的 方式 ? -

他们说："你为什么骑马的方式不对？"

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , - [sed] [hiː; hi] , - [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [left] -
' It is not my fault , ' said he , ' but the horse's , for the horse is left -
- 它 是 不是 我的 过错 , - 说 他 , - 但 这 马匹 , 为了 这 马 是 左边 -
[ˈhændɪd] .
handed .
递交 .

"这不是我的错，"他说，"而是马的错，因为这匹马是左撇子。"

- [ðə; ði] - [hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæbiˈsiniən] , [blæk] , [ɒv; əv][ðə; ði]
' The Cogia had a disciple , who was an Abyssinian , black , of the
- 这 - 有 一个 弟子 , WHO 曾是 一个 阿比西尼亚语 , 黑色的 , 的 这
[neɪm] [ɒv; əv] [ˈhæmɪt] .
name of Hamet .
姓名 的 哈米特 .

"科吉亚有一个门徒，他是阿比西尼亚人，黑人，名叫哈梅特。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土耳其小丑，(The Turkish Jester or,)

第3/3页

[wʌn] [deɪ] ['hæmɪt] ['hævɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['brəʊkən][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ,

One day Hamet having inadvertently broken a bottle of ink over the Cogia ,

一 天 哈米特 拥有 无意中 破碎的 一个 瓶子 的 墨水 超过 这 - ,

有一天，哈米特不小心把一瓶墨水洒在了科吉亚号上，

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , - ? - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

' What is this , Cogia ? ' said the others .

- 什么 是 这 , - ? - 说 这 其他的 .

“这是什么，科吉亚？”其他人问道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [kɪks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæmɪt] ? -

' Don't you think a few good kicks would be a useful lesson to our Hamet ? '

- 不 你 思考 一个 很少 好的 踢 会 是 一个 有用 课 到 我们的 哈米特 ? -

“你不觉得给我们的哈梅特几脚重击是个有益的教训吗？”

- [let] [hɪm][biː; bi] .

' Let him be .

- 让 他 是 .

随他去吧。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [swet] [baɪ] ['rʌnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ænd; ənd] ['meltɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

He got into a sweat by running , ' said the Cogia , ' and melted over me .

他 得到 进入 一个 汗 经过 跑步 , - 说 这 - , - 和 融化 超过 我 .

“他跑得满头大汗，”科吉亚人说，“然后就融化在我身上了。”

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] ['maʊntɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [sed] , - [əʊ] [mʌsəlmən] ,

' One day the Cogia having mounted up into the pulpit , said , ' O Mussulmen ,

- 一 天 这 - 拥有 安装 向上 进入 这 讲坛 , 说 , - 哦 穆斯林 ,

有一天，科吉亚登上讲坛，说道：“穆斯林们啊，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

I have a piece of advice to give you .

我 有 一个 片 的 建议 到 给 你 .

我有个建议要给你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌnz] , [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

If you have sons , take care that you do not give them the name of

如果 你 有 儿子们 , 拿 关心 那 你 做 不是 给 他们 这 姓名 的

- ([dʒɒb]) . -

Eiïoub (Job) . '

- (工作) . -

如果你有儿子，切记不要给他们取名叫约伯（Eiïoub）。

- [waɪ] , [əʊ] - ? - [kraɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

' Why , O Cogia ? ' cried the people .

- 为什么 , 哦 - ? - 哭 这 人们 .

“为什么，我的神啊？”人们喊道。

- [lest] [ðə; ði]['kwɒləti][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [neɪm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl]

' Lest the quality should accompany the name , ' he replied , ' and they should all

- 免得 这 质量 应该 陪伴 这 姓名 , - 他 回复 , - 和 他们 应该 全部

[bɪ'kʌm] ['aɪˌpiː'ɛs] ([rəʊps]) .

become ips (ropes) .

变得 IP地址 (绳索) .

“免得品质与名声相符，”他回答说，“它们都变成绳子了。”

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ə'bluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
' One day as the Cogia was performing ablution , he found he had not
- 一 天 作为 这 - 曾是 表演 沐浴 , 他 成立 他 有 不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)] .
sufficient water .
充足的 水 .

"有一天，当科吉亚进行净身时，他发现水不够用了。"

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [preə(r)] [keɪm] [ɒn] , [hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ɒn][wʌn] [fʊt] .
When the hour of prayer came on , he stood like a goose on one foot .
什么时候 这 小时 的 祷告 来了 在 , 他 站立 喜欢 一个 鹅 在 一 脚 .

祷告时间到了，他像鹅一样单脚站立。

- [əʊ] - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][səʊ] ? -
' O Cogia Efendi , ' said the people , ' why do you do so ? '
- 哦 - 埃芬迪 , - 说 这 人们 , - 为什么 做 你 做 所以 ? -

"O Cogia Efendi,"人们说，"你为什么要这样做？"

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] [ðə; ði] - , - [ðɪs] [fʊt] [hæz; həz][nɒt] [pə'fɔːmd] [ə'bluːʃ(ə)n] .
' Because , ' said the Cogia , ' this foot has not performed ablution .
- 因为 , - 说 这 - , - 这 脚 有 不是 执行 沐浴 .

"因为,"科吉亚说，"这只脚还没有进行过净身。"

- [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [ə'raɪvɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
' One day a man arriving , became the guest of the Cogia .
- 一 天 一个 男人 抵达 , 成为 这 客人 的 这 - .

"有一天，一个男人来到这里，成为了科吉亚家族的客人。"

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] [naɪt] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] , [ðæt] [ðə; ði] [lait]
It happened at night , some time after they had lain down , that the light
它 发生 在 夜晚 , 一些 时间 后 他们 有 莱恩 向下 , 那 这 光

[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

那天晚上，他们躺下后过了一段时间，灯灭了。

[piː] . -
p . 295
p . -

第295页

- [əʊ] - [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði] [gest] , - [ðə; ði]['teɪpə(r)][ɪz] [gɒn] [aʊt] .
' O Cogia Efendi , ' said the guest , ' the taper is gone out .
- 哦 - 埃芬迪 , - 说 这 客人 , - 这 锥形 是 已消失 出去 .

客人说："O Cogia Efendi，蜡烛熄灭了。"

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [saɪd] ; [preɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [lait]
But there is a taper on your right side ; pray bring it , and let us light
但 那里 是 一个 锥形 在 你的 正确的 边 ; 祈祷 带来 它 , 和 让 我们 光

[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

但你右边有一根蜡烛；请把它拿来，我们来点燃它。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , - [sed] [ðə; ði] - .
' Surely you must be a fool , ' said the Cogia .
- 一定 你 必须 是 一个 傻子 , - 说 这 - .

"你一定是傻瓜,"科吉亚说道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] [maɪ] [raɪt] [saɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ?
' How should I know my right side in the dark ?
- 如何 应该 我 知道 我的 正确的 边 在 这 黑暗的 ?

"我在黑暗中如何分辨自己的右侧？"

- [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [preɪ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['hɒrəskəʊp] ?
' One day they said to the Cogia , ' Pray what may be your horoscope ?
- 一 天 他们 说 到 这 - , - 祈祷 什么 可能 是 你的 星座运势 ?

有一天，他们对科吉亚人说："请问你们的星座运势如何？"

- [sed] [ðə; ði] - , - [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][hiː; hi] - [gəʊt] . -
' Said the Cogia , ' I was born under the sign of the He - goat . '
- 说 这 - , - 我 曾是 出生 在下面 这 符号 的 这 他 - 山羊 . -

科吉亚说道："我生于山羊星座。"

- [əʊ] - , - [sed] [ðeɪ] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [saɪn][æz; əz][ðə; ði][hiː; hi] - [gəʊt] .
' O Cogia , ' said they , ' there is no such sign as the He - goat .
- 哦 - , - 说 他们 , - 那里 是 不 这样的 符号 作为 这 他 - 山羊 .

"哦，科吉亚,"他们说，"根本没有山羊这种标志。"

- [sed] [ðə; ði] - , - [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd][maɪ]['hɒrəskəʊp]['teɪkən] ,
' Said the Cogia , ' When I was a child my mother had my horoscope taken ,
- 说 这 - , - 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我的 母亲 有 我的 星座运势 已采取 ,

科吉亚说道："我小时候，我母亲曾给我算过星盘。"

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'senʃn] . -
and at that time the Kid was in the ascension . '
和 在 那 时间 这 孩子 曾是 在 这 升天 . -

那时，孩子正处于上升期。

- [əʊ] - , - [sed] [ðeɪ] , - [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ;
' O Cogia , ' said they , ' that's all right ;
- 哦 - , - 说 他们 , - 那就是 全部 正确的 ;

"哦，科吉亚,"他们说，"那没关系；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɪd][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hiː; hi] - [gəʊt][ɪz][ə'nʌðə(r)] .
but a kid is one thing and a he - goat is another .
但 一个 孩子 是 一 事物 和 一个 他 - 山羊 是 其他 .

但小羊羔是一回事，公山羊又是另一回事。

- [sed] [ðə; ði] - , - [əʊ][juː; jʊ] ['sɪmpltən] !
' Said the Cogia , ' O you simpletons !
- 说 这 - , - 哦 你 傻瓜 !

科吉亚说道："哦，你们这些傻瓜！"

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðen] .
Forty or fifty years have passed since then .
四十 或者 五十 年 有 通过了 自从 然后 .

距今已过去四五十年了。

[mʌst; məst][nɒt][ðə; ði][kɪd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][əʊld][gəʊt] ?
Must not the kid have become an old goat ?
必须 不是 这 孩子 有 变得 一个 老的 山羊 ?

这孩子难道不是已经老态龙钟了吗?

- [wʌn] [deɪ] [waɪlst] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
' One day whilst the Cogia was holding an oration at the Castle of Siouri ,
- 一 天 而 这 - 曾是 保持 一个 演讲 在 这 城堡 的 - ,

"有一天，当科吉亚在锡乌里城堡举行演说时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌkɒntrə'diktid] [baɪ][ðə; ði] - [ɔː(r)] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
he was contradicted by the Soubashi or Superintendent .
他 曾是 矛盾 经过 这 - 或者 校长 .

他的说法遭到了总桥或主管的反驳。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] - [daɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] ; [ˌweərə'pɒn]
Shortly after , it happened that the Soubashi died and was buried ; whereupon
不久 后 , 它 发生 那 这 - 死亡 和 曾是 埋葬 ; 于是

[ðeɪ] [sed] ,
they said ,
他们 说 ,

不久之后，草桥去世并被埋葬；于是他们说：

- [kʌm] , [ɪ'fɛndi] , [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ['əʊvə(r)] [hɪm] . -
' Come , Efendi , preach a sermon over him . '
- 来 , 埃芬迪 , 布道 一个 讲道 超过 他 . -

"来吧，埃芬迪，为他布道一番。"

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] , - [sed] [ðə; ði] - .
' You must find some one else , ' said the Cogia .
- 你 必须 寻找 一些 一 别的 , - 说 这 - .

"你必须另找他人，"科吉亚人说道。

- [hiː; hi] [woʊnt] [maɪnd] [maɪ] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌkɒntrə'dikt] [ˌem 'iː] .
' He won't mind my words , for he always contradicts me .
- 他 惯于 头脑 我的 字 , 为了 他 总是 矛盾 我 .

"他不会在意我的话，因为他总是反驳我。"

- [wʌn] [deɪ] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
' One day two men were sitting together in a shop before their houses , engaged in
- 一 天 二 男人 是 坐着 一起 在 一个 店铺 前 他们的 房屋 , 已订婚的 在

['dɪskɔːs] .
discourse .
话语 .

有一天，两个男人坐在他们家门前的商店里，交谈起来。

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ə'bʌt] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Their houses abutted upon each other ,
他们的 房屋 相邻 之上 每个 其他 ,

他们的房子彼此相邻，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɒg] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɜːt] [ɒn] [ðə; ði]
and it so happened that a dog came and deposited his dirt on the
和 它 所以 发生 那 一个 狗 来了 和 已存 他的 污垢 在 这

[graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)]
ground in the middle of the street before
地面 在 这 中间 的 这 街道 前

碰巧的是，一只狗跑过来，在马路中间拉了屎。

[piː] . -
p . 296
p . -

第296页

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
their houses .
他们的 房屋 .

他们的房子。

[sed] [wʌn] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . -
Said one , ' It is nigh your house . '
说 一 , - 它 是 夜 你的 房子 . -

其中一人说："它就在你家附近。"

- [neɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
' Nay , my good friend , ' said the other , ' it is nearest to your house ,
- 不 , 我的 好的 朋友 , - 说 这 其他 , - 它 是 最近的 到 你的 房子 ,

"不，我的好朋友，"另一个人说，"它离你家最近。"

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
so you must go and take it up .
所以 你 必须 去 和 拿 它 向上 .

所以你必须去把它带走。

- [səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' So they got into a dispute ; and not being able to settle it ,
- 所以 他们 得到 进入 一个 争议 ; 和 不是 存在 有能力的 到 定居 它 ,

于是他们发生了争执；而且无法解决，

[ðeɪ] [went] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [traɪˈbjuːnl] .
they went before the Tribunal .
他们 去 前 这 法庭 .

他们出庭受审。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːdi] ,
Now it happened that the Cogia had come that day to pay a visit to the Cadi ,
现在 它 发生 那 这 - 有 来 那 天 到 支付 一个 访问 到 这 卡迪 ,

恰巧那天科吉亚家族来拜访卡迪家族。

[ænd; ənd] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
and sat beside him .
和 卫星 旁 他 .

然后坐在他旁边。

[sed] [ðə; ði] [ˈkɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] - , - [duː; də] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [dɪˈspjuːt] .
Said the Cadi to the Cogia , ' Do you decide upon their dispute .
说 这 卡迪 到 这 - , - 做 你 决定 之上 他们的 争议 .

卡迪对科吉亚说："你们来裁决他们的争端吧。"

- [ˌðeərəˈpɒn] [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , - [ɪz] [nɒt] [ðæt] [striːt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [wei] ? -
' Thereupon the Cogia said to them , ' Is not that street a public way ? '
- 于是 这 - 说 到 他们 , - 是 不是 那 街道 一个 民众 方式 ? -

于是科吉亚人对他们说："那条街不是公共道路吗？"

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , - [sed] [ðeɪ] .
' It is , ' said they .
- 它 是 , - 说 他们 .

"确实如此，"他们说。

- [ðen] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Then , ' said he ,
- 然后 , - 说 他 ,

"然后，"他说，

- [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈfjuːməri] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːdi] .
' one half of the perfumery belongs to you two and the other half to the Cadi .
- 一 一半 的 这 香水 属于 到 你 二 和 这 其他 一半 到 这 卡迪 .

"这家香水店一半属于你们俩，另一半属于卡迪。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [pʊt] [ə; eɪ] [jəʊk] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [kɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ;
' One day the Cogia put a yoke upon a calf which he had ;
- 一 天 这 - 放 一个 轭 之上 一个 小牛 哪个 他 有 ;

有一天，科吉亚人给他的一头小牛犊套上了轭；

[ðə; ði][kɑːf][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
the calf ran here and there .
这 小牛 跑 这里 和 那里 .

小牛犊到处乱跑。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ðə; ði] - , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [fel] [tuː; tə] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɒks] .
Forthwith the Cogia , seizing a stick , fell to banging his ox .
立即 这 - , 抓住 一个 戳 , 跌倒 到 砰砰作响 他的 牛 .

科吉亚随即抓起一根棍子，开始敲打他的牛。

- [əʊ] - , - [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [biːt] [ðə; ði][ɒks] ;
' O Cogia , ' said the people , ' why do you beat the ox ;
- 哦 - , - 说 这 人们 , - 为什么 做 你 打 这 牛 ;

“哦，科吉亚，”人们说，“你为什么打牛呢？”

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ɪn] [fɔːlt] ? -
how can he be in fault ? '
如何 能 他 是 在 过错 ? -

他怎么会有错呢？

- [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][hɪz; ɪz] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' All the fault is his , ' said the Cogia ,
- 全部 这 过错 是 他的 , - 说 这 - ,

“一切都是他的错，”科吉亚说道。

- [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][kɑːf] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] .
' if he had taught him the calf would have known how to turn .
- 如果 他 有 教授 他 这 小牛 会 有 已知 如何 到 转动 .

“如果他教过它，小牛犊就会知道如何转弯了。”

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɜːrbɛnd][hiː; hi][met][ə; eɪ] ['ʃepəd] .
' One day as the Cogia was travelling in the Derbend he met a shepherd .
- 一 天 作为 这 - 曾是 旅行 在 这 德尔本德 他 遇见 一个 牧羊人 .

“有一天，科吉亚乘坐德尔本德旅行时，遇到了一位牧羊人。”

[sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tuː; tə][ðə; ði] - , - [ɑːt] [ðaʊ] [ə; eɪ]['feɪkɪə(r)] ? -
Said the shepherd to the Cogia , ' Art thou a faquir ? '
说 这 牧羊人 到 这 - , - 艺术 你 一个 法基尔 ? -

牧羊人问牧人：“你是法基尔人吗？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] - .
' Yes , ' said the Cogia .
- 是的 , - 说 这 - .

“是的，”科吉亚说道。

[sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , - [siː] [ðiːz] ['sev(ə)n][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,
Said the shepherd , ' See these seven men who are lying here ,
说 这 牧羊人 , - 看 这些 七 男人 WHO 是 说谎 这里 ,

牧羊人说：“你看，这里躺着这七个人，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [laɪk][juː; jʊ] [huːm] [ai] [kɪld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz]
they were men like you whom I killed because they could not answer questions
他们 是 男人 喜欢 你 谁 我 被杀 因为 他们 可以 不是 回答 问题
[wɪtʃ] [ai] [ɑːskt] .
which I asked .
哪个 我 问 .

他们和你一样都是被我杀死的人，因为他们无法回答我提出的问题。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
Now , in the first place let us come to an understanding ;
现在 , 在 这 第一的 地方 让 我们 来 到 一个 理解 ;

首先，让我们达成共识；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] [let][ˌjuː 'es][həʊld] ['dɪskɔːs] , [ɪf] [nɒt] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ]
if you can answer my questions let us hold discourse , if not , let us say
如果 你 能 回答 我的 问题 让 我们 抓住 话语 , 如果 不是 , 让 我们 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

如果你能回答我的问题，我们就进行讨论；如果不能，我们就保持沉默。

- [sez] [ðə; ði] - , - [wɒt]
' Says the Cogia , ' What
- 说道 这 - , - 什么

科吉亚说：“什么？”

[piː] . -
p . 297
p . -

第297页

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] [biː; bi] ? - [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] , - [ðə; ði] [muːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] ,
may your questions be ? ' Said the shepherd , ' The moon , when it is new ,
可能 你的 问题 是 ? - 说 这 牧羊人 , - 这 月亮 , 什么时候 它 是 新的 ,

牧羊人说：“你的问题是什么？”“月亮初升的时候，

[ɪz] [smɔːl] , ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] ; ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
is small , afterwards it increases , until it looks like a wheel ; after the
是 小的 , 然后 它 增加 , 直到 它 看起来 喜欢 一个 车轮 ; 后 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ,
fifteenth ,
第十五 ,

起初很小，后来逐渐增大，直到看起来像个轮子；到了第十五个，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'meɪn] ; [ðen] [ə'gen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
it diminishes , and does not remain ; then again , there is a little one ,
它 减少 , 和 做 不是 保持 ; 然后 再次 , 那里 是 一个 小的 一 ,

它会逐渐消失，不会一直存在；然而，还有一个小小的，

[ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪ'lɑːl] , [wɪtʃ] [dʌz] [rɪ'meɪn] .
of the size of Hilal , which does remain .
的 这 尺寸 的 希拉尔 , 哪个 做 保持 .

希拉尔的规模，它仍然存在。

[naʊ] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [muːnz] ? - [sez] [ðə; ði] - ,
Now what becomes of the old moons ? ' Says the Cogia ,
现在 什么 变成 的 这 老的 月亮 ? - 说道 这 - ,

“那么，那些古老的月亮将会怎样呢？”科吉亚人问道。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
' How is it that you don't know a thing like that ?
- 如何 是 它 那 你 不 知道 一个 事物 喜欢 那 ?

你怎么会对此一无所知呢？

[ðeɪ] [teɪk] [ðəʊz] [əʊld] [muːnz] [ænd; ənd] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
They take those old moons and make lightning of them ;
他们 拿 那些 老的 月亮 和 制作 闪电 的 他们 ;

他们利用那些古老的月亮制造闪电；

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['hev(ə)n] ['θʌndəz] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk][səʊ] ['meni]
have you not seen them when the heaven thunders , glittering like so many
有 你 不是 已见 他们 什么时候 这 天堂 雷声 , 闪闪发光 喜欢 所以 许多
[sɔːrdz] ? -
swords ? '
剑 ? -

你难道没见过它们在天雷轰鸣时，像无数利剑般闪耀吗？

- ['brɑːvəʊ] , ['feɪkɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] .
' Bravo , Faquir , ' said the shepherd .
- Bravo , 法基尔 , - 说 这 牧羊人 .

“好样的，法基尔，”牧羊人说。

- [wel] [ɑːt] [ðaʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn]
' Well art thou acquainted with the matter , I had come to the same conclusion
- 出色地 艺术 你 熟人 和 这 事情 , 我 有 来 到 这 相同的 结论
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“你对这件事很了解，我自己也得出了同样的结论。”

- [nɑːsər] ['ɛdɪn] [ɪ'fɛndi] , [naʊ] [wɪð] [gɒd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
' Nasr Eddin Efendi , now with God , had a sum of money .
- 纳斯尔 埃丁 埃芬迪 , 现在 和 上帝 , 有 一个 和 的 钱 .

“纳斯尔·埃丁·埃芬迪（Nasr Eddin Efendi）如今已与真主同在，他生前拥有一笔钱财。”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['berid]
One day , when all was quiet in the house , he dug in the earth and buried
一 天 , 什么时候 全部 曾是 安静的 在 这 房子 , 他 挖 在 这 地球 和 埋葬
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

有一天，趁着家里安静的时候，他挖了个洞，把它埋了起来；

[ðen] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪl] [sə'pəʊz] [maɪ'self][ə; eɪ] [θiːf]
then going to the door he looked out and said , ' I'll suppose myself a thief
然后 去 到 这 门 他 看起来 出去 和 说 , - 患病的 认为 我 一个 贼
,
,
,

然后他走到门口，向外望去，说道：“我姑且把自己当成一个小偷吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][faɪnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and that I find this , and forthwith take it away and bury it in
和 那 我 寻找 这 , 和 立即 拿 它 离开 和 埋葬 它 在
[ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,

如果我找到它，就立刻把它带走，埋在别的地方。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and my heart is no more troubled about it .
和 我的 心 是 不 更多的 麻烦 关于 它 .

我的心不再为此感到不安了。

- [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .
' Thus saying , he came and took up his treasure .
- 因此 说 , 他 来了 和 采取 向上 他的 宝藏 .

“说完这些话，他就来取走了他的财物。”

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪt] ,
Now before the house there was a height ,
现在 前 这 房子 那里 曾是 一个 高度 ,

房子前面有一段高地，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kʌt] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
and the Cogia going to the garden of the house , cut a pole ,
和 这 - 去 到 这 花园 的 这 房子 , 切 一个 极 ,

而科吉亚人则前往房屋的花园，砍下一根杆子，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [taɪd][ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl] ,
and putting the money in a sack , tied the sack to the top of the pole ,
和 推杆 这 钱 在 一个 解雇 , 系 这 解雇 到 这 顶部 的 这 极 ,
然后把钱装进麻袋，把麻袋系在杆子顶上。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] ;
and bringing the pole , stuck it up on the top of the height ;
和 带来 这 极 , 卡住 它 向上 在 这 顶部 的 这 高度 ;
然后拿着杆子，把它插到高处；

[ðen] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [sed] ,
then going down he looked upwards and said ,
然后 去 向下 他 看起来 向上 和 说 ,
然后他往下走，抬头望去，说道：

- [ən'les] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːd] [hiː; hi] ['kænɒt] [flaɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ,
' Unless a man is a bird he cannot fly up to that ,
- 除非 一个 男人 是 一个 鸟 他 不能 飞 向上 到 那 ,
除非人是鸟，否则他不可能飞到那么高的地方。

[ai] [hæv; həv] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
I have surely chosen a good place , ' and having said this , he went away .
我 有 一定 选定 一个 好的 地方 , - 和 拥有 说 这 , 他 去 离开 .
"我肯定选了个好地方，"说完，他就走了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] -
Now it happened that a thief saw all that Cogia
现在 它 发生 那 一个 贼 锯 全部 那 -
碰巧有个窃贼目睹了科吉亚的一切。

[piː] . -
p . 298
p . -
第298页

[dɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - [gɒn] ,
did , and no sooner was the Cogia gone ,
做过 , 和 不 很快 曾是 这 - 已消失 ,
果然如此，科吉亚号刚一离开，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
than he climbed up the height and took down the money ,
比 他 攀登 向上 这 高度 和 采取 向下 这 钱 ,
然后他爬上高处，把钱拿了下来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bʊləks] [dʌŋ] ,
and putting upon the top of the pole a quantity of bullock's dung ,
和 推杆 之上 这 顶部 的 这 极 一个 数量 的 牛的 粪 ,
并在杆顶上放上一堆牛粪，

[hiː; hi] [stʌk] [ʌp] [ðə; ði] [pəʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
he stuck up the pole again and went his way .
他 卡住 向上 这 极 再次 和 去 他的 方式 .
他再次竖起杆子，然后继续他的行程。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] - ['biːɪŋ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
Some time afterwards the Cogia being in need of money ,
一些 时间 然后 这 - 存在 在 需要 的 钱 ,
不久之后，由于科吉亚家族需要资金，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
came to the foot of the pole and saw that all the money was gone ,
来了 到 这 脚 的 这 极 和 锯 那 全部 这 钱 曾是 已消失 ,
走到杆子底下，发现所有的钱都不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bʊləks] [dʌŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊl] .
and that a quantity of bullock's dung was on the pole .
和 那 一个 数量 的 牛的 粪 曾是 在 这 极 .

杆子上还有大量的牛粪。

[sed] [hi:; hi] , - [aɪ] [sed] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðɪs] [pəʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,
Said he , ' I said that no man could mount this pole and take away the money ,
说 他 , - 我 说 那 不 男人 可以 山 这 极 和 拿 离开 这 钱 ,

他说："我说过，没有人能爬上这根杆子把钱拿走。"

[bʌt; bət] [haʊ] ['bʊləks] [dʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['mætə(r)] [ɪn'di:d] .
but how bullock's dung should get to the top of the pole is a very strange matter indeed .
但 如何 牛的 粪 应该 得到 到 这 顶部 的 这 极 是 一个 非常 奇怪的 事情 的确 .

但是，牛粪怎么会跑到杆顶上去，这的确是一件非常奇怪的事情。

[səʊ] , - [sed] [ðə; ði] - , - [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn] [hɪm] .
So , ' said the Cogia , ' may the Lord have mercy upon him .
所以 , - 说 这 - , - 可能 这 主 有 怜悯 之上 他 .

"所以,"科吉亚说道，"愿主怜悯他。"

- [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,
' One day as the Cogia was going to his house , he met a number of students ,
- 一 天 作为 这 - 曾是 去 到 他的 房子 , 他 遇见 一个 数字 的 学生 ,

"有一天，科吉亚在回家的路上遇到了一些学生，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , - ['dʒentlmən] ,
and said to them , ' Gentlemen ,
和 说 到 他们 , - 先生们 ,

然后对他们说："先生们，

[preɪ] [ðɪs] [naɪt] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fɑ:.ðərz] [brɒθ] . -
pray this night come to our house and taste a sup of the old father's broth . '
祈祷 这 夜晚 来 到 我们的 房子 和 品尝 一个 上 的 这 老的 父亲的 肉汤 . -

今晚请您来我家，尝一口老父亲熬的肉汤。

- ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] - , [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
' Very good , ' said the students , and following the Cogia , came to the house .
- 非常 好的 , - 说 这 学生 , 和 下列的 这 - , 来了 到 这 房子 .

"很好,"学生们说，然后跟着科吉亚来到了房子里。

- [preɪ] ['entə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ;
' Pray enter , ' said he , and brought them into the house ;
- 祈祷 进入 , - 说 他 , 和 带来 他们 进入 这 房子 ;

"请进,"他说，然后领他们进了屋。

[ðen] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] , - [əʊ] [waɪf] , - [sed] [hi:; hi] ,
then going up to where his wife was , ' O wife , ' said he ,
然后 去 向上 到 在哪里 他的 妻子 曾是 , - 哦 妻子 , - 说 他 ,

然后他走到妻子身边，说道："我的妻子啊。"

- [ai][hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['trævələz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [brɒθ] . -
' I have brought some travellers that we may give them a cup of broth . '
- 我 有 带来 一些 旅行者 那 我们 可能 给 他们 一个 杯子 的 肉汤 . -

"我带来了一些旅客，我们可以给他们喝杯肉汤。"

- [əʊ]['mɑːstə(r)] , - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [ɪz][ðeə(r)][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][raɪs] ,
' O master , ' said his wife , ' is there oil in the house or rice ,
- 哦 掌握 , - 说 他的 妻子 , - 是 那里 油 在 这 房子 或者 米 ,

"主人，"他的妻子说，"家里有油或米吗？"

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eni] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [brɒθ] ? -
or have you brought any that you wish to have broth ? '
或者 有 你 带来 任何 那 你 希望 到 有 肉汤 ? -

或者你带了想喝肉汤的人吗？

- [bles] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] - , - [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [brɒθ] [pæn] , - [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
' Bless me , ' said the Cogia , ' give me the broth pan , ' and snatching it up
- 保佑 我 , - 说 这 - , - 给 我 这 肉汤 平底锅 , - 和 抢夺 它 向上
,
,
,

"请保佑我，"科吉亚人说，"把汤锅给我，"说着便一把抓起锅来。

[hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ræn][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [preɪ] ,
he forthwith ran to where the students were , and exclaimed , ' Pray ,
他 立即 跑 到 在哪里 这 学生 是 , 和 惊呼 , - 祈祷 ,
['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,
pardon me ,
赦免 我 ,

他立刻跑到学生们所在的地方，喊道："请原谅我，

['dʒentlmən] , [bʌt; bət][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ɔɪl][ɔː(r)][raɪs][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] ,
gentlemen , but had there been oil or rice in our house ,
先生们 , 但 有 那里 到过 油 或者 米 在 我们的 房子 ,

先生们，但如果我们家有油或米的话，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pæn][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [brɒθ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
this is the pan in which I would have served the broth up to you .
这 是 这 平底锅 在 哪个 我 会 有 服务 这 肉汤 向上 到 你 .

这就是我原本要用来给你盛肉汤的锅。

- [piː] . -
' p . 299
- p . -

第299页

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] ;
One day the Cogia going into the kitchen of his house , laid himself down ;
一 天 这 - 去 进入 这 厨房 的 他的 房子 , 铺设 他自己 向下 ;

有一天，科吉亚走进他家的厨房，躺了下来；

['prez(ə)ntli][ðə; ði] - ['dɔːtə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] ,
presently the Cogia's daughter entering into the kitchen to fetch something ,
目前 这 - 女儿 进入 进入 这 厨房 到 拿来 某物 ,

这时，科吉亚家的女儿走进厨房去拿东西。

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kɑːsk] .
saw her father lying hidden behind a cask .
锯 她 父亲 说谎 隐 在后面 一个 酒桶 .

她看到父亲躲在木桶后面。

- [əʊ][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' O my lord and father , what do you do here ? ' said she .
- 哦 我的 主 和 父亲 ， 什么 做 你 做 这里 ？ - 说 她 .

“我的大人，我的父亲，您在这里做什么？”她问道。

- [wɒt] [kʊd; kəd][ai]['betə(r)][duː; də][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wei] [ðæn; ðən] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fɒrən] ['kʌntri] ,
' What could I better do to get out of your mother's way than come into this foreign country ,
- 什么 可以 我 更好的 做 到 得到 出去 的 你的 母亲的 方式 比 来 进入 这 外国的 国家 ，

“为了摆脱你母亲的纠缠，我还有什么比来到这个异国他乡更好的办法呢？”

- [sed] [ðə; ði] - .
' said the Cogia .
- 说 这 - .

“科吉亚人说道。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
One day when the Cogia was in his chamber ,
一 天 什么时候 这 - 曾是 在 他的 房间 ，

有一天，当科吉亚在他的房间里时，

[ə; eɪ][mæn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
a man knocked at the door of the house .
一个 男人 敲门 在 这 门 的 这 房子 .

一名男子敲响了房子的门。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? - [sed] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
' What do you want ? ' said the Cogia from above .
- 什么 做 你 想 ？ - 说 这 - 从 多于 .

“你想要什么？”上方传来科吉亚的声音。

- [kʌm] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['begə(r)] .
' Come down , ' said the man , who was a beggar .
- 来 向下 ， - 说 这 男人 ， WHO 曾是 一个 乞丐 .

“下来吧，”那个乞丐说道。

[ðə; ði] - [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? -
The Cogia forthwith came down and said , ' What do you want ? '
这 - 立即 来了 向下 和 说 ， - 什么 做 你 想 ？ -

科吉亚人立刻下来问道：“你们想要什么？”

- [ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærəti] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' I want your charity , ' said the man .
- 我 想 你的 慈善机构 ， - 说 这 男人 .

“我需要你的慈善捐助，”那人说道。

- [kʌm] [ˌʌp'steəz] , - [sed] [ðə; ði] - .
' Come upstairs , ' said the Cogia .
- 来 楼上 ， - 说 这 - .

“上来吧，”科吉亚说道。

[wen] [ðə; ði]['begə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] - [sed] , - [gɒd] [help] [juː; jʊ] . -
When the beggar had come up , the Cogia said , ' God help you . '
什么时候 这 乞丐 有 来 向上 ， 这 - 说 ， - 上帝 帮助 你 . -

乞丐走上前来时，科吉亚说：“上帝保佑你。”

- [əʊ]['mɑːstə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , - [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [səʊ] [bɪ'ləʊ] ?
' O master , ' said the other , ' why did you not say so below ?
- 哦 掌握 ， - 说 这 其他 ， - 为什么 做过 你 不是 说 所以 以下 ？

“主人，”另一个人说，“您为什么不在下面说呢？”

- [sed] [ðə; ði] - , - [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [steəz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] .
' Said the Cogia , ' When I was above stairs , why did you bring me down .
- 说 这 - , - 什么时候 我 曾是 多于 楼梯 , 为什么 做过 你 带来 我 向下 .

科吉亚说："当我在楼梯上的时候，你为什么要把我带下来？"

- [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ɪn] ['leɪbə(r)] ; [wʌn] [deɪ] ,
' Once upon a time the wife of the Cogia was in labour ; one day ,
- 一次 之上 一个 时间 这 妻子 的 这 - 曾是 在 劳动 ; 一 天 ,

从前，科吉亚家族的妻子正在分娩；有一天，

[tuː] [deɪz] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [fɔːθ] ;
two days , she sat upon the chair but could not bring forth ;
二 天 , 她 卫星 之上 这 椅子 但 可以 不是 带来 前进 ;

两天来，她一直坐在椅子上，却无法分娩；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði]
the women who attended her cried from the interior apartment to the
这 女性 WHO 参加 她 哭 从 这 内部的 公寓 到 这
- : - [əʊ] ['mɑːstə(r)] ,
Cogia : ' O master ,
- : - 哦 掌握 ,

侍奉她的妇女们从内室哭着喊到科吉亚："哦，主人，

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ] [preə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]
do you know no prayer by means of which the child may be brought into
做 你 知道 不 祷告 经过 方法 的 哪个 这 孩子 可能 是 带来 进入
[ðə; ði] [wɜːld] ? -
the world ? '
这 世界 ? -

难道你不知道任何能使孩子降生的祷告方法吗？

- [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' I know a specific , ' said the Cogia ,
- 我 知道 一个 具体的 , - 说 这 - ,

"我知道一个具体的人，"科吉亚说道。

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grəusəz] [ʃɒp] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm] ['wɔːlnʌts] ,
and forthwith running to a grocer's shop he procured some walnuts ,
和 立即 跑步 到 一个 杂货店 店铺 他 采购 一些 核桃 ,
[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sed] ,
and bringing them he said ,
和 带来 他们 他 说 ,

他立刻跑到杂货店，买了些核桃，拿着核桃说道：

- [meɪk] [wei] , - [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [spred] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
' Make way , ' and going into the room he spread the walnuts under the
- 制作 方式 , - 和 去 进入 这 房间 他 传播 这 核桃 在下面 这

"让开，"说完，他走进房间，把核桃铺在下面。

[piː] . -
p . 300
p . -

第300页

[tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
chair , and said :
椅子 , 和 说 :

主席说道：

- [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [siːz] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
' Now that the child sees the walnuts he will come out to play with them .
- 现在 那 这 孩子 看到 这 核桃 他 将要 来 出去 到 玩 和 他们 .

"现在孩子看到了核桃，他就会出来和它们玩。"

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] - , [bɔɪld] [sʌm; səm] [brɒθ] [ɪk'siːdɪŋli] [hɒt] ,
' One day the Cogia's wife , in order to plague the Cogia , boiled some broth exceedingly hot ,
- 一 天 这 - 妻子 , 在 命令 到 瘟疫 这 - , 煮沸 一些 肉汤 非常 热的 ,

“有一天，科吉亚的妻子为了捉弄科吉亚，煮了一些非常烫的肉汤，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
brought it into the room and placed it on the table .
带来 它 进入 这 房间 和 放置 它 在 这 桌子 .

把它带进房间，放在桌子上。

[ðə; ði][waɪf] [ðen] , [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt] , [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
The wife then , forgetting that it was hot , took a spoon and put some into her mouth ,
这 妻子 然后 , 遗忘 那 它 曾是 热的 , 采取 一个 勺子 和 放 一些 进入 她 嘴 ,

妻子当时忘了食物很烫，拿起勺子舀了一些放进嘴里。

[ænd; ənd] , ['skɔːldɪŋ] [hɜː'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] .
and , scalding herself , began to shed tears .
和 , 烫 她自己 , 开始 到 棚 眼泪 .

她被烫伤后，开始流泪。

- [əʊ][waɪf] , - [sed] [ðə; ði] - , - [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ɪz][ðə; ði] [brɒθ] [hɒt] ? -
' O wife , ' said the Cogia , ' what is the matter with you ; is the broth hot ? '
- 哦 妻子 , - 说 这 - , - 什么 是 这 事情 和 你 ; 是 这 肉汤 热的 ? -

“哦，妻子，”科吉亚人说，“你怎么了？汤太烫了吗？”

- [dɪə(r)] [ɪ'fɛndi] , - [sed] [ðə; ði][waɪf] , - [maɪ]['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ded] , [lʌvd] [brɒθ] ['veri] [mʌtʃ] ;
' Dear Efendi , ' said the wife , ' my mother , who is now dead , loved broth very much ;
- 亲爱的 埃芬迪 , - 说 这 妻子 , - 我的 母亲 , WHO 是 现在 死的 , 喜爱 肉汤 非常 很多 ;

“亲爱的埃芬迪，”妻子说，“我已故的母亲非常喜欢肉汤；

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [wept] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .
I thought of that , and wept on her account .
我 想法 的 那 , 和 哭泣 在 她 帐户 .

我想到这件事，不禁为她哭了。

- [ðə; ði] - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truːθ] , [tʊk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɒθ] ,
' The Cogia thinking that what she said was truth , took a spoonful of the broth ,
- 这 - 思维 那 什么 她 说 曾是 真相 , 采取 一个 一勺 的 这 肉汤 ,

科吉亚人认为她说的是真话，便舀了一勺肉汤喝了下去。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] ['beləʊ] .
and burning his mouth began to cry and bellow .
和 燃烧 他的 嘴 开始 到 哭 和 下面 .

灼烧的嘴唇让他开始哭泣和嚎叫。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] ?
' What is the matter with you ? ' said his wife ; ' why do you cry ?
- 什么 是 这 事情 和 你 ? - 说 他的 妻子 ; - 为什么 做 你 哭 ?

“你怎么了？”他妻子问，“你为什么哭？”

- [sed] [ðə; ði] - , - [juː; jʊ][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] [gɒn] ,
' Said the Cogia , ' You cry because your mother is gone ,
- 说 这 - , - 你 哭 因为 你的 母亲 是 已消失 ,

科吉亚说：“你哭泣是因为你的母亲去世了。”

[bʌt; bət][ai][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][hɪə(r)] .
but I cry because her daughter is here .
但 我 哭 因为 她 女儿 是 这里 .

但我哭是因为她的女儿在这里。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [waɪf] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
' One day the Cogia's wife went to the hall of preaching ; and , after
- 一 天 这 - 妻子 去 到 这 大厅 的 布道 ; 和 , 后

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːmən] ,
listening to the sermon ,
聆听 到 这 讲道 ,

有一天，科吉亚的妻子去了布道厅；听完布道后，

[keɪm] [həʊm] .
came home .
来了 家 .

回家了。

[sed] [ðə; ði] - , - [əʊ] [waɪf] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [seɪ] ? -
Said the Cogia , ' O wife , what did the preacher say ? '
说 这 - , - 哦 妻子 , 什么 做过 这 牧师 说 ? -

科吉亚问道："妻子啊，传道者说了什么？"

- [hiː; hi] [sed] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪf] ,
' He said , ' replied the wife ,
- 他 说 , - 回复 这 妻子 ,

"他说，"妻子回答道。

- [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪts] [ˌkɒpju'leɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [waɪf][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd]
' that if any one has a night's copulation with his lawful wife the Almighty God
- 那 如果 任何 一 有 一个 夜晚 交配 和 他的 合法的 妻子 这 全能者 上帝

[wɪl] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn]['pærədaɪs] .
will build for him a mansion in paradise .
将要 建造 为了 他 一个 大厦 在 天堂 .

"如果有人与自己的合法妻子发生一夜情，全能的上帝将在天堂为他建造一座宫殿。"

- ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ðə; ði] - [sed] , - [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs]
' After they had gone to bed the Cogia said , ' Come , let us build a house
- 后 他们 有 已消失 到 床 这 - 说 , - 来 , 让 我们 建造 一个 房子

[ɪn]['pærədaɪs] .
in paradise .
在 天堂 .

他们上床睡觉后，科吉亚说："来吧，让我们在天堂里建造一座房子。"

- [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] ['kɔpjuleitid] .
' Thereupon they copulated .
- 于是 他们 交配 .

于是他们交合了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [waɪf] [sed] , - [əʊ] - , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]
Shortly afterwards the wife said , ' O Cogia , you have built a house for
不久 然后 这 妻子 说 , - 哦 - , 你 有 建造 一个 房子 为了

[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

不久之后，妻子说："哦，科吉亚，你为自己盖了一座房子，

[preɪ] [naʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs]
pray now build a house
祈祷 现在 建造 一个 房子

现在就祈祷建房

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
for me !
为了 我 !

为我！

- [sed] [ðə; ði] - , - [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' Said the Cogia , ' I could easily build a house for you ,
- 说 这 - , - 我 可以 容易地 建造 一个 房子 为了 你 ,

科吉亚人说："我可以轻易地为你盖一栋房子。"

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,
but I fear that I should have to build houses for your father and mother ,
但 我 害怕 那 我 应该 有 到 建造 房屋 为了 你的 父亲 和 母亲 ,

但我恐怕不得不为你的父母盖房子了。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
and not only for them , but for all your family and relations ,
和 不是 仅有的 为了 他们 , 但 为了 全部 你的 家庭 和 关系 ,

不仅是为了他们，也是为了你所有的家人和亲戚。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['bɪldə(r)] [ə'bʌv] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] .
so that the Master Builder above would become angry .
所以 那 这 掌握 建筑商 多于 会 变得 生气的 .

这样一来，上面的造物主就会生气。

[kʌm] , [wʌn] [haʊs] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tuː] .
Come , one house must suffice for us two .
来 , 一 房子 必须 足够了 为了 我们 二 .

来吧，一间房子足够我们两个人住了。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - [met] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
' One day the Cogia met a company of young students and said unto them ,
- 一 天 这 - 遇见 一个 公司 的 年轻的 学生 和 说 到 他们 ,

有一天，科吉亚遇到一群年轻学生，对他们说：

- [preɪ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] .
' Pray come along with me to our house .
- 祈祷 来 沿着 和 我 到 我们的 房子 .

请跟我一起去我家。

- [səʊ][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
' So he led them to the door of the house and then said ,
- 所以 他 引领 他们 到 这 门 的 这 房子 和 然后 说 ,

于是他领着他们来到房子门口，然后说：

- [preɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [waɪlst] [ai][gəʊ][ɪn] .
' Pray stay here a little , whilst I go in .
- 祈祷 停留 这里 一个 小的 , 而 我 去 在 .

"请你在这里待一会儿，我进去一下。"

- [ðen] ['gəʊɪŋ][ɪn][hiː; hi] [sed] , - [əʊ][waɪf] , [preɪ] [gəʊ][ænd; ənd][send] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] .
' Then going in he said , ' O wife , pray go and send those people away .
- 然后 去 在 他 说 , - 哦 妻子 , 祈祷 去 和 发送 那些 人们 离开 .

然后他进去说："妻子，求你去把那些人打发走。"

- [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [waɪf] [went] [ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] [kʌm] [həʊm] .
' Whereupon the wife went and said , ' The Cogia is not come home .
- 于是 这 妻子 去 和 说 , - 这 - 是 不是 来 家 .

于是妻子去说道："科吉亚还没有回家。"

- [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ?
' Said the students , ' What do you mean by talking so ?
- 说 这 学生 , - 什么 做 你 意思是 经过 说 所以 ?

学生们说："你这样说话是什么意思？"

[ðə; ði] - [keɪm] ['hɪðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] . -
The Cogia came hither in our company . '
这 - 来了 这里 在 我们的 公司 . -

科吉亚号和我们一起来到了这里。

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] , - [sed] [ðə; ði][waɪf] .
' He did not come , ' said the wife .
- 他 做过 不是 来 , - 说 这 妻子 .

"他没来，"妻子说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ] .
' But he did , ' said the students , and made a great outcry .
- 但 他 做过 , - 说 这 学生 , 和 制成 一个 伟大的 强烈抗议 .

"但他确实这么做了，"学生们说，并引起了强烈抗议。

[ðə; ði] - ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The Cogia hearing a noise from above , thrust his head out of the window ,
这 - 听力 一个 噪音 从 多于 , 推力 他的 头 出去 的 这 窗户 ,

科吉亚听到上方有动静，便把头探出窗外。

[ik'skleim] , - ['hɒləʊ] , [maɪ] [men] : [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ?
exclaiming , ' Holloa , my men : what is all this dispute for ?
惊呼 , - 霍洛亚 , 我的 男人 : 什么 是 全部 这 争议 为了 ?

他惊呼道："我的弟兄们，你们这是在争论什么呢？"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [tuː] [dɔːz] .
You must know that this house has two doors .
你 必须 知道 那 这 房子 有 二 门 .

你应该知道这栋房子有两个门。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ai] [kʌm] [ɪn][baɪ][wʌn][ðæn; ðən][ai][left][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
No sooner did I come in by one than I left the house by the other .
不 很快 做过 我 来 在 经过 一 比 我 左边 这 房子 经过 这 其他 .

我刚从一条路进来，就从另一条路出去了。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sed] , - [əʊ]['fɑːðə(r)] ,
' One day the son of the Cogia said , ' O Father ,
- 一 天 这 儿子 的 这 - 说 , - 哦 父亲 ,

有一天，科吉亚之子说道："哦，父亲，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [baɪ][juː; jʊ] .
I know that I was begotten by you .
我 知道 那 我 曾是 所生的 经过 你 .

我知道我是你的孩子。

- [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['æŋgri] , [sed] ,
' His mother becoming very angry , said ,
- 他的 母亲 成为 非常 生气的 , 说 ,

"他母亲非常生气，"说道。

- [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][bræt] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ?

' What nonsense is the brat talking that he calls himself the son of a whore ?

- 什么 废话 是 这 小子 说 那 他 呼叫 他自己 这 儿子 的 一个 妓女 ?

“这小子胡说八道些什么？他竟然自称是妓女的儿子？”

- [sed] [ðə; ði] - , - [əʊ] [waɪf] , [doʊnt][biː; bi]

' Said the Cogia , ' O wife , don't be

- 说 这 - , - 哦 妻子 , 不 是

科吉亚说道：“哦，妻子，别……”

[piː] . -

p . 302

p . -

第302页

['æŋgri] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [sʌn] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] .

angry , he is a wise son if he knows what he says he does .

生气的 , 他 是 一个 明智的 儿子 如果 他 知道 什么 他 说道 他 做 .

如果他言行一致，那么即使生气，他也是个明智的儿子。

- [wʌns] [ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] .

' Once on a time there was a drunken Governor of Siouri Castle .

- 一次 在 一个 时间 那里 曾是 一个 醉 州长 的 - 城堡 .

从前，锡乌里城堡有一位醉醺醺的总督。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

It happened one day that he lay in a state of drunkenness in the garden ;

它 发生 一 天 那 他 躺 在 一个 状态 的 酒醉 在 这 花园 ;

有一天，他醉醺醺地躺在花园里；

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə'mɑːd] ,

and the Cogia taking a walk in the garden with Amad ,

和 这 - 采取 一个 走 在 这 花园 和 阿马德 ,

科吉亚一家和阿马德一起在花园里散步，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l] .

came up and found him lying drunk and insensible .

来了 向上 和 成立 他 说谎 醉 和 麻木不仁 .

上前发现他醉倒在地，不省人事。

[ðə; ði] - ['ɪnstəntli] [strɪpt] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [kəʊt] ,

The Cogia instantly stripped him of his feradje or upper coat ,

这 - 即刻 脱衣舞 他 的 他的 - 或者 上 外套 ,

科吉亚人立刻剥去了他的外衣，也就是上衣。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] , [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and putting it on his own back , walked away .

和 推杆 它 在 他的 自己的 后退 , 步行 离开 .

他把包背在自己背上，走开了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ɒn] ['getɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz]

On the other hand , the Governor , on getting up , saw that he had lost his

在 这 其他 手 , 这 州长 , 在 获得 向上 , 锯 那 他 有 丢失的 他的

- ,

feradje ,

- ,

另一方面，总督起身时发现自己的费拉杰不见了。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'mɑːnd] ,

and going to his officers gave them the following command ,

和 去 到 他的 警官 给予 他们 这 下列的 命令 ,

他走到军官们面前，向他们下达了如下命令：

- [ˌhuːmsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][faɪnd] [wɪð] [maɪ] - [ə'pɒn][hɪm] , [leɪ] [həʊld][ɒn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]
' Whomsoever you find with my feradje upon him , lay hold on and bring him before
- 无论谁 你 寻找 和 我的 - 之上 他 , 躺 抓住 在 和 带来 他 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"凡你们发现身上带着我的法拉杰的人，就抓住他，把他带到我面前。"

- [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] - [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [meɪd] [hɪm][ðeə(r)]
' The officials seeing the feradje on the back of the Cogia , made him their
- 这 官员 看到 这 - 在 这 后退 的 这 - , 制成 他 他们的
['prɪz(ə)nə(r)] ,
prisoner ,
囚犯 ,

"官员们看到费拉杰在科吉亚号的船尾，就把他抓了起来。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] , - [həʊ] , - ,
and brought him before the Governor , who said to him , ' Ho , Cogia ,
和 带来 他 前 这 州长 , WHO 说 到 他 , - 何 , - ,

于是把他带到总督面前，总督对他说："霍，科吉亚，

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] - ? -
where did you find that feradje ? '
在哪里 做过 你 寻找 那 - ? -

你从哪儿找到那个费拉杰的？

- [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ə'mɑːd] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' As I was taking a walk with Amad , ' said the Cogia ,
- 作为 我 曾是 采取 一个 走 和 阿马德 , - 说 这 - ,

"我和阿马德一起散步的时候，"科吉亚说道，

- [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['laɪɪŋ] [drʌŋk] ; [ˌweərə'pɒn] [ə'mɑːd] [twaɪs] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [briːtʃ] ,
' we saw a fellow lying drunk ; whereupon Amad twice uncovered his breech ,
- 我们 锯 一个 同伴 说谎 醉 ; 于是 阿马德 两次 裸露 他的 臀 ,
[ænd; ənd][ai] ,
and I ,
和 我 ,

"我们看到一个人醉倒在地；于是阿马德两次掀开他的裤子，而我，

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] - , [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
taking off his feradje , went away with it .
采取 离开 他的 - , 去 离开 和 它 .

他脱下外套，带着它走了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [preɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
If it is yours , pray take it . '
如果 它 是 你的 , 祈祷 拿 它 . -

如果那是你的，那就拿走吧。

- [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
' Oh no , it does not belong to me , ' said the Governor .
- 哦 不 , 它 做 不是 属于 到 我 , - 说 这 州长 .

"哦，不，它不属于我，"州长说。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['hævɪŋ] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪ'mædʒɪnd]
One day the Cogia having lain down to sleep on the bank of a river imagined
一 天 这 - 拥有 莱恩 向下 到 睡觉 在 这 银行 的 一个 河 想象
[hɪm'self] [ded] .
himself dead .
他自己 死的 .

有一天，科吉亚躺在河岸边睡觉时，幻想自己死了。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sed] , - [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [krɒs] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .
An individual coming up said , ' I wonder where one could cross this water .
一个 个人 未来 向上 说 , - 我 想知道 在哪里 一 可以 叉 这 水 .

一个走过来的人说："我想知道从哪里可以过河。"

- [sed] [ðə; ði] - , - [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv][ai] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,
' Said the Cogia , ' When I was alive I crossed over here ,
- 说 这 - , - 什么时候 我 曾是 活 我 交叉 超过 这里 ,

科吉亚人说："我活着的时候曾到过这里。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [krɒs] .
but now I can't tell you where you should cross .
但 现在 我 不能 告诉 你 在哪里 你 应该 叉 .

但我现在无法告诉你应该从哪里过马路。

- [piː] . -
' p . 303
- p . -

第303页

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] - [hed] .
One day a Persian barber was shaving the Cogia's head .
一 天 一个 波斯语 理发师 曾是 剃须 这 - 头 .

有一天，一位波斯理发师正在给科吉亚人剃头。

[æt; ət] ['evri] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)][hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At every stroke of his razor he cut his head ,
在 每一个 中风 的 他的 剃刀 他 切 他的 头 ,

他每刮一下剃刀，就会割伤自己的头。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] .
and to every place which he cut he applied a piece of cotton .
和 到 每一个 地方 哪个 他 切 他 应用 一个 片 的 棉布 .

他在每一处割伤的地方都贴上了一块棉花。

[sed] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , - [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
Said the Cogia to the barber , ' My good fellow ,
说 这 - 到 这 理发师 , - 我的 好的 同伴 ,

科吉亚对理发师说："我的好朋友，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [səʊ] [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [hed] [wɪð] ['kɒtn] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [səʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
you had better sow half of my head with cotton and let me sow the other
你 有 更好的 母猪 一半 的 我的 头 和 棉布 和 让 我 母猪 这 其他
[hɑːf] [wɪð] [flæks] .
half with flax .
一半 和 亚麻 .

你最好用棉花把我的头缝一半，让我用亚麻把我的头缝另一半。

- [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
' One time the Cogia went to the well to draw water ,
- 一 时间 这 - 去 到 这 出色地 到 画 水 ,

"有一次，科吉亚人去井边打水，

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wel] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
but seeing the face of the moon reflected in the well , he exclaimed ,
但 看到 这 脸 的 这 月亮 反映 在 这 出色地 , 他 惊呼 ,

但当他看到月亮的倒影映在井里时，他惊呼道：

- [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] , [ai][mʌst; məst] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
' The moon has fallen into the well , I must pull it out .
- 这 月亮 有 倒下 进入 这 出色地 , 我 必须 拉 它 出去 .

"月亮掉进井里了，我必须把它捞出来。"

- [ðen] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd] [hʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] ,
' Then going home , he took a rope and hook , and returning , cast it into the well ,
- 然后 去 家 , 他 采取 一个 绳索 和 钩 , 和 返回 , 投掷 它 进入 这 出色地 ,

“然后他回家，拿了一根绳子和一个钩子，回来后把绳子和钩子扔进了井里。”

[weə(r)] [ðə; ði] [hʊk] [bɪ'keɪm] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] .
where the hook became fastened against a stone .
在哪里 这 钩 成为 系紧 反对 一个 石头 .

钩子卡在了石头上。

[ðə; ði] - , [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊp] , [wʌns] , [twaɪs] ,
The Cogia , exerting all his might , pulled at the rope , once , twice ,
这 - , 施力 全部 他的 可能 , 拉 在 这 绳索 , 一次 , 两次 ,

科吉亚使出浑身解数，拉了拉绳子，一下，两下，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [snæpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
but at the second pulling the rope snapped , and he fell upon his back ,
但 在 这 第二 拉 这 绳索 啪啪 , 和 他 跌倒 之上 他的 后退 ,

但第二次拉绳子时，绳子断了，他仰面摔倒在地。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [əʊ] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
and looking up into the heaven , saw the moon , whereupon he exclaimed , ' O praise and glory ,
和 寻找 向上 进入 这 天堂 , 锯 这 月亮 , 于是 他 惊呼 , - 哦 称赞 和 荣耀 ,

他抬头望向天空，看见了月亮，于是他惊呼道：“哦，赞美和荣耀！”

[ai] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [peɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .
I have suffered much pain , but the moon has got to its place again .
我 有 遭受 很多 疼痛 , 但 这 月亮 有 得到 到 它是 地方 再次 .

我经历了很多痛苦，但月亮最终还是回到了它原本的位置。

- [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] - ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['gɑːd(ə)n] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [æn; ən] ['eɪprɪkɒt] - [triː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒts] .
' One day the Cogia going into a person's garden climbed up into an apricot - tree and began to eat the apricots .
- 一 天 这 - 去 进入 一个 人的 花园 攀登 向上 进入 一个 杏 - 树 和 开始 到 吃 这 杏子 .

“有一天，一只科吉亚鸟进入了某人的花园，爬上一棵杏树，开始吃杏子。”

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['kʌmɪŋ] [sed] , - - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? -
The master coming said , ' Cogia , what are you doing here ? '
这 掌握 未来 说 , - - , 什么 是 你 正在做 这里 ? -

主人来了，问道：“科吉亚，你在这里做什么？”

- [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] - ,
' Dear me , ' said the Cogia ,
- 亲爱的 我 , - 说 这 - ,

“我的天哪，”科吉亚人说道。

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒt] - [triː] ?
' don't you see that I am a nightingale sitting in the apricot - tree ?
- 不 你 看 那 我 是 一个 夜莺 坐着 在 这 杏 - 树 ?

难道你没看到我是一只栖息在杏树上的夜莺吗？

- [sed] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , - [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
' Said the gardener , ' Let me hear you sing .
- 说 这 园丁 , - 让 我 听到 你 唱歌 .

园丁说：“让我听你唱歌。”

- [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɔ:bl] .
' The Cogia began to warble .
- 这 - 开始 到 颤声 .

"科吉亚开始发出婉转的鸣叫声。"

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fel] [tu:; tə] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , - [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ? -
Whereupon the other fell to laughing , and said , ' Do you call that singing ? '
于是 这 其他 跌倒 到 笑 , 和 说 , - 做 你 称呼 那 歌唱 ? -

另一个人随即大笑起来，说道："你管这叫唱歌？"

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] ['naɪtɪŋgeɪl] , - [sed]
' I am a Persian nightingale , ' said
- 我 是 一个 波斯语 夜莺 , - 说

"我是一只波斯夜莺，"她说。

[pi:] . -
p . 304
p . -

第304页

[ðə; ði] - , - [ænd; ənd] ['pɜ:ʃn] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
the Cogia , ' and Persian nightingales sing in this manner .
这 - , - 和 波斯语 夜莺 唱歌 在 这 方式 .

科吉亚，还有波斯夜莺，都是这样歌唱的。

- [ðə; ði] - , [naʊ] [wɪð] [gɒd] , [wɒz; wəz]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['lɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['evri] [ɑ:t] .
' The Cogia , now with God , was master of all learning , and perfect in every art .
- 这 - , 现在 和 上帝 , 曾是 掌握 的 全部 学习 , 和 完美的 在 每一个 艺术 .

"科吉亚，如今已与上帝同在，精通一切学问，在所有技艺上都堪称完美。"

[ɪf] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [seɪ] , - [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] ,
If some people should now say , ' We were in hope of receiving instruction from his sayings ,
如果 一些 人们 应该 现在 说 , - 我们 是 在 希望 的 接收 操作说明 从 他的 谚语 ,

如果现在有人说："我们原本希望从他的言论中获得教诲"，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['mædnəs] - ;
but have read nothing but the ravings of madness ' ;
但 有 读 没有什么 但 这 胡言乱语 的 疯狂 - ;

但我读到的全是疯子的呓语；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ,
and if they should require some other book of his utterances ,
和 如果 他们 应该 要求 一些 其他 书 的 他的 话语 ,

如果他们要求提供他的其他语录集，

[wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] ['ʌtə] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz]['nəʊtɪd][hɪə(r)] .
we must tell them that he uttered nothing beyond what is noted here .
我们 必须 告诉 他们 那 他 说出 没有什么 超过 什么 是 著名的 这里 .

我们必须告诉他们，除了这里记录的内容之外，他什么也没说。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] , [waɪlst] ['ʌtərɪŋ] [wɒt] [si:md] ['mædnəs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] ,
Some people say that , whilst uttering what seemed madness , he was , in reality ,
一些 人们 说 那 , 而 发出声音 什么 似乎 疯狂 , 他 曾是 , 在 现实 ,

有人说，虽然他当时说的话看似疯狂，但实际上，他却是……

[dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mædnəs] [bʌt; bət] ['wɪzdəm] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtə]
divinely inspired , and that it was not madness but wisdom that he uttered
神圣地 灵感 , 和 那 它 曾是 不是 疯狂 但 智慧 那 他 说出

.

:

.

那是神启，他所说的不是疯话，而是智慧之言。

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [ə'pɒn] [hɪm] , ['mɜːsi] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] .
The mercy of God be upon him , mercy without bounds .
这 怜悯 的 上帝 是 之上 他 , 怜悯 没有 界限 .

愿上帝怜悯他，赐予他无限的怜悯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神